



It is handy but it is updated.

Pocket Spoken English for Seafarers

Maritime Vocabulary is supplemented.

Compiled by
Ko Sun (R/O)

“ဖွဲ့တာဝန်အမှောင်ပိစီ”

- ❖ ပြည်တော်စုမပြိုကွဲရေး ဦးစီးရေး
- ❖ တိုင်းရင်းသားစည်းလုံးညီညွတ်မှုမပြိုကွဲရေး ဦးစီးရေး
- ❖ အချုပ်အခြာအဏာတည်တံ့ခိုင်မြဲရေး ဦးစီးရေး

“ပြည်သူ့သဘောထား”

- ❖ ပြည်ပစားကုန်ပမိန့်မိုး အဆီးမြင်ဝါဒီများအား ဆန့်ကျင်ကြ
- ❖ နိုင်ငံတော်တည်ငြိမ်အေးချမ်းရေးနှင့် နိုင်ငံတော်တိုးတက်ရေးကို နောက်ယှက်ဖျက်ဆီးသူများအား ဆန့်ကျင်ကြ
- ❖ နိုင်ငံတော်၏ပြည်တွင်းရေးကို ဝင်ရောက်စွက်ဖက်နှောင့်ယှက်သော ပြည်ပနိုင်ငံများအား ဘုံရန်သူအဖြစ် သတ်မှတ်ချေမှုန်းကြ

“နိုင်ငံရေးတည်ချက်(၄)ရပ်”

- ❖ နိုင်ငံတော်တည်ငြိမ်ရေး၊ စုဝေးအေးချမ်းသာယာရေးနှင့် တရားဥပဒေစိုးမိုးရေး
- ❖ အမျိုးသားပြန်လည်စည်းလုံးညီညွတ်ရေး
- ❖ ဦးမာသည့်ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံဥပဒေသစ် ပြစ်ပေါ်လာရေး။
- ❖ ပြစ်ပေါ်လာသည့် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေသစ်နှင့်အညီခေတ်မီဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်သော နိုင်ငံတော်သစ်ရပ် တည်ဆောက်ရေး။

“စီးပွားရေးတည်ချက်(၄)ရပ်”

- ❖ စိုက်ပျိုးရေးကိုအခြေခံ၍ အခြားစီးပွားရေးလက္ခဏာများကိုလည်းဘက်စုံဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် တည်ဆောက်ရေး
- ❖ ဓနကွင်း/စီးပွားမမှီစနစ် ပိုမိုစွာပြစ်ပေါ်လာရေး
- ❖ ပြည်တွင်းပြည်ပမှတစ်ဆင့်အရင်းအနှီးများဖိတ်ခေါ်၍ စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင်တည်ဆောက်ရေး
- ❖ နိုင်ငံတော်စီးပွားရေးတစ်ခုလုံးကို စနစ်တင်နိုင်မှုစွမ်းအားသည် နိုင်ငံတော်နှင့် တိုင်းရင်းသားပြည်သူတို့၏ လက်ဝယ်တွင်ရှိရေး

“လူမှုရေးတည်ချက်(၄)ရပ်”

- ❖ တစ်မျိုးသားလုံး၏ ဇီဝိတဘက်နှင့် အကျင့်စာရိတ္တမြင့်မားရေး
- ❖ အမျိုးဂုဏ်တတိဂုဏ်မြင့်မားရေးနှင့်ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ်များအမျိုးသားရေးလက္ခဏာများ မပျောက်ပျက်အောင် ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်ရေး
- ❖ မျိုးချစ်မိတ်ဆက် စွန့်သန့်ထက်မြက်ရေး
- ❖ ကပ်မျိုးသားလုံး တျန်းမာကြံ့ခိုင်ရေးနှင့် ယဉ်ရည်မြင့်မားရေး

Special features

How to fill the forms before landing to Bangkok Donmang International airport.

Arrival/Departure card (Immigration)

[illegible]

10. Imported from 11. Country of origin 12. Port of origin 13. Port of destination 14. Port of call 15. Port of arrival 16. Port of departure 17. Port of origin 18. Port of destination 19. Port of call 20. Port of arrival 21. Port of departure 22. Port of origin 23. Port of destination 24. Port of call 25. Port of arrival 26. Port of departure 27. Port of origin 28. Port of destination 29. Port of call 30. Port of arrival 31. Port of departure 32. Port of origin 33. Port of destination 34. Port of call 35. Port of arrival 36. Port of departure 37. Port of origin 38. Port of destination 39. Port of call 40. Port of arrival 41. Port of departure 42. Port of origin 43. Port of destination 44. Port of call 45. Port of arrival 46. Port of departure 47. Port of origin 48. Port of destination 49. Port of call 50. Port of arrival 51. Port of departure 52. Port of origin 53. Port of destination 54. Port of call 55. Port of arrival 56. Port of departure 57. Port of origin 58. Port of destination 59. Port of call 60. Port of arrival 61. Port of departure 62. Port of origin 63. Port of destination 64. Port of call 65. Port of arrival 66. Port of departure 67. Port of origin 68. Port of destination 69. Port of call 70. Port of arrival 71. Port of departure 72. Port of origin 73. Port of destination 74. Port of call 75. Port of arrival 76. Port of departure 77. Port of origin 78. Port of destination 79. Port of call 80. Port of arrival 81. Port of departure 82. Port of origin 83. Port of destination 84. Port of call 85. Port of arrival 86. Port of departure 87. Port of origin 88. Port of destination 89. Port of call 90. Port of arrival 91. Port of departure 92. Port of origin 93. Port of destination 94. Port of call 95. Port of arrival 96. Port of departure 97. Port of origin 98. Port of destination 99. Port of call 100. Port of arrival 101. Port of departure 102. Port of origin 103. Port of destination 104. Port of call 105. Port of arrival 106. Port of departure 107. Port of origin 108. Port of destination 109. Port of call 110. Port of arrival 111. Port of departure 112. Port of origin 113. Port of destination 114. Port of call 115. Port of arrival 116. Port of departure 117. Port of origin 118. Port of destination 119. Port of call 120. Port of arrival 121. Port of departure 122. Port of origin 123. Port of destination 124. Port of call 125. Port of arrival 126. Port of departure 127. Port of origin 128. Port of destination 129. Port of call 130. Port of arrival 131. Port of departure 132. Port of origin 133. Port of destination 134. Port of call 135. Port of arrival 136. Port of departure 137. Port of origin 138. Port of destination 139. Port of call 140. Port of arrival 141. Port of departure 142. Port of origin 143. Port of destination 144. Port of call 145. Port of arrival 146. Port of departure 147. Port of origin 148. Port of destination 149. Port of call 150. Port of arrival 151. Port of departure 152. Port of origin 153. Port of destination 154. Port of call 155. Port of arrival 156. Port of departure 157. Port of origin 158. Port of destination 159. Port of call 160. Port of arrival 161. Port of departure 162. Port of origin 163. Port of destination 164. Port of call 165. Port of arrival 166. Port of departure 167. Port of origin 168. Port of destination 169. Port of call 170. Port of arrival 171. Port of departure 172. Port of origin 173. Port of destination 174. Port of call 175. Port of arrival 176. Port of departure 177. Port of origin 178. Port of destination 179. Port of call 180. Port of arrival 181. Port of departure 182. Port of origin 183. Port of destination 184. Port of call 185. Port of arrival 186. Port of departure 187. Port of origin 188. Port of destination 189. Port of call 190. Port of arrival 191. Port of departure 192. Port of origin 193. Port of destination 194. Port of call 195. Port of arrival 196. Port of departure 197. Port of origin 198. Port of destination 199. Port of call 200. Port of arrival 201. Port of departure 202. Port of origin 203. Port of destination 204. Port of call 205. Port of arrival 206. Port of departure 207. Port of origin 208. Port of destination 209. Port of call 210. Port of arrival 211. Port of departure 212. Port of origin 213. Port of destination 214. Port of call 215. Port of arrival 216. Port of departure 217. Port of origin 218. Port of destination 219. Port of call 220. Port of arrival 221. Port of departure 222. Port of origin 223. Port of destination 224. Port of call 225. Port of arrival 226. Port of departure 227. Port of origin 228. Port of destination 229. Port of call 230. Port of arrival 231. Port of departure 232. Port of origin 233. Port of destination 234. Port of call 235. Port of arrival 236. Port of departure 237. Port of origin 238. Port of destination 239. Port of call 240. Port of arrival 241. Port of departure</	
---	--

Activity				
Activity	Rate	Time	Cost	Unit
1. Assembly	1.00	1.00	1.00	1.00
2. Inspection	1.00	1.00	1.00	1.00
3. Material	1.00	1.00	1.00	1.00
4. Transport	1.00	1.00	1.00	1.00
5. Storage	1.00	1.00	1.00	1.00
6. Maintenance	1.00	1.00	1.00	1.00
7. Repair	1.00	1.00	1.00	1.00
8. Replacement	1.00	1.00	1.00	1.00
9. Disposal	1.00	1.00	1.00	1.00
10. Other	1.00	1.00	1.00	1.00

အထက်ပါ Arrival/Departure ကဒ် နှင့် Custom declaration ကဒ် ကို ဘန်ကောက်ခွန်မောင်းလေဆိပ်သို့ မဆင်းခင် ခရီးသည်တိုင်း ဖြည့်ရမည့် ပုံစံ ၂ ရွက်ဖြစ်ပြီး လေယာဉ်ပေါ်တွင် ဝေငှပါမည်။ အထက်တွင် ဖော်ပြထားသော Immigration

ပုံနှိပ်မှတ်တမ်း

စာမူခွင့်ပြုချက်အမှတ်	—	၄၀၀၁၇၃၀၅၀၃
မျက်နှာစုံခွင့်ပြုချက်အမှတ်	—	၄၀၀၂၄၀၀၅၀၃
ထုတ်ဝေခြင်း	—	ပထမအကြိမ်
အုပ်စု	—	၁၀၀၀
ထုတ်ဝေသူ	—	ဦးချစ်ညွန့် စင်စုတနာဓာဓာဓပ ၂၀၅/ က၊ ၄ လမ်း၊ မြို့သစ်(က) ရပ်ကွက် အင်းစိန်၊ ရန်ကုန်။
အတွင်း/ မျက်နှာစုံ ပုံနှိပ်သူ	—	ဦးတင်အောင်ကျော် ဓမ္မဝေဟနပုံနှိပ်တိုက် ၈၇/ ရှင်လမ်း၊ (၂) ရပ်ကွက် ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်။
မျက်နှာစုံဒီဇိုင်း	—	ညီညီ

တန်ဖိုး ကျပ်

Contents

Particular	Page
{ - } Preface	
[1] Interview (Selection)	01
[2] Departure (from airport)	19
[3] Transit (at the airport)	24
[4] Immigration (at the airport)	33
[5] Customs (at the airport)	45
[6] Agents	52
[7] First day onboard	62
[8] Familiarization on your ship	98
[9] Going Ashore	112
[10] Shopping	127
[11] General speaking	143
[12] Vocabulary for Seafarers	167



ဒီစာအုပ်ငယ်လေးဟာ မြန်မာသင်္ဘောသားအများစုရဲ့ လိုအပ်ချက် တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းပဲဖြစ်ဖြစ် ပြည်ပသို့နိုင်ငံမယ်ဆိုရင် ကျွန်တော် ကြိုးစားကြိုးပမ်းပါပြီ။ ကျွန်တော်ကိုယ်တိုင် (၂၁)နှစ် သင်္ဘောလိုက်ခဲ့တာ၊ ကျွန်တော်နဲ့ ကျွန်မကံမိသားစုကို ထမင်းကျွေးခဲ့တဲ့ တေးဂူကိုလည်းမမေ့ရှာရောက်အောင်၊ မြန်မာသင်္ဘောသား လူငယ်အများစုတို့ရဲ့ လိုအပ်ချက်ကိုလည်း တစ်စိတ်တစ်ပိုင်း ပြည့်ဆည်းရာ လည်းရောက်အောင် တတ်နိုင်သမျှ ဆေးထုတ်ကြည့်တာ ပါ။ ကျွန်တော်တို့က တတ်တဲ့ ပုဂ္ဂိုလ်များလည်း ဒီလိုစာအုပ်မျိုးတွေ ရေးခဲ့ဘူးပါတယ်။ အဲပေမယ့် လိုအပ်ချက်ကို ပြည့်ဆည်းနိုင်ဖို့တော့ အမြဲပဲရိုနေတာတွေရှိပါတယ်။ သင်တန်းတွေလည်းမကြာမကြာ ပွင့်တာလည်းရှိတယ်။ ပုံမှန်သင်တန်းမျိုးတော့ သိပ်မတွေ့ရဘူး။ ဒီတော့သင်္ဘောလိုက်မယ်၊ လိုက်နေ ဆဲဖြစ်တဲ့လူငယ်တွေအတွက်တော့ မလုံလောက်ဘူးလို့ပြောရမှာပဲ။

သင်္ဘောမလိုက်ပေမယ့်၊ အခြားမှာအလုပ်လုပ်မယ့် လူငယ်တွေလည်း အင်္ဂလိပ်လိုပြောတတ်၊ ရှေးတတ်၊ ဖတ်တတ်ဖို့တော့ လိုကြတာချည်းပါပဲ။ အဲပေမယ့် စာအုပ်တွေတော့ရှိနေပါတယ်။ အင်္ဂလိပ်စကားပြောနည်းစာအုပ်တွေ စောက်စောက်များများ ထွက်နေပါတယ်။ အဲပေမယ့် သင်္ဘောသားတွေ အတွက်ကုစတော့ ရှားပါးနေဆဲပါပဲ။ ဒီတော့ ဒီကွက်ကုပ်ကိုပြည့်စေဖို့ ကျွန်တော်ကြိုးစားကြည့်ရဦးပါ။

သင်္ဘောသားအင်္ဂလိပ်စကားပြောသင်တန်းတွေ ကျွန်တော်ပွင့်ဖူးပါတယ်။ နောက်တော့ နေရာကအခြေအနေပေးလို့ အက်မပွင့်ဖြစ်တာပါ။ နိတ်ကတော့ ပွင့်ချင်နေဆဲပါပဲ။ အခုဒီစာအုပ်ထဲမှာပါတဲ့အစဉ်အလိုက်လူငယ်တွေအတွင်းပဲ သင်ပေးပါတယ်။ ကျွန်တော်ရည်ရွယ်ချက်ကတော့လူငယ်တွေကို ကျွန်ုပ်တို့သင်္ဘောသားကားဖြစ်တဲ့အင်္ဂလိပ်စာနဲ့ ရင်းနှီးအောင်းမကြောက်အောင်၊ လေ့လာချင်အောင်လို့ပါ။

တစ်ကပ်တစ်အားဖြင့်-----
ကိုဆန်း(R/O)



(1) Interview (Selection)

Once you have made up your mind to become a seafarer, the first stage you will encounter is a series of interviews. We use to call it "Selection". Most of the questionnaires are likely to be the same. So the followings are the typical questions and answers.

Interview with a ship owner

Owner: Your name, please?

ခင်ဗျား နံမည်ကျေးဇူးပြုပါ။

You: My name is Ohn Maung, sir.

ကျွန်တော်နံမည်အုန်းမောင်ဖြစ်ပါတယ်ခင်ဗျား။

(နံမည်မှာ 'မောင်' တွေ 'ဦး' တွေ ထည့်မပြောပါနဲ့။
sir ကိုတော့ ထည့်ပြောပါ။ sir ဆိုတာက
ယဉ်ကျေးတဲ့အသုံးနှုန်းဖြစ်ပါတယ်)

Owner: Your age, please?

ခင်ဗျား အသက် ကျေးဇူးပြုပါ။

You: I am 30, sir.
ကျွန်တော် အသက် ၃၀ ရှိပါပြီ။

(အသက်ကိုပြောတိုင်း I am 30 လို့ပြောပါ။ I am 30 years old လို့ပြောလဲမှန်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် I am 30 ဆိုတဲ့ အသုံးအနှုန်းဟာ အခြား နိုင်ငံများမှာလည်း ဒီအတိုင်း ပြောတဲ့ အတွက်၊ အဓိကတည်းက အလေ့အကျင့် လုပ်ထားစေချင်ပါတယ်။)

Owner: What is your position? (or) rank?
ခင်ဗျားရဲ့ရာထူးက ဘာပါလဲ။

ဒီနေရာမှာ position ဆိုတဲ့ စကားလုံးကို သတိပြုပါ။

You: I am OS/AB/Bosun/Oiler/
Deck Cadet/Engine Cadet,.....
sir.
ကျွန်တော်က ----- ပါခင်ဗျား။

ဒီနေရာမှာလည်း *I am OS/AB/Bosun/*
အစရှိတဲ့အဖြေမှာ *"I am"* လို့ပဲ
 သုံးပါ။ လွယ်လွယ် နဲ့ မှန်မှန်ပြောလို့ရတာကိုပဲ သုံးပါ။

Owner: Can I see your Seaman book or
 CDC?

ခင်ဗျားရဲ့သင်္ဘောသားစာအုပ် ကြည့်နိုင်မလား။

နိုင်တာကကမ္ဘာမှာ CDC လို့မခေါ်ဘဲ *Seaman book*
 လို့ခေါ်တာ သတိပြုပါ

You: Yes sir. Here it is.

ဟုတ်ကဲ့ခင်ဗျား။ ဒီမှာပါခင်ဗျား။

Owner: (After he scrutinized your book)

You were on your last ship for
 8 months. What's happened?

(စာအုပ်ကိုသေချာစွာ စစ်ဆေးကြည့်ပြီးနောက်)
 ခင်ဗျားရဲ့နောက်ဆုံးသင်္ဘောပေါ်မှာ ၈လထိပါလား။
 ဘာဖြစ်ခဲ့သလဲ။

You: Yes sir, I can explain. The ship was sold (or) I've been hospitalised after an accident happened (or) The Captain hold back our salaries for three months (or) The ship was detained for the failure of compliance of ISO at the port of

ဟုတ်ကဲ့ ကျွန်တော်ရင်းပြုနိုင်ပါတယ်။
သင်္ဘောရောင်းလိုက်လို့ပါ။ (သို့မဟုတ်)

မတော်တဆမျှကြောင့် ကျွန်တော် ဆေးရုံ
တက်လိုက်ရလို့ပါ။ (သို့မဟုတ်)

ကျွန်တော်တို့ရဲ့လစာသုံးလစာကို ကပ္ပတိန်
ကမပေးလို့ပါ။ လို့မဟုတ် - - -

ဆိုင်ကမ်းမှာသင်္ဘောက **ISM** စည်းမျဉ်းတွေ
မလိုက်နာမှုနဲ့ဖမ်းထားလို့ပါ။

(ဒီနေရာမှာ အကြောင်းပြချက် ကောင်းဖို့လိုပါတယ်။
ကိုယ်အသေ ရန်ဖြစ်လို့ပြန်လာတဲ့ လူကိုတော့
ဘယ်ကုမ္ပဏီကမှရွေးမှာမဟုတ်ပါ)

Owner. Your four tickets certificate is not expired yet, is it?

ခင်ဗျားရဲ့လက်မှတ်လေးစောင်က သက်တမ်း
မကုန်သေးဘူး၊ ဟုတ်လား။

ဒီမေးခွန်းကတော့ မေးဖို့မလိုပါဘူး။ ကိုယ်တင်ပြထားတဲ့
ကော်ပီတွေထဲမှာ တွေ့နိုင်တာပဲ။ သို့သော်
အင်္ဂလိပ်စကားပြောမှာ question tag, is
it? ရဲ့ အသုံးအနှုန်းကို ရင်းနှီးထားအောင်ပါ။

You. Yes sir It isn't expired.

ဟုတ်ကဲ့ခင်ဗျား။ သက်တမ်းမကုန်သေးပါဘူး။

Owner. Of course. Here is your watchkeeping certificate. Still valid All right. You can leave all the copies of your documents and I will let you know if you've been selected or not tomorrow ဟုတ်တာပေါ့။ ဒီမှာလည်း watchkeeping လက်မှတ်။ သက်တမ်းရှိသေးတာပဲ။ ကောင်းပြီ။ ခင်ဗျားရဲ့စာရွက်စာတမ်း ကော်ပီတွေကိုထားခဲ့ပါ။ မနက်ဖြန် ခင်ဗျားကို ရွေးတယ် မရွေးဘူးကို အသိပေးပါမယ်။

Win-Media

ဒီနေရာမှာ ပြောချင်တာတစ်ခုရှိတယ်။ အဲဒါက you've been selected ဆိုတဲ့ စကားမှာ သုံးထားတာက Present perfect tense ကို passive voice နဲ့သုံးထားတဲ့ ကိစ္စပဲ။

အင်္ဂလိပ်စကားပြောမှာ Present perfect tense တာ အတော် အသုံးများပါတယ် ဆိုတဲ့အချက်နဲ့ အင်္ဂလိပ်စကား ကောင်းကောင်း ပြောတတ်ချင်ရင် Present perfect tense ကို ကောင်းကောင်း လေ့လာထားကြပါ။

You: Thanks for your interview I hope to see you again, sir.

အင်တာဗျူးအတွက် ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့နောက်ထပ်လည်း တွေ့ဦးမယ် လို့လည်း မျှော်လင့်ပါတယ်။

It your interview was going like that, you are hundred percent sure to be selected. But in practical, most of our seamen are difficult (or reluctant) in English speaking. Though all your documents are in order, your answers can make the owner not fully satisfactory. That's why, try your English very hard my friend.

Special features

How to fill the forms before landing to Bangkok Donmang International airport.

Arrival/Departure card (Immigration)

၁။ လုပ်ငန်း အမျိုးအစား
 ၂။ နယ်စပ် ကုန်သွယ်ရေး
 ၃။ အခြား
 ၄။ အခြား
 ၅။ အခြား
 ၆။ အခြား
 ၇။ အခြား
 ၈။ အခြား
 ၉။ အခြား
 ၁၀။ အခြား
 ၁၁။ အခြား
 ၁၂။ အခြား
 ၁၃။ အခြား
 ၁၄။ အခြား
 ၁၅။ အခြား
 ၁၆။ အခြား
 ၁၇။ အခြား
 ၁၈။ အခြား
 ၁၉။ အခြား
 ၂၀။ အခြား
 ၂၁။ အခြား
 ၂၂။ အခြား
 ၂၃။ အခြား
 ၂၄။ အခြား
 ၂၅။ အခြား
 ၂၆။ အခြား
 ၂၇။ အခြား
 ၂၈။ အခြား
 ၂၉။ အခြား
 ၃၀။ အခြား
 ၃၁။ အခြား
 ၃၂။ အခြား
 ၃၃။ အခြား
 ၃၄။ အခြား
 ၃၅။ အခြား
 ၃၆။ အခြား
 ၃၇။ အခြား
 ၃၈။ အခြား
 ၃၉။ အခြား
 ၄၀။ အခြား
 ၄၁။ အခြား
 ၄၂။ အခြား
 ၄၃။ အခြား
 ၄၄။ အခြား
 ၄၅။ အခြား
 ၄၆။ အခြား
 ၄၇။ အခြား
 ၄၈။ အခြား
 ၄၉။ အခြား
 ၅၀။ အခြား
 ၅၁။ အခြား
 ၅၂။ အခြား
 ၅၃။ အခြား
 ၅၄။ အခြား
 ၅၅။ အခြား
 ၅၆။ အခြား
 ၅၇။ အခြား
 ၅၈။ အခြား
 ၅၉။ အခြား
 ၆၀။ အခြား
 ၆၁။ အခြား
 ၆၂။ အခြား
 ၆၃။ အခြား
 ၆၄။ အခြား
 ၆၅။ အခြား
 ၆၆။ အခြား
 ၆၇။ အခြား
 ၆၈။ အခြား
 ၆၉။ အခြား
 ၇၀။ အခြား
 ၇၁။ အခြား
 ၇၂။ အခြား
 ၇၃။ အခြား
 ၇၄။ အခြား
 ၇၅။ အခြား
 ၇၆။ အခြား
 ၇၇။ အခြား
 ၇၈။ အခြား
 ၇၉။ အခြား
 ၈၀။ အခြား
 ၈၁။ အခြား
 ၈၂။ အခြား
 ၈၃။ အခြား
 ၈၄။ အခြား
 ၈၅။ အခြား
 ၈၆။ အခြား
 ၈၇။ အခြား
 ၈၈။ အခြား
 ၈၉။ အခြား
 ၉၀။ အခြား
 ၉၁။ အခြား
 ၉၂။ အခြား
 ၉၃။ အခြား
 ၉၄။ အခြား
 ၉၅။ အခြား
 ၉၆။ အခြား
 ၉၇။ အခြား
 ၉၈။ အခြား
 ၉၉။ အခြား
 ၁၀၀။ အခြား

၁။ လုပ်ငန်း အမျိုးအစား
 ၂။ နယ်စပ် ကုန်သွယ်ရေး
 ၃။ အခြား
 ၄။ အခြား
 ၅။ အခြား
 ၆။ အခြား
 ၇။ အခြား
 ၈။ အခြား
 ၉။ အခြား
 ၁၀။ အခြား
 ၁၁။ အခြား
 ၁၂။ အခြား
 ၁၃။ အခြား
 ၁၄။ အခြား
 ၁၅။ အခြား
 ၁၆။ အခြား
 ၁၇။ အခြား
 ၁၈။ အခြား
 ၁၉။ အခြား
 ၂၀။ အခြား
 ၂၁။ အခြား
 ၂၂။ အခြား
 ၂၃။ အခြား
 ၂၄။ အခြား
 ၂၅။ အခြား
 ၂၆။ အခြား
 ၂၇။ အခြား
 ၂၈။ အခြား
 ၂၉။ အခြား
 ၃၀။ အခြား
 ၃၁။ အခြား
 ၃၂။ အခြား
 ၃၃။ အခြား
 ၃၄။ အခြား
 ၃၅။ အခြား
 ၃၆။ အခြား
 ၃၇။ အခြား
 ၃၈။ အခြား
 ၃၉။ အခြား
 ၄၀။ အခြား
 ၄၁။ အခြား
 ၄၂။ အခြား
 ၄၃။ အခြား
 ၄၄။ အခြား
 ၄၅။ အခြား
 ၄၆။ အခြား
 ၄၇။ အခြား
 ၄၈။ အခြား
 ၄၉။ အခြား
 ၅၀။ အခြား
 ၅၁။ အခြား
 ၅၂။ အခြား
 ၅၃။ အခြား
 ၅၄။ အခြား
 ၅၅။ အခြား
 ၅၆။ အခြား
 ၅၇။ အခြား
 ၅၈။ အခြား
 ၅၉။ အခြား
 ၆၀။ အခြား
 ၆၁။ အခြား
 ၆၂။ အခြား
 ၆၃။ အခြား
 ၆၄။ အခြား
 ၆၅။ အခြား
 ၆၆။ အခြား
 ၆၇။ အခြား
 ၆၈။ အခြား
 ၆၉။ အခြား
 ၇၀။ အခြား
 ၇၁။ အခြား
 ၇၂။ အခြား
 ၇၃။ အခြား
 ၇၄။ အခြား
 ၇၅။ အခြား
 ၇၆။ အခြား
 ၇၇။ အခြား
 ၇၈။ အခြား
 ၇၉။ အခြား
 ၈၀။ အခြား
 ၈၁။ အခြား
 ၈၂။ အခြား
 ၈၃။ အခြား
 ၈၄။ အခြား
 ၈၅။ အခြား
 ၈၆။ အခြား
 ၈၇။ အခြား
 ၈၈။ အခြား
 ၈၉။ အခြား
 ၉၀။ အခြား
 ၉၁။ အခြား
 ၉၂။ အခြား
 ၉၃။ အခြား
 ၉၄။ အခြား
 ၉၅။ အခြား
 ၉၆။ အခြား
 ၉၇။ အခြား
 ၉၈။ အခြား
 ၉၉။ အခြား
 ၁၀၀။ အခြား

အထက်ပါ Arrival/Departure ကဒ် နှင့် Custom declaration ကဒ် ကို နိုင်ငံတော်ကုန်သွယ်ရေး ဝန်ရုံးများတွင် ခရီးသည်တို့က ခြည့်စေပြီး ပုံစံ ဂရုစိုက်ခြင်းဖြင့် အလည်အကျတွင် အသုံးပြုမည်။ အောက်တွင် ဝေါ်သားစာ Imm. talon

Win-Medua

counter အတွက် ပုံစံတွင် ဘယ်ဖက်နှင့်ညာဖက် ၂ ဖက်ပါဝင်သော ၂ ဖက်စလုံးတွင် ပြည့်ရပါမည်။ ပုံစံစာရွက်ထဲတွင် ပြည့်သွင်းရာတွင် အင်္ဂလိပ်စာလုံးကြီးဖြင့်သာ ရေးရပါမည်။ စာလုံးသေးပြင် မရေးရပါ။ Immigration counter က ဘယ်ဘက်အခြမ်း စာရွက်ကိုဖြတ် မိမိ၏ပါမိပို့ထဲတွင် Staple နှင့်ကပ်ထားလိုက်ပါမည်။ ထိုစာရွက်ကို မပျောက်ပျက်ရန်၊ မပျက် စီးရန် ဂရုစိုက်ရပါမည်။ Transit လုပ်မည့်ခရီးသည်များအတွက် ထိုပုံစံ ၂ ရွက်စလုံး ပြည့်ရန်မလိုပါ။

(၁) ပထမပြည့်ရမည့်နေရာ

ဘယ်ဘက်အပိုင်း၏ ညာဘက်ထောင့်ရှိ **Flight No.** နေရာတွင် မိမိစီးနင်းလာသော လေယာဉ်၏ ခရီးစဉ်အမှတ်ကို ပြည့်ရပါမည်။ ဥပမာ 1G 303-1 B 222 အစရှိသဖြင့်

(၂) ဒုတိယပြည့်ရမည့်နေရာ နံမည်

Family name First name Middle name

မိမိ ပါမိပို့ထဲမှာပါသော မိမိနံမည်ကို အတိအကျရေးပါ မောင်/ကို/ဦး များပါကလျှင်လည်း ထည့်ရေးပါ။ ရေနံနံမည် မှောက်နံမည် ခွဲပေးပျင်လည်း ရေးပါ။ မေးခွန်းလည်း နံမည် အင်္ဂလိပ်စာအတိုင်းလည်း ရေးရန်လိုအပ်ပါသည်။ မိမိ၏လူငယ်မည်ဖြင့် ကြိုရေးအရာရှိများ ပြန်မာနံမည်ကို သိကြပါသည်။ အရေးကြီးသည်မှာ ပါမိပို့ထဲမှာပါသည့်အတိုင်း တသဘေမတိမ်း ပြစ်ဖို့သာ ဖြစ်ပါသည်။

မိန်းမလေးတို့ကို နှစ်ဦးစီ နှစ်ဦးစီ
 မိန်းမလေးတို့ကို နှစ်ဦးစီ နှစ်ဦးစီ
 မိန်းမလေးတို့ကို နှစ်ဦးစီ နှစ်ဦးစီ
 မိန်းမလေးတို့ကို နှစ်ဦးစီ နှစ်ဦးစီ

ပို့ဆောင်ရေး ဝန်ကြီးဌာန
 Passport No. Place of issue Date of issue
 မြန်မာနိုင်ငံတော်
 မြန်မာနိုင်ငံတော်
 မြန်မာနိုင်ငံတော်

နိုင်ငံခြားသား
 Nationality - MYANMAR

လက်မှတ်
 Signature -

မြန်မာနိုင်ငံတော်
 မြန်မာနိုင်ငံတော်

မြန်မာနိုင်ငံတော်
 မြန်မာနိုင်ငံတော်

၀၁

Place of issue YANGON ဟန်သုန်

Date of issue - ၁၉၈၈ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်နေ့စွဲကို ဖြည့်ပါ။

၁။ ကမ္ဘာမြေပြန်ရမည့် နယ် From

By air နေရာတွင် ✓ ဖြစ်ပါ။ Flight No. ၁၂၃၄
သယ်ယူကုန်သွယ်ရန် မြို့မပြည် Flight No. ၅၆၇၈
ဖြည့်ပါ။စတင်ပြည့်စုံမည့်နေရာ First trip to Thailand
Bangkok မှ ✓ ဖြစ်ပါ။ Yes✓ ခြေစံဖြင့် မြို့မပြည် မြို့မပြည် မြို့မပြည် No
နေရာတွင် ✓ ဖြစ်ပါ။

၂။ ပြည်ထောင်စုပြန်ရမည့် နယ် Purpose of visit

Others နေရာတွင် ✓ ဖြစ်ပါ။ Transit to ...
... နယ်သို့ ...HAMBURG, LONDON, ANTWERP,
OSAKA, etc...၃။ နေထိုင်သည့် နယ် Country of resi-
dence

City State ... YANGON

Country : MYANMAR, 57

Address in Thailand

Transit သို့မဟုတ် အခြားလမ်းကြောင်းဖြင့် ဖြတ်သန်းသွားခြင်း။


7) Signature - _____

Custom declaration form

[illegible]

Family name: _____

Given name -

มทสท. 61 2037 H 14000 (17 Nov 95)	<h1 style="margin: 0;">WELCOME TO THAILAND</h1>	FORM 1
	กรมศุลกากร THE CUSTOMS DEPARTMENT	
ชื่อเรือ Ship Name: _____		
จำนวนตู้ (BLOCK LETTERS) ชื่อกลุ่ม Family Name: _____		
ชื่อตัว Given Name: _____		
หมายเลขใบอนุญาต ลำดับ No. _____		
สัญชาติ Nationality: _____		
อาชีพ Occupation: _____		
เที่ยวบิน Flight No. _____		
<p style="text-align: center;">หากมีของต้องห้าม ขาดต้องห้าม ของต้องกำกัด</p> <p> ต้องการตรวจหา <input checked="" type="checkbox"/> ในช่อง "มีของต้องห้าม" และให้เข้าช่องนี้ You have any dutiable prohibited or restricted goods. </p> <p> Check <input checked="" type="checkbox"/> DUTIES ARE and placed in the "Dutiable" </p> <p> หากไม่มี If you are not sure <input type="checkbox"/> มีของต้องห้าม No Duties <input checked="" type="checkbox"/> check <input type="checkbox"/> Yes </p> <p> มีของต้องห้าม GO ON TO DECLARE ไม่มีของต้องห้าม ACTING TO DECLARE </p> <p style="text-align: center;">Please list goods to declare on the reverse side</p>		
<p>I certify that the information given on this declaration is true and correct</p> <p> This declaration is made on behalf of <input type="checkbox"/> passenger is, in the name of the </p> <p> ลงชื่อ Signature: _____ </p> <p> ลงนาม Area Sale No. _____ 2 Day Month Year </p>		
<p style="text-align: center;">หากมีข้อสงสัยโปรดสอบถามเจ้าหน้าที่ศุลกากรที่ช่องแดง</p> <p>If you have any questions please ask a Customs officer at the Red Channel</p>		

1. ชื่อผู้โดยสาร (Passenger Name) 2. หมายเลขบัตรโดยสาร (Ticket No.) 3. เที่ยวบิน (Flight No.) 4. วันที่เดินทาง (Date of Travel) 5. เวลาเดินทาง (Time of Travel)		
GOODS NOT TO DECLARE (except only 200g) (not for passenger who purchase or pt l) do NOT exceed 10 000		
GOODS TO DECLARE		
WARNING Failure to declare misdeclaration and & laws and penalties		
รายการทรัพย์สินที่แจ้งแถลง LIST OF DECLARED GOODS		
รายละเอียดของ Description of Goods	ราคา Value	เฉพาะเจ้าหน้าที่ Official Use Only
รวมรวม TOTAL		
เลขที่ใบเสร็จ Receipt No.	วันที่ Date	ผู้ตรวจสอบ Inspector

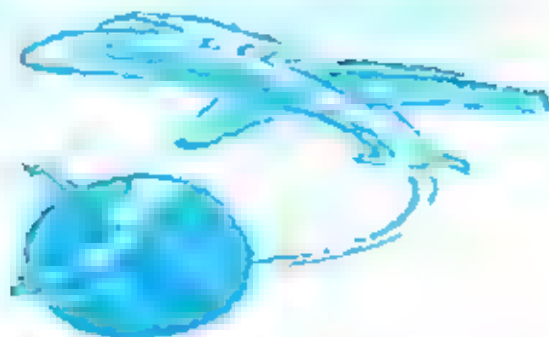
ကိုဆန်း(R/O)၏ ထုတ်ဝေပြီးသော
စာအုပ်များ -

(၁) ဆီးချိုရောဂါအကြောင်း

(၂) သင့်ကလေးများကို ဖိုမပညာပေး
အကြောင်း ဘယ်လိုပြောမလဲ

(၃) Spoken English for
Seafarers

(2) Departure

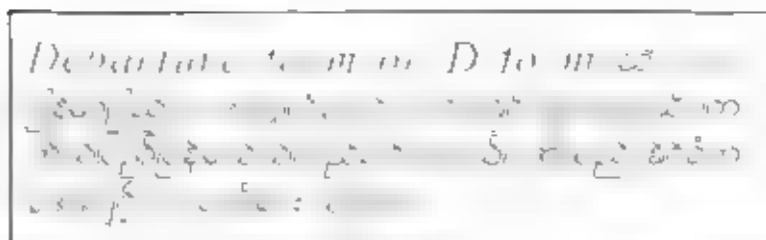


After you've struggled to fulfill all the needs of various departments, you've attained the documents and finally you have a date to fly from Yangon. You don't have any problem to speak at the Mingaladon airport. But when you leave from your ship (which is also departure for you) you have to speak English at the airport. I would like you to study the following patterns which can provide you how to face with the airport officials such as immigrations, customs, health dept, etc.

At the Immigration counter

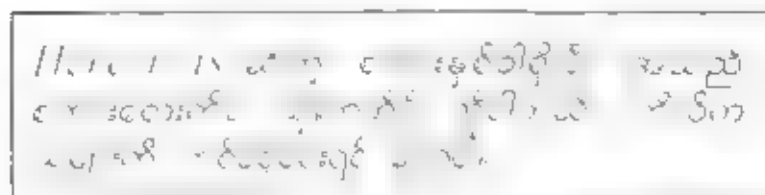
Imm: Offer your passport and departure form, please?

အထွေထွေ ထွက်ခွာ ပုံစံ
ကျေးဇူးပြုပါ။



You: Here it is.

ဒီဟာပါ။



Imm: Your airticket and seaman book, please.

ခရီးစဉ် ဝင်ခွင့် ပြန်လည် ဝင်ခွင့် ပုံစံ
စာအုပ် ကျေးဇူးပြုပါ။

မြန်မာ ပြည် အစုအဖွဲ့ကို ကိုယ်တော်တို့ ကိုယ်တော်တို့ လိုက်နာပါသည်။
 သူတို့၏အားကိုးကိုးကို လိုက်နာပါသည်။ သတိထား
 ကြပါ။ ကိုယ်တော်တို့၏ အားကိုးကိုးကို လိုက်နာပါသည်။
 ကိုယ်တော်တို့၏ အားကိုးကိုးကို လိုက်နာပါသည်။

You. Here they are
 ဒါတွေရှိတယ်။

Immi Is your name Ko Ohn Maung or
 Ohn Maung?
 ခင်ဗျားနာမည်က ကိုအုန်းမောင် လား၊ အုန်းမောင်
 လား။

အခုမိမိ သိရတာ အခုမိမိသိရတာ အခုမိမိသိရတာ
 ကိုယ်တော်တို့၏ အားကိုးကိုးကို လိုက်နာပါသည်။
 ကိုယ်တော်တို့၏ အားကိုးကိုးကို လိုက်နာပါသည်။
 ကိုယ်တော်တို့၏ အားကိုးကိုးကို လိုက်နာပါသည်။

You. Well actually my name is Ohn
 Maung But Ko represents Mr.
 အိုက်ကို။ ကတော့ အုန်း ကိုယ်တော်တို့၏ အားကိုးကိုးကို လိုက်နာပါသည်။

အုန်းမောင် ဟိ။ ဒါပေမယ့် Ko ဆိုတာက Mr ကို
ကိုယ်စားပြု ပါတယ်။

ဒါကြောင့် လေယာဉ်လက်မှတ်ထဲမှာရေးရမယ့် နေည်ဟာ
ကိုယ့်ရဲ့ ပါစ်ပို့ထဲက နံမည်အတိုင်း တသဝေတိမ်း
ဖြစ်ရပါမယ်။ များသော အားဖြင့်ကျင့်များက
ကိုယ့်အတွက် လေယာဉ် လက်မှတ်လုပ်ပေးတော့
မယ်ဆိုရင် ပါစ်ပို့ကို သူသွားကြပါတယ်။

Immi. Well, in your airticket, it said
Ohn Maung which does not
agree with your passport
though. But, I give you pass this
time

ကောင်းပြီ၊ ခင်ဗျားရဲ့ လေယာဉ်လက်မှတ်ထဲမှာ
အုန်းမောင်လို့ ပါတယ်။ အဲဒါဟာပါစ်ပို့ထဲက
နံမည်နဲ့တော့ မကိုက်ညီဘူး။ ဒါပေမယ့်
ဒီတစ်ကြိမ်တော့ ခွင့်ပေးလိုက်မယ်။

အထက်က စကားထဲမှာ *though* ဆိုတာထည့်
ပြောထားတယ်။ သူ့ပါပဲ ပြောလဲရပါတယ် *though*

ရဲ့အင်္ဂလိပ်က 'သေလို့ ညည်း'၊ 'သို့သေမယ့်'။ အကလိပ်
စကားပြောလုပ်အပါ မကြာမကြာ ကြားနေရမယ်။
အခုကလည်းကောင်း၊ နောက်တော့ ကောင်းတာပေါ့။

You: Thank you very much, sir. Bye!
Bye!

ကျေးဇူးအများကြီးပဲ၊ ဟင်္သာ၊
နုတ်ဆက်ပါတယ်။

ကောယိတော့ စိန်ကူးထဲတောင်ထေ့ညှိနဲ့။
သူလက်ကလွတ်ရင် ပြီးတာပေါ့။ သူကပြီးရင်
နောက်ဆစ်ယောက်နဲ့ ခုတ်မယ်။



(3) Transit (at the airport)



You might not be lucky enough to fly straight to your destination. So be brave to change your flight at the airport in your mid-way. The transit airport is usually a big airport (like, Bangkok, Dubai, Frankfurt, Taipei, Narita etc.). There, you will be in the middle of arrays of sign posts, columns of passengers, groups of office staffs. But don't get distress. The only thing you have to follow is according to the sign-posts. But who gives you

the detailed instructions to read the sign-posts? I can give you only one advice. Do not follow the sign beginning with "Domestic" which means for the arrival local passengers, not you. The first thing you have to follow is to the "Transit counter" inside the 'Transit lounge' not outside the airport.

Asking the ground staff at the airport

(လေဆိပ်ကပ် ဝန်ထမ်းအား မေးမြန်းခြင်း)

You. Excuse me, Miss (Mademoisella, Señorita). Can I ask you the way to the Transit ticket counter, please?

ခွင့်ပြုပါ မစ်စ်၊ မတ်မီဆေး။ ဆီညော်ရီတာ သင့်တော်သလို ခေါ်ပါ။ နိုင်ငံအလိုက်သုံးပါး သူတို့အားလုံး နားလည် ကြပါတယ်။ လေယာဉ်ပျံပြောင်းလွှဲစီးဖို့အတွက် ကောင်တာကို ဘယ်လို သွားရမလဲ။

Staff: Yes. You follow this sign and turn left at the first junction. You will not miss it.

ဟုတ်ကဲ့။ ဒီဆိုင်းဘုတ်အတိုင်း လိုက်သွားပါ။
လမ်းဆုံရောက်မှန် ဘယ်ဘက်ကိုချိုးပါ။
မလွဲတော့ပါဘူး။

You. I am wondering if you can tell me when they open for check-in passenger.



သွားမယ် ခရီးသည်တွေ အတွက် သူတို့
ဘယ်အချိန်ဖွင့်တယ်ဆိုတာကိုတော့ ပြော
နိုင်မလားခင်ဗျာ။

ကိုယ်ကတော့ တုန့်ပြန်တာမှ သိမသိမ
ဖွင့်ဖွင့်ပဲ။ I am wondering

ဆိုတဲ့ အပြောမျိုး နေရာတကာမှာ တွေ့ရမယ်။
အစိုးရရယ် အစိုးရကျင့်ရင်တော့ 'ခွင့်ပေး'၊
အဲဒါနဲ့မိမိကလဲ လွှဲပြောင်းမယ် ဒီနေရာမှာတော့ 'သိလား'
သိလား။ လူ့ အစိုးရရယ် အစိုးရကပါတယ်။

Staff. I am afraid, not. But normally, they open two hours before the flight time.

ကျွန်မမသိတဲ့ အတွက်စိတ်မကောင်းပါဘူး၊
ဒါပေမယ့်ထုံးစံ အတိုင်းကတော့ လေယာဉ် မထွက်
ခင် နှစ်နဲ့ ၁၆ ကြိုပြီးတော့ ဖွင့်တတ် ပါတယ်။

ဒီနေရာမှာလည်း အထွေထွေ အချက်အလက်
ယဉ်ကျေးတဲ့ အသံအသွယ် အတိုင်း အသံအသွယ်တော့
ကိစ္စမရှိကြဘူး။ ဒါ့နဲ့ အသံအသွယ် အတိုင်း
သုံးလေ့သုံးထရှိပါတယ်။

You: It's OK. Thank you very much
for your information Bye Bye!
ကိစ္စမရှိပါဘူး။ ခင်ဗျားရဲ့ ဂုဏ်သိမ်းပေး မှာအတွက်
ကျေးဇူးအများကြီးတင်ပါတယ်။ နတ်ဆက်
ပါတယ်။

At the transit counter

(လေယာဉ်ပြောင်းစီးရမည့် ကောင်တာန့်)

You: Excuse me, Miss (Mademoi-
sella, Señorita) Is it the
counter of LH 324 flight to
Hamburg? (LH means Lufth-
ansa German Air Lines or your
connecting flight number)

Win-Media

ခွင့်ပြုပါ မစ်စ်။ ဒီကောင်တာဟာ Hamburg
ကိုသွားမယ့် LH ၃၂၄ လေယာဉ်ကောင်တာလား။
(LH ဆိုတာက လျှပ်စစ် လေကြောင်း
လုပ်တန်ဆာရဲ့အတိုကောက်ပါ။ ဒါမဟုတ်
ကိုယ်စီးမယ့် လေယာဉ်အမှတ်ကို ပြောပြပါ။

Counter: Yes. What can I do for you?

ဟုတ်ပါတယ်။ ဘာအကူအညီပေးရမလဲ။

You: LH 324 is our connecting flight
to Hamburg. Here is my ticket
and passport.

LH ၃၂၄ ဟာကျွန်တော်တို့ ပြောင်းစီးရမယ့်
လေယာဉ်ပါ။ ဒီမှာကျွန်တော့် လေယာဉ်
လက်မှတ်နဲ့ပတ်စ်ပို့ပါ။

Counter: (After mumbling with her com-
puter) Yes it is Can I see
your seaman book and recom-
mendation letter or something?

(အုမစ် ကွန်ပျူတာနှင့်တွတ်တွတ် ပြောဆို
ပြီးနောက် ဟုတ်ပါတယ်။ ရင်ရ.

သင်္ဘောသားစာအုပ်နဲ့ ထောက်ခံစာတို့ ကာတို့
ကြည့်နိုင်မလား။

*Transit airport မှာလည်း ဇီဒီဒီနဲ့ နံကန်
ဂျေ့ဒ်က ရှေးပေးလေ့ရှိတဲ့ ထောက်ခံစာတို့ ကိုမတောင်း
ကြည့်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် နံကန် ဂျေ့ဒ်က ထောက်ခံစာ
ပုံနှိပ်ပေးလောက် ပေးလေ့ရှိပါတယ်။ အသစ်ကထဲမှာ
သင်္ဘောကို သွားရောက်ပို့ဆောင်မည့်သူဖြစ်ကြောင်း၊
သင်္ဘော၏ကုမ္ပဏီ ဆက်သွယ် နေလိမ့်။ နံကန်ပါက၊
ဖက်စီနိုတ်၊ လာကြို၊ မည်ဂျေ့ဒ်လိပ်စာ၊ ပုန်းနိုတ်၊
ဖက်စီနိုတ်အစရှိသည်တို့ကို အစုံအလင် ရေးပြ
ထားပါတယ်။)*

You: Here they are.
ဒီမှာပါ။

Counter: (After scrutinizing all documents, she dived into her computer again and....) Are you smoker or non-smoker? (Most of the air lines are not allowed the smoker these days but ..)
၊ စာရွက်စာတမ်းများကိုစစ်ဆေးပြီးနောက် သူမ၏
ကွန်ပျူတာသို့ ဟယ်နဲ့ ခေါင်းစိုက်ပြီး အသစ်

ဆေးလိပ်သောက်သူလား၊ မသောက်သူလား။
 လေယာဉ်လိုင်းအများစုဟာ ဆေးလိပ်သောက်
 သူမျှ ကို ခွင့်မပြုတော့ပါ သို့သော် -၊

You I'm non-smoker
 ကျွန်တော် ဆေးလိပ်သောက် သူမဟုတ်ဘူး။

Counter. Here is your boarding pass, at
 the gate 43 and the boarding
 time is 16.45, sir.



လေယာဉ်တက်ခွင့်လက်မတ် ဒီဇာပါ
 ဂိတ်နံပါတ် ၄၃ လေယာဉ်
 ပေါ်တက်ရမယ့် အချိန်က ၁၆:၄၅
 ပါတင်။

You: Thank you
 Can I get back my passport and
 seaman book?

ကျေးဇူးပါပဲ။ ကျွန်တော်ပါစီပိုနဲ့ ဘဏ္ဍာသား
 စာအုပ် ပြန်ယူလို့ ရမလား။

ခက်ခဲတဲ့ ခရီးလေးမှာ ကိုယ့်က သူမေ့လေ
သတိပေးပေး ပေးတာလေးပါ။

Counter Oh sorry Yes, of course Have
a nice trip.

အီး... ခက်ခဲပါတယ်။ ကိုယ့်က မေ့ကုန်သေး
လားနော်။ ပေးတာလေးပါ။

You. Thank you very much On! one
more thing Could you kindly
check our baggages?

ကျေးဇူးတင်လှစွာ။ ကြီးကပ်ပါတယ်။
နောက်တစ်ခုခင်ဗျာ။ ကျွန်တော်ကိုရဲ့ သေတ္တာ
များကို စစ်ဆေးကြည့်ပေးနိုင်ပါ့လား။

ကိုယ့်ရဲ့ သေတ္တာများကို စစ်ကုန်တာဆိုတာ ပိုမိုက
နောက်ဆုံး သတိပေးပေး ပေးတာလေးပါ။ ပေးတာနဲ့
တွေ့မှာက ကိုယ့်က စစ်ဆေးနိုင်ပါ့မယ်။ သတိပေးပါ။

Counter Yes, no trouble. One moment
(She again dived into her com-
puter and checked your luggage
tags on your airticket) Well,

Win-Media

it's alright, sir We still have your luggages on this plane.

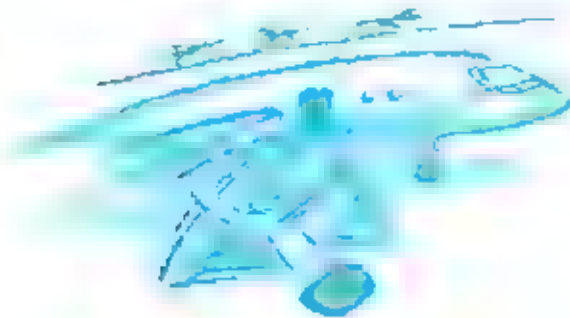
ဟက်ကဲ၊ ပြဿနာမရှိပါဘူး။ သူမ၏ ကွန်ပျူတာထဲတစ်ခုခေါင်းစိုက်၍ သင်၏ ပစ္စည်းတန်ဆာလက်မှတ်နှင့် ဟိုက်ဆိုင် စစ်ဆေးပြီး၊ အားလုံးအဆင်ပြေပါတယ်ရှင်။ ရှင်ရဲ့ပစ္စည်းတွေ ကျွန်မတို့ရဲ့ လေယာဉ်ပေါ်မှာ ရှိနေတုန်းပါပဲ။

You: Oh! great. Thanks again for your kindness. We really appreciate it Bye bye!

သိပ်အဆင်ပြေပါတယ်။ ခင်ဗျားရဲ့ ကြင်နာမှုကို ကျေးဇူး တင်ပါတယ်။ ခင်ဗျားရဲ့ ကူညီမှုအတွက် ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ နှုတ်ဆက်ပါတယ်။



(4) Immigration (at the airport)



When you arrive at your destination, you might not meet your welcome party at the airport. In that case, you have to contact him by phone or some other ways. In my experiences, I woke my agents up in Cyprus and let him solve the problem. Because in some other airports (like in Athen airport, Seoul airport ...) they don't care whether you have their visa or not. Surely they will detain you until their

agent arrives In that case
Every airport which is your final destination you have to approach the Immigration counter first

Immi. (He'll firstly check your passport and then ..) Your seaman book and recommendation letter, please

ကိုယ်ရဲ့ ဘိတ်လို့ကို အယင်စစ်ဆေးပြီးနောက် . |
ခင်ဗျားရဲ့ သင်္ဘောသားစာအုပ်နဲ့ ကောက်ခံစာများကို ကျေးဇူးပြုပါ။

You. Here they are, sir
ဒီမှာပါ ခင်ဗျား။

Immi. According to our regulations, you cannot get the permission to go out yet until your agent has cleared your arrival at our

main office. So please take a seat and wait for your agents

ကျွန်တော်တို့ရဲ့ ဥပဒေအရ ခင်ဗျားရဲ့ ဧကပိုင်က
ကွန်ပဏီနဲ့ ဌာနချုပ်မှာ ခင်ဗျားတို့ အတွက်
အခွင့်အလမ်း အောင် ဆောင်ရွက် မှမပြီ၊ မမြင်
သွားနဲ့ ခန့်သေး လိုက်။ ကျေးဇူးပြု၍ ဆိုင်စောင့်
ကြပါ။

You: Why sir? I don't understand.
We have the valid visa and all
necessary documents are in
order, aren't they?

တကယ့်လူ့ဘဝဟာ။ ကျွန်တော်တို့က နားမလည်နိုင်အောင်ပဲ။ ကျွန်တော်တို့မှာ သက်တမ်းရှိတဲ့ပီဇာနဲ့ လိုအပ်တဲ့ စာရွက်စာတမ်းတွေ အကုန်ပြည့်စုံနေပြီပဲ။

Immi: I am sorry, gentlemen It's our regulations.

ဝမ်းနည်းပျံ့တယ်။ ဒါဟာ ကျွန်တော်တို့ရဲ့
ဥပဒေပါပဲ။

You: Well in that case, I have to phone to my employer in Cyprus. Where can I phone to oversea?

ကောင်းပြီ၊ ဒီလိုဆိုရင် ကွန်တက်ရဲ့ ဆိုက်ပရပ်စ်မှာရှိတဲ့ အလုပ်ရှင်ဆီ ဖုန်းဆက်ရမယ်။ နိုင်ငံခြားဆက်တဲ့ဖုန်း ဘယ်မှာရှိပါသလဲ။

Immi: Right at the corner. This is a card-phone and you can buy a phone card at any shop in the lobby.

ထောင့်ချိုးနားမှာ ရှိနေပါတယ်။ ဒါက ကဒ်ဖုန်းပါ။ ဖုန်းကဒ်ကိုတော့ ဧည့်ခမ်းမကြီးထဲမှာရှိတဲ့ ဘယ်ဆိုင်မှာမဆို ဝယ်လို့ရပါတယ်။

You: Thank you.
ကျေးဇူးပါပဲ။

ကိုယ်နဲ့အတူပါဝင်တဲ့လူတွေကို အဲသည်နားမှာထားပြီး၊
ကိုယ်တစ်ယောက်တည်းပဲ lobby ထဲကို သွားဝယ်ပါ။

ဘုမ္မလိလ်ဆိုတော့ Immigration officer က
အားလုံးကို ခွင့်ပြုချင်မှ ပြုမှာပါ။

At a shop in the lobby

You: Excuse me Miss Can I buy some
phone cards here?

ခွင့်ပြု မိမိ။ ကျွန်တော် ဘယ်လီဒန်းကဒ် တချို့
ဒီမှာဝယ်လို့ရနိုင်မလား။

Sale girl: Yes, sure. We have 10 dollar,
20 dollar and 50 dollar card.
Which one you like?

ကျိန်းသေ့ရှိပါသည်။ ကျွန်တို့မှာ ၁၀ဒေါ်လာ
၂၀ဒေါ်လာ နဲ့၅၀ဒေါ်လာတန်ကဒ်တွေရှိပါတယ်။
ဘယ်အထဲက လိုချင် ပါသလဲ။

You: Well, I should buy 10 dollar
card. How many minutes can I
talk to Cyprus?

ကောင်းပြီ ၁၀ဒေါ်လာတန်ကဒ်ယူရင်ကောင်းမယ်။
ဆိုက်ပရပ်စ်ကိုပြောရင် မိနစ်ဘယ်လောက်

ပြောနိုင်မလဲ။

Sale girl. I am not so sure, sir. But longer distance is shorter period actually. Minimum period is 3 minutes, I guess.

ကျွန်မသိပ်သေချာဘူး။ ဒါပေမယ့်ခရီးဝေးလေ အချိန်တိုလေပေါ့။ အနည်းဆုံး ကတော့ ဥမိနစ်လို့သင်ပါတယ်။



You. Thank you very much, anyway. I'll try this.

ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် ကျေးဇူးအများကြီးတင်ပါတယ်။ ကျွန်တော့်အဖွဲ့အားပြောသွားပါမယ်။

At the phone booth

You. Hello! Can I speak to your Crew Manager Mr Garland, please?
ဟယ်လို ခင်ဗျား နို့ရဲ့ Crew Manager Mr Garland နဲ့ကျေးဇူးပြုပြီး စကားပြောနိုင်မလား။

Receptionist. Who is speaking, please?

ကျေးဇူးပြု၍ ဘယ်သူပြောနေပါသလဲ။

You: We are the Myanmar seamen
to join the motor vessel
"Andreas" in Greece

ကျွန်တော်တို့ဘာဂရီးယားသို့ mv Andreas
သင်္ဘောကိုလာတက်ဘို့ မြန်မာပြည်က
သင်္ဘောသားတွေပါ။

Recept OK I'll put you through Just
hold on.

အိုကေ၊ ကျွန်ုပ်ဆက်ပေးပါမယ်။ ခဏ ကြိုက်ထားပါ။

Manager. Hello! Garland speaking.

ဟယ်လို၊ ဂါလင်း ပြောနေပါတယ်။

မြန်မာသင်္ဘောသားအများစုဟာ ဟယ်လို၊ ဂါလင်း
ကိုယ်တိုင်က ပြောထည့်ဖို့ သေချာပဲ ပြန်ပါ၊
နိုင်ငံသား အများစုမှာ ဂါလင်းကိုယ်တိုင်

အလုပ်လုပ်ရင် နိသတ်ပေးပါ။ သူတို့က ခင်နာမည်
အညွှန်းထူးတာကို အလွန်စိတ်ဆိုးလေ့ ရှိပါတယ်။

You: Good morning, Mr Garland.
We are the Myanmar seamen
to join the motor vessel
"Andreas" in Greece We have
some problem here. We have
arrived here since this morn-
ing 6 o'clock but there was no
agent to meet us. So the immi-
gration detained us here.

ကောင်းသောနံနက်ပါမစွဲတာဝါးလင်း။
ကျွန်တော်တို့ဟာဂရိမှာ ရှိတဲ့ m/v Andreas
သင်္ဘောကို လာတက်တဲ့ မြန်မာပြည်
ကသင်္ဘောသားတွေပါ။ အခုဒီမှာပြဿနာ
လေးနည်းနည်းရှိနေလို့ပါ။ ကျွန်တော်တို့
ဒီကိုရောက်တာဒီနေ့မနက် နောက်ရက်
ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ဘယ်ရေငုံမှလွှာ မကြုံပါဘူး။
ဒါကြောင့် Immigration က ကျွန်တော်တို့ကို
ထိမ်းသိမ်းထားပါတယ်။

ဒီအကြောင်းတွေက ကိုယ်ရဲ့ အလုပ်ရင်ကို

အကြောင်းကြားထားတာ ကိုယ့်အတွက်စိတ်ချရပါတယ်။
တကယ်လို့ သဘော နဲ့လွဲတယ်ဆိုရင်တောင်ကိုယ်
ရောက်တဲ့အချိန်ကို အလုပ်ရှင်ကို အကြောင်း
ကြားထားသလိုဖြစ်နေပါတယ်။ တချို့ သော ဂျေ့စ်များရဲ့
ပေါ့ဆမှုကြောင့် သဘောနဲ့လွဲမှ၊ ဖြစ်တတ်လို့ပါ။
ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် ကိုယ်က အင်္ဂလိပ်လို ပြောတတ်နေရင်
ပြဿနာ ဆိုတာ တစ်ခါရင်းပြီးတဲ့ အနေအထား
မျိုးရှိပါတယ်။

Manager: OK, I see Now be cool, and
I'll contact their agency and
ask them what's going on, OK?
You stay put and wait for the
agent. Don't worry it'll be
alright.

ဒီကော၊ ကျွန်တော်သိပြီ။ စိတ်အေးအေးထားပါ။
ကျွန်တော် သူတို့ရဲ့ဧဂျင်စီကိုဆက်သွယ်ပြီး
ဘာဖြစ်နေသလဲမေးမယ်၊ ဟုတ်ပြီလား။ ခင်ဗျားတို့
အိမ်မှာပဲနေ၊ ဧဂျင်ကိုစောင့်ပါ။ စိတ်မပူပါနဲ့၊ အားလုံး
အဆင်ပြေသွားမှာပါ။

You: That's OK Mr. Garland Thanks

Win-Media

for your kindness Bye for now
 အိုကေ မစ္စတာကီးလင်း။ ခင်ဗျားရဲ့ ကြင်နာမှု၊
 အတွက်ကျေးဇူးတင်ပါကယ်။ အခုအတွက်
 နှုတ်ဆက်ပါတယ်။

Manager. OK, fine. Bon voyage

အိုကေ ကောင်းတယ်။ ချောမွေ့တဲ့ ပင်လယ်ခရီး
 ပြုပါစေ။

Bon voyage ဆိုတာ သင်္ဘောသားတွေကို
 အတောင်းပေးတဲ့ စကားပေါ့။ ဘိတ်ကလံ သူများ
 သင်္ဘောသားကို wish လုပ်ရင် အဲသည်အတိုင်း
 လုပ်ရပါတယ်။

Probably, your agent has already ar-
 rived or you have to wait for another
 hour or so. You can't do anything but
 wait. If agent arrives

Agent. Hello guys! How're you doing?
 Sorry I'm a bit late. You know,
 paper works. But it's alright
 Win-Media

now We'll move, shall we?

ဟယ်လို ကို သုံလူတို့။ ဘယ်လိုနေကြသလဲ။
ကျွန်တော်တို့ကတော့ အတွဲ အဟောင်း။
စာရွက်စာတမ်း အလုပ်လေး ဆင်ယင်ဖို့ သိတဲ့
အတိုင်း အခုတော့ အဆင်ပြေသွားပြီ။
သွားကြမလား။

You. It's alright. We are ready By
the way, our ship's arrived at
the port or we'll stay in hotel
အဆင်ပြေပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့ အဆင်သင့်ပါ။
စကားလေး အခုတော့ အဆင်ပြေသွားပြီ။
ရောက်နေပြီ။ အခုတော့ အဆင်ပြေသွားပြီ။
ဟိုတယ်မှာ နေရမလား။

နိမိတ်ရသော ပြောဆိုမှုများတွင် အသံထွက်
စကားစုမှာ အသံထွက် ပေါ်သွားတာကို နှိုင်း
လိုက်နေကြောင်း သိရန် ကောင်းပြန်ပြန် နှိုင်း
စာလေးသစ်ကို အသံထွက် မှုများကို
တစ်ကိုယ်တည်း အသံထွက် Spoken English
စာလေးကို အသံထွက် အသံထွက် ကောင်း
နှိုင်းသုံးသပ်ခြင်းဖြင့် အသံထွက် အသံထွက်
အသံထွက် အသံထွက် အသံထွက် အသံထွက်

အရေးကြီးတာ ခင်ဗျားတဲ့ အလုပ်ပဲ ဒီ ရေရေလည်လည်
 ပြောကပ်နဲ့ပါ။ ကမ္ဘာပေါ်မှာမို့လို့ ဆိုရင်တော့
 ပြောရဲရဲ အတော် နောက်တွန့် သွားတတ်တယ်။
 မားသွားမိစေ ခုံရပြန်ရင်ပဲ။

Agent: As far as the telex I've got from
 your ship, she'll be right here
 tomorrow afternoon. So we've
 arranged a hotel for you for
 tonight.

ခင်ဗျားတို့သင်္ဘောက ပို့လိုက်တဲ့ တံလက်စ်အရ
 သင်္ဘောက မနက်ဖြန်နေ့လည်လောက်မှ ဒီကို
 ငရောက်မယ်။ ဒါကြောင့် ဒီနေ့ည အတွက် ခင်ဗျား
 တို့ကို ဟိုတယ်မှာနေခိုစီစဉ်ထား ပါတယ်။

You: That's fine We have a day
 ahead of us Let's go
 ဒါကောင်းပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့မှာ တစ်ရက်
 ခဏပေါ့။ ကဲ သွားကြစို့။



(5) Customs (at the airport)



After you've achieved with the Immigrations, another assault to pass is the Custom counter which is also very important for you. In most European countries, they don't care much about other things but tobacco, Spirit, drugs, jewellery. Tobacco means specially cigarettes to which you are allowed to carry 200 sticks (အငွေ့ငွေ့) only. Spirit means any kind of liquor (whisky, Brandy, Gin, Vodka, Wine etc) but not beer. The amount of litre they allow is generally 1 litre. Those 200 sticks of cigarettes and 1 litre of liquor are allowed for you though you

I have to declare them. Be careful. If you carried more than the allowed number, you have to declare them clearly. Then they will decide to deduct the amount or to permit you. They are very sensitive if you lie them. I suggest you not to lie anything. If you are honest, they might give you permission. If they caught something not declared (even a new pack of cigarette), they will search you every piece of your luggage. At the worst, they fine you to certain extent of penalty. Normally, they don't rummage your luggage but not in Greece and some other countries. The following is the typical example of encountering with customs.

At the Custom counter (at the airport)

Custom: Anything to declare, sir?

ကြေညာစရာ မရှိပါသလားခင်ဗျာ။

You: Nothing special, sir, but all are my personal effects.

ထူးထူးခြားခြားမရှိပါဘူးခင်ဗျာ။ အားလုံးဟာ ကျွန်တော်ရဲ့ အသုံးအဆောင်များပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ (သို့မဟုတ်၊

I have a cartoon of Marlboro and a litre of Johnny Walker red label. The rest is my personal effects

ကျွန်တော့်မှာ မာလ်ဘိုရို တစ်တာတွန်း နဲ့ လျော်နီဂါကား ၁ လီတာ ပါပါတယ်။ ကျန်တာတွေကတော့ကျွန်တော်ကိုယ်ပိုင် အသုံးအဆောင်များပါ။

Custom. May I see your suitcase?

ခင်ဗျားရဲ့သေတ္တာကို ကြည့်နိုင်လား။

You: Sure thing Let me find my key
One moment.

သေချာတာပေါ့ခင်ဗျာ။ ကျွန်တော့် ဘော့ကို ရှာပါရအေး ခဏလေး။

Custom: What are these?

ဒါတွေက ဘာတွေလဲ။

You: Oh! these are Myanmar cheroots, sir. We use to smoke in our country.

ဒါနိုး - ဒါတွေဟာ မြန်မာဆေးပေါ့လိပ်တွေပါ ခင်ဗျား။
ကျွန်တော်တိုင်းပြည်မှာ ဒါတွေသောက်ကြ
ပါတယ်။

Custom: But you didn't declare it, did you?

ဒါပေမယ့်၊ ခင်ဗျား မကြေညာဘူး မဟုတ်လား။

You: I am afraid not But my understanding is to declare the tobacco The cheroots are not tobacco, sir.

ကျွန်တော် မကြေညာမိဘူး။ ဒါပေမယ့်၊
ကျွန်တော်နားလည်ထားတာက ဆေးရွက်ကြီးကို
ကြေညာရမယ်လို့ နားလည်ထားပါ တယ်။
ဆေးပေါ့လိပ်က ဆေးရွက်ကြီး မဟုတ်ပါဘူး။

Win-Media

Cusotom. Well, I am not sure what the contents inside are I'll snap a cheroot and let me have a look
ကောင်းပြီ၊ အထဲမှာဘာတွေပါတယ်ဆိုတာ ကျွန်တော်တော့မကျိန်းသေဘူး။ ဆေးပေါ့လိပ် တစ်လိပ်ကို ချိုးပြီးကြည့်ပါရစေ။

You: It's OK. Please.....
အိုကေပါခင်ဗျာ။ ကျေးဇူးပြု၍ ---

Custom: (After he snapped a cheroot and poured the contents on a paper, then he sniffed it)
It seems to me some kind of chopped roots and some kind of leaves aren't they?
|ကပ်စတန်ကဆေးပေါ့လိပ် တစ်လိပ်ကို ချိုးပြီး စက္ကူတစ်ခု ပေါ်လောင်းချ၍၊ ၎င်းတို့ကို အနံ့ခံကြည့်သည်။၊ ဒါတွေဟာစဉ်းထားတဲ့ သစ်မြစ်တွေနဲ့သစ်ရွက်တွေလို့တော့ ထင်ရတာပဲ။ ဟုတ်ကူးလား။

You: (Sighed with relief) Of course, they are You have a very good sensitivity, sir.

စိတ်သက်သာရာရ၍သက်မချရင်းဒင် ဂွေကဟုတ်
လိုက်လေမည်ဗျာ။ ဆရာမှာ အလွန်ကောင်းတဲ့
အာရုံခံစနစ်ရှိတာပဲ။

Custom: Let's go on with the other staffs What are these bottles?

အခြားပစ္စည်းတွေဆီ ဆက်ကြဦးစို့။ ဒီပုလင်း
တွေကဘာလဲ။

You: Oh! they are Myanmar medicines, sir Sort of medicines for digestion, constipation, coughing like that.

အို: ဒီတွေက မြန်မာဆေးတွေပါခင်ဗျာ။
အစာကြေဆေး၊ ဂမ်းနုတ်ဆေး၊ ချောင်းဆိုးပျောက်
ဆေးစတဲ့ဆေးတွေပါ။

(6) Agents

Now we have been talking with the officials so far. This time you have to talk with the local agent who is not official but the agent was appointed by your ship's owner. So you have a more liberated talking. You can talk or ask about anything regarding your ship's particulars, routes, the nature of this port, whether you need shore pass when you go out and the most important thing is night life of the place or whatever. I'll present you the most typical example.

The welcoming party at the airport

Agent: Hi! how are you? How's your trip?

ဟိုင်း။ နေကောင်းလား။ လမ်းခရီးမှာကော
ဘယ်လိုလဲ။

You: Fine, thank you It's great. Not so much problem during our trip.

ကောင်းပါတယ်။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
သိပ်ကောင်းပါတယ်။ လမ်းမှာလည်းအခက်အခဲ
သိပ်မရှိပါဘူး။

Agent: Good. have you got all your luggages?

ကောင်းတယ်။ခင်ဗျားတို့ အိပ်တွေအားလုံး
ရပြီးပြီလား။

You. I am afraid not. One of my friends, he couldn't get his suitcase So what should we do?

အားလုံးမရသေးပါဘူး။ ကျွန်တော်သူငယ်ချင်းတစ်
ယောက်ရဲ့သေတ္တာ မရသေးပါဘူး။ ကျွန်တော်တို့
ဘာလုပ်သင့်ပါသလဲ။

Agent. Well, lets go to the Lost and Found department That's not

a big problem

ကောင်းပြီ ကျွန်တော်တို့ ပစ္စည်းပျောက်ရွာနက်
သွားကြပါသည်။ ဒါဟာ သင်ခက်ခဲတဲ့ ကိစ္စပဲ ကု
မဟုတ်ပါဘူး။

Lost and Found Department

This department helps you to find your lost baggages by tracking the route



you have been through. The usual questionnaires are not difficult but you have to recognise the dimension of your suitcase at least, which we are neglected in most

of the case. Then the colour and maker of the suitcase is followed. Then the distinguished mark or label on your suitcase is also essential.

Win-A-Media

That's why all our Myanmar seamen
always stick a label on our suitcases
That's the good practice anyway

Clark Can I help you?

ကကကကအညီ ပေးနိုင်ပါသလဲ။

Agent: This gentleman lost his suitcase.
He just arrived by the flight
no.

ဒီပုဂ္ဂိုလ်ရဲ့ သေတ္တာပျောက်နေပါတယ်။

သူ အခုလေကြောင်းခရီးစဉ်အမှတ်
နဲ့ရောက်တဲ့သူပဲ။

Clark: Please care to fill this form.
We'll take care of it

ဤပုံစံကို ကျေးဇူးပြုပြီး ဖြည့်ပေးပါ။ ကျွန်တော်တို့
ဆောင်ရွက်ပေးပါမယ်။

You Thank you By the way how long
will it take to trace my suit-
case? ယခုအခါ ဘယ်အခါ

ကျေးဇူးပါပဲ စကားမစပ် ကျွန်တော်သေတ္တာတွေ့ဖို့
ဘယ်လောက်ကြာမှာလဲ။

Clark: Well, it depends on how many
transit airport your plane has
landed. But I am sure it won't
be long.

ဟုတ်ကဲ့။ ခင်ဗျားရဲ့လေယာဉ်ဆိုက်ခဲ့တဲ့
ကြားလေဆိပ် ဘယ်လောက် များသလဲပေါ့မှာ
တည်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် သိပ်ကြာမှာမဟုတ်ဘူး
ဆိုတာတော့ ကျွန်တော် ပြောနိုင်ပါတယ်။

You: That's fine Because all my
working gears are in that suit-
case. But we have a day ahead
of us before our ship arrives.
I hope you can find it easily.

ဒါကောင်းပါတယ်။ ဘာဖြစ်လို့လဲဆိုတော့
ကျွန်တော် ရဲ့အလုပ်အဝတ်အစားအားလုံးဟာ
အဲသည့်သေတ္တာထဲမှာပါ။ ကျွန်တော်တို့
မှာလည်းသင်္ဘောမရောက်ခင် တစ်ရက် အချိန်
ရသေးတယ်။ ခင်ဗျားလွယ်လွယ်တူတူ တွေ့နိုင်
မယ်လို့ မျှော်လင့်ပါတယ်။

Agent. Please put ~~our~~ office's address in 'the contact address' box. We'll be informed by this office once they've found yours.

ကျေးဇူးပြုပြီး ဆက်သွယ်ရန်လိပ်စာအကွက်ထဲမှာ ကွန်တက် အလိပ်စာထည့် လိုက်ပါ။ သူတို့ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုရင် ကွန်တက်တို့ကို အကြောင်းကြားပါလိမ့်မယ်။

You: Oh! that's the very kind of you. I'll do that. Here you are.

အိုး - ခင်ဗျားအလွန်အကူအညီပေးတဲ့ သူပဲ။ ကွန်တက်ထည့် လိုက်ပါမယ်။ ဒီမှာပါ ခင်ဗျား။

Clerk: Sir, you've forgotten to fill in this box. The measurement of your suitcase. If you forget the exact size, please refer this picture here. Please do the equivalent size, all right.

ဗိုလ်ခင်ဗျား ခင်ဗျား ဒီအကွက်မှာ ပြည့်စုံစရာ အလယ် ခင်ဗျားသေတ္တာကို အတိုင်း အရွယ် အတိုင်း အရွယ်လျှောက်မှန်စရာ ပုံဆွဲရင်လည်း

ဒီပုံတွေကိုကြည့်ပါ။အဲဒီအထဲကမှနီးစပ်
တဲ့အရွယ်ကိုဖြည့်ပါ မှန်ပါတယ်။

ဒီနေရာလေးမှာ ပြောခွင့်ဟာတစ်ခုက all right ဆိုတဲ့
အသံအနှုန်းလေးကို သိသင့်ပါတယ်။ ကိုယ့်ပြော
ခွင့်တဲ့အကြောင်းဟာ ဟုတ်ပါတယ် ဆိုတာကို
ပိုပြီးပေါ်လွင်အောင် ပြောမယ်ဆိုရင် all
right ကိုကားရဲ့နောက်ဆုံးမှာ ထားပြီးပြော
လေ့ရှိပါတယ်။ ဥပမာ -

I got my money all right

ကျွန်တော့် ပိုက်ဆံရခဲ့တာ၊ မှန်ပါတယ်။

It was his statement all right

ဒါဟာ သူ့ရဲ့ထွက်ဆိုချက် မှန်ပါတယ်။

ဒါဟာ အင်္ဂလိပ်စကားပြောမှာ ပြောလေ့ရှိသလိုတဲ့
အကွန့်ပေး တစ်ခုပိုမိုသုံးသပ်ပါ။ ဒီလို အသံအနှုန်းတွေ
မကြာခဏ တွေ့ရမှာပဲ။

You

Thank you My suitcase is nor-
mal size I think it s better be
this size Here (by showing
the clerk in the picture)

ကျေးဇူးပါပဲ။ ကျွန်တော့်သေတ္တာက ပုံမှန်
အရွယ်ပါပဲ။ကျွန်တော် ထင်တာက ဒီအရွယ်

Win-Media

Clark. Ok! don't worry. Bye

အိုကေ။ စိတ်မပူပါနဲ့။ နှုတ်ဆက်ပါတယ်။

You. I ll try Bye bye!

ကျွန်တော် ကြိုးစားပါမယ်။ နှုတ်ဆက်ပါတယ်။

ဒီနေရာလေးမှာလည်း နည်းနည်းပြောပါရစေ။ တစ်ခါက ကျွန်တော်သင်္ဘောက စကော့ကပ္ပတီနဲ့ ဟာ နှစ်စေ့လို့ ပြန်တယ်။ ပြန်တော့ ကျွန်တော် တို့ကိုနှုတ်ဆက်ပါတယ်။ ကျွန်တော် တို့ကလည်း နှုတ်ဆက်ပြီး သူပြန်တော့ -

"Have a nice vacation, captain."

ကောင်းသော အားလပ်ရက်တွေ ဖြစ်ပါစေ။

ဆိုပြီး နှုတ်ဆက်လိုက်တယ်။ သူက ဟာပြန်ပြောသွား သလဲဆိုတော့

" I'll try."

ငါ ကြိုးစားပါမယ်။ တ

ခဲခဲလေးကို ကျွန်တော်ကမှတ်ထားလိုက်တယ်။ ခြောက် - ဒီလိုပြောရင်၊ ဒီလိုပြန်ပြောရင်လည်း ရတာပဲလို့။

စကားလုံး တစ်လုံးတိုးသွားတာပေါ့။ ဒါကြောင့် အခု အဲသည် စကားလုံးကို သုံးပေးလိုက်တာပေါ့။

Agent: Ok! your case is in good hand. They'll take care of it. Let's wait and see.

အိုကေ၊ ခင်ဗျားရက်စွဲမှာ လုပ်နိုင်တဲ့လူတွေ လက်ထဲရောက်သွားပါပြီ။ သူတို့ကြည့်ပုင်ပါ လိမ့်မယ်။ ကျွန်တော်စောင့်ကြည့်ကြစို့။

You: Thanks for your help. But, you know, I am still anxious until I find my suitcase

ခင်ဗျားကူညီတဲ့အတွက် ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော်ကတော့ ကျွန်တော့်သေတ္တာ မရမခြင်း စိတ်ပူနေမှာပါပဲ။

Agent: Ye Ye! That's all we can do at the moment

ဟုတ်ပါတယ်။ အခုလောလောဆယ်မှာ ဒါပဲလူ့ နိုင်ငံတယ်လေ။

(7) First day on board



Let's say your ship has arrived at the pier. Your agent will take care of everything to make you enrolling in the new crew list of your ship. In the old days, the Radio Officer is responsible to welcome you on board. He will lead you to greet the Master first and so on. He will collect your passport, seaman book, license, STCW, four tickets, medical report, vaccination card, etc. and give them to Master. Please bear it in your mind that once you join the ship, all the documents

should be handed to Captain until you sign-off from the ship. That's why, it is better for you to keep your seaman D card which will be very useful when you go ashore (especially in Singapore, Taiwan etc.). On the first day on board, everything is new to you. But do not worry, they will become nothing special after you are familiar with all gears.

For the Deck crew

Radio officer: (knock, knock) Captain may I present you the new crews? This is Captain Wilkins and this is cadet (name)... and this is A/B (name)..

ဒေါက် ဒေါက် ကပ္ပတိန် မာဇင်ကတ
အသစ်တွေနဲ့ မိတ်ဆက်ပေးပါရစေ။ ဒါက ကပ္ပတိန်
ဝီလ်ကင်နပ်စ်၊ ဒါက အဘီဘီ နဲ့မည် ပီ...
ကပ်မဂျိုင် - - နဲ့မည် ပီ။

ခေါ်ဝေါ်မှုများကို အသုံးပြုရန် အတွက် အသုံးပြုပါ။

သူများ အခန်းကဏ္ဍကို သိမယ် ဆိုပိုင်း တံခါးခွင့်
ထားပါစေ တံခါးကိုခေါက်ပါ။ "ဇိတော် (Captain
Wilkins လို့လည်း ခေါ်မယ်။ Captain Mr Wilkins
လို့ မပြောပါနဲ့။) Chief Mate ဆိုင်လည်း (Chief
Mate Ross လို့လည်း ခေါ်မယ်။) ဇိတော်
ကိုယ်တိုင်ပြောစရာမလိုပါ။

Captain. Welcome onboard Nice to
meet all of you I hope you will
enjoy my ship. Please give
all your documents to
Sparky (means R/O), he
will take care of every-
thing



သင်္ဘောကကြိုဆိုပါကယ်။ မင်းကိုနဲ့
တွေ့ရတာ ဝမ်းသာပါတယ်။ မင်းတို့ဒီ
သင်္ဘော ပေါ်မှာ ပျော်ရွှင်ကြမယ်လို့
မျှော်လင့်ပါတယ်။ စာရွက်စာတမ်းတွေ အားလုံးကို
ဆက်သွယ်ရေး အရာရှိကို ကျေးဇူးပြုပေးသင့်ပါ။
သူ့အားလုံးကိုဆောင်ရွက်ပေးပါလိမ့်မယ်။

You. Thank you very much, sir We'll

try our best, sir

ကျေးဇူးအများကြီးတင်ပါတယ်ခင်ဗျာ။
ကျွန်တော်တို့ အစွမ်းကုန်ကြိုးစားပါမယ်။

Captain: That s fine. Ok! you have to ex-
cuse me I have a lot of things
to do. I ll see you around.

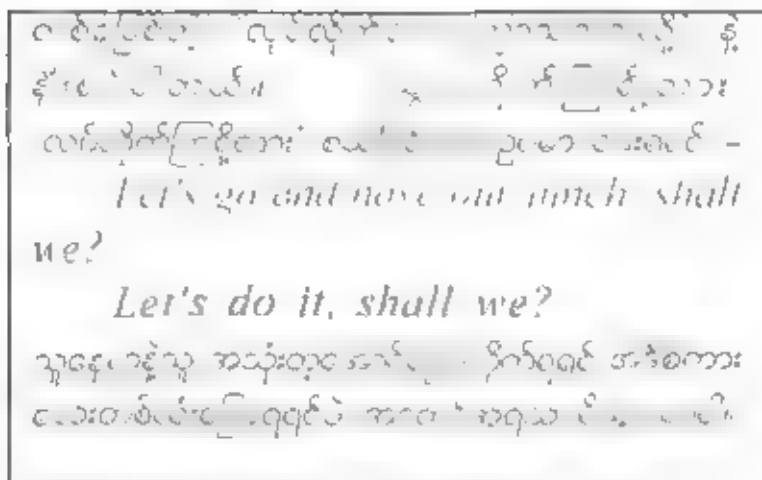
ကောင်းတယ်။ အခုကောင်းတို့ ငါ့ကိုခွင့်ပြုပါ။ ငါ့မှာ
လုပ်စရာတွေရှိသေးလို့။ ဒို့တွေကြည့်မှာပါ။

You: Yes, Captain See you later, sir.
ဟုန်ကန်တုန့်နောက်မှတွေ့ပါမယ်။

R/O. So, our next stop is Chief Of-
ficer, shall we?

ဒီ့ရဲ့နောက်သွားရမယ် နေရာကတော့
ချုပ်အော်ဖစ်ဆာပဲ။ သွားကြစို့။

ဒီနေ့မှာ အကူအညီလေးတစ်ခု ပို့ပြန်ပြီ။ Shall we
တဲ့။ အခုအခန်းတော့ မဟုတ်ပါဘူး question
tag ဝင်မယ်။ ခြေမာပျံပြုရရင်တော့ အခုက



At the Chief Officer's office

R/O. (Knock, knock) Chief, may I come in?

တံခါးခေါက်ပြီး ချိပ် ကျွန်တော်ဝင်လို့ရမလား။

C/O. Yes by all means Come in.

ဟက်ကဲ့ အချိန်မရွေး ဝင်ပါ။

R/O. Chief, may I present you with your new crews. This is your new cadet (name), and he is your new A/B (name), this

Win-Media

is your Chief Mate Hudson.

ချိတ်စ် ခင်ဗျားရဲ့သင်္ဘောသားအသစ်များနဲ့ မိတ်ဆက်ပေးပါရစေ။ ဒါက ကဒက် - နံမည် - ပါ၊ ဒါက ကမ္ဘိုင် - နံမည် - ဟဲ့၊ သူက ခင်ဗျားရဲ့ ချိတ်စ်အန်ဒစ်ဆာဟန်ဆင် ဟဲ့။

C/O: Welcome on board. Nice to meet you all. It is very good, Sparky, because when I need more deck hands

သင်္ဘောက ကြိုဆိုပါတယ်။ «ခင်ဗျားကို နဲ့ တွေ့ရတာဝမ်းသာပါတယ်။ ဒါအလွန်ကောင်းတာပဲ။ နီ - ကျွန်ုပ်တို့လိုဆီတော့လာလို့ လိုက်နာအသုံးပြုရတော့လား။

R/O: Yes, Chief it is Ok, I leave them with you. Oh! please do not forget to give me your documents.

ဟုတ်တယ် ချိတ်စ်။ ဒီတော့ ကျွန်တော့်သူတို့က ခင်ဗျားနဲ့ ထားခဲ့တော့မယ် ဒီအီး

ကျွန်တော်ကို စာရွက်စာတမ်းတွေ ပေးဖို့ မမေ့ကြပါနဲ့။

C/O: Wait, wait Sparky Do me a favour. Please show them their cabins because I am pretty busy with the old man's stability report.

ခဏလေး၊ ခဏလေး စပ်ကီ။ ငါ့ကို ကူညီပါ။ တွေးငဲ့ပြပြီး သူတို့ကို သူတို့နေရမယ့်အခန်းကို ပြပေးလိုက်ပါ။ ဘာဖြစ်လို့လဲဆိုတော့ အဘိုးကြီးရဲ့ stability report အတွက် ငါအလုပ်များနေလို့ပါ။

R/O: No trouble, Chief Ok! let's go. ပေါ့တယ် ဆိုက်။ အိုဇော သွား ဩစို့။

C/O: Hey, lads, after you are settle in your cabin I want you two coming back here in your working outfit. We are going to see our good old Bosun

ဟေး ကိုယ့်လူကို။ အခန်းထဲမှာ အခြေကျပြီးတာနဲ့
မင်းတို့နှစ်ယောက်စလုံး အလုပ်အဝတ် အစား
ဝတ်ပြီး ဒီကိုပြန်လာကြ။ ငါတို့ရဲ့ဘော်ဒါကြီး
ဟိုဆင် ကို-ပွားတွေ့ရမယ်။

[illegible]

R/O. Ok! follow me, please.

ဒဂိုကော၊ ကျွန်တော့်နောက်လိုက်ခဲ့ပါ။

The king then said to them, "They put on their
 robes of glory, they bowed again, the Great
 Male!"

C/O: Oh! here you are. Oh! lets go to the deck. We'll find out our Bosun.

အိုး - ခင်တို့ငါ့ဘေး။ အိုကေ ကုန်းပတ်ပေါ်
သွားကြစို့။ ခို့ရဲ့ ခင်ကို ဂျားရှာကြရအောင်။

C/O: Hey! Cadet, where is your Bosun?

ဟေး - ကဒက် ခင် - ဂိုစင် ဘယ်နားမှာလဲ။

Cadet: The last time, I saw him near the Bosun's store

နောက်ဆုံး ကျွန်တော်တွေ့ခဲ့တာက ဂိုစင်
စတိုးနားမှာပါ။

C/O: Thanks.

ကျေးဇူးလဲ။

C/O: There he is. Hey Bos', how're you doing?

ဟေးဒီမှာ ဂျွန် - ငါ။ ဟေး ဂိုစင် အခြေအနေ
ဘယ်လိုလဲ။

Bosun: Hi Chief Fine There is one thing I want you to see. Look at this, Chief, I think it's a bit

ဟိုင်း ချီး။ ကောင်းပါတယ်။ ဒီတစ်ခုကိုတော့
ခင်ဗျား ကြည့်ရှုချင်တယ်။ ဒီမှာကြည့်ပါ
ချုပ်ကြွန်း။ အဲဒါက ကနည်းနည်းများ

C/O. Wow, wow hold on Bos' All I want you to do right now is, to meet our new crews. This is new cadet --(name)-- and this is new A/B --(name)-- This is Bosun Johnny

ဝိုး ဝိုး ခဏလေးနေပါဦး ဟိုစ်။
အခုလောလောဆယ် မင်းလုပ်နေတာ ငါတို့ရဲ့
သင်္ဘောသားအသစ်တွေနဲ့ တွေ့ဖို့ပါပဲ။ ဒါက
ကဒက်အသစ် - [နံမည်]- နဲ့တက်မကိုင်အသစ်
နံမည်၊ တို့ပါပဲ ဒါက ဘိုစင်ဂျောနီပါ။

Bosun: Hello! nice to meet all of you
Can I start them now, Chief?

ဟယ် ချီး ကျေနပ်စရာပဲ။ ကျွန်တော်
Win-Media

သူတို့ ဘုံအခု စစ်ခိုင်းလို့ရမလား။”

C/O: Hold on, hold on, Bos' You know the new ISM regulations First, they must be familiarized with all the gadgets on board Then they're all yours.

ခဏနေပါဦး ဘိုစ်။ မင်းလည်း အိုင်အက်စ်အမ် စည်းလွင်းအသစ် ကွေ့ကို သိသားနဲ့။ ပထမ သူတို့ က သင်္ဘောရဲ့ ကိရိယာတွေနဲ့ ရင်းနှီးဖို့ လိုပါတယ်။ ပြီးမှ သူတို့ ကို ဘာမင်းလူတွေ ဖြစ်သွားပါပြီ။

Bosun. Sorry, Chief I stepped over the line You know I haven't enough hands for long time

ဆော်ဇီး ချီစ်။ ကျွန်တော်နယ်ကွံ သွား ပါလယ် ခင်ဗျာ မိတဲ့အတိုင်း ကျွန်တော်မှာ လူ ခလုံး အလောက် မရှိ နဲ့ စခန်းသွားနေရတာ ဘယ် လောက်ကြာပြီလဲ

C/O: Ok boys, I just leave in your Bosun's He will take care ev-

Win-Mechu

everything from now on. Enjoy!

အိုကေ လူလေးတို့ မင်းတို့ကို အိုစင်ရဲလက်ထဲ
ထည့် လိုက်ပါပြီ။ အခုအချိန်ကစပြီး
အစကေး ရာ ဂျာကကကနဲ့ယူ ပါလိမ့်မယ်။
ပေါ့နဲ့-ဟုတ်စေ။

You: Thank you, Chief
ကျေးဇူးပါပဲ ချိပ်။



First day on board (Deck & Engine)

အခုပြောခဲ့တဲ့ စကားပြောတွေက နိုင်ငံခြားသား
ချီမိတ် နဲ့ နိုင်ငံခြားသားဘိုစင်တို့နဲ့ ပြောကြပုံတွေပါပဲ။
ဒီနေရာမှာ ပြောချင်တာတစ်ခုက သဘောပေါ်မှာ
ပထမဦးဆုံးနေ့မှာ တော့ ကိုယ်ကအသစ်ဆိုတော့
ဘယ်သူ့ကိုမဆို ဆရာတင်ရမယ် အချိန်ပါပဲ။
အဲသည်အချိန်မှာတော့ ကဒက်ကိုလည်း ဆရာ
တင်ရမှာပဲ။ ဒါကြောင့် မျက်လုံးလေး
ကလယ်ကလယ်နဲ့ သူများပြောတာလိုက်မှတ်ပါ။

Bosun. OK! Let's start our touring, shall we? By the way, you are A/B, right? I hope you can do your job.

ဒီကော ငါ့ကိုရဲ့လေ့လာရေးခရီးစဉ် စကြရဲ့။
စကားမစပ် မင်းက တက်မကိုင်ဆိုတော့
မင်းအလုပ်ကို မင်းလုပ်နိုင်မယ်လို့ ငါမျှော်လင့်
ပါတယ်။

You. Yes, Bos' I'll try my best I won't let you down.

ဟုတ်ကဲ့ဘို့စ်။ ကျွန်တော်အစွမ်းကုန် ကြိုးစား
ပါမယ်။ ကျွန်တော်ကြောင့် ဘို့စ် စိတ်မညစ်

စေရပါဘူး။

Bosun. It's good. Ok! now we'll start from the forward station. There you are. I hope you will be posted with me at the forward station in maneuvering.



ကောင်းတာပေါ့ကွာ။ အိုကေ ငါတို့ သင်္ဘောဦးပိုင်းက စကြရဦး။ ငါ့မျှော်လင့်ပါတယ် မင်းတို့ကို ငါနဲ့အတူ သင်္ဘောကမ်းကပ်တဲ့အခါဦးပိုင်းမှာ တာဝန်ချမယ်လို့။

You: Yes, but you can tell the Chief can't you?

ဟုတ်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ခင်ဗျားအနေနဲ့ ချိတ်ကိုပြောနိုင်တယ် မဟုတ်လား ဟင်။

Bosun. Matter of factly, yes. But you know, sometimes old man can disturb the Chief's plan. you know.

ထုံးစံ အရတော့ ဟုတ်တာပေါ့ကွာ။ ဒါပေမယ့်
တခါတရံ အဘိုးကြီးက ချိန်ကို ဝင်ဝင်နှောက်
နိုင်တယ်ကွ။

You: Yes Bos' This is the same old
story.

ဟုတ်ပါတယ် ဘိုဉ်။ ဒါက ခါတ်ပြားဟောင်းကြီးပါပဲ။

Bosun: You know, Cadet, you have to
learn from me the deck work
for six months, then next six
months is chart work study on
bridge. So, six months with me
is very hard work. But most im-
portant thing is "Safety first",
you got that?

မင်းသိလားကဒက်၊ မင်းကို ငါက ကုန်းပါတ်
အလုပ်တွေကို လေ သင်ပေးရမယ် နောက်
လေကျတော့ တက်မကိုင် အခန်းမှာ ရေပုံအတွက်
လေ့လာရမယ်။ ဒါပေမယ့် မင်းအရေးကြီးဆုံးသိရ
မှာက "အန္တရာယ်ကင်းရေးသည် ပထမ" ဆိုတာပဲ၊
ကြားလား။

Cadet: Yes Bos', I got it

ဟုတ်ကဲ့ ဘိုင်း။ ကျွန်တော်ကြားပါတယ်။

Bosun: Fine Ok! let's start from the winches. We have two winches here, Port & Starboard. They are hydraulic type and very powerful to heave or drop the anchor. At the same time, they are using to adjust the mooring lines. Each operation is maneuvored by gear box. I don't know exactly the mechanism of this bloody machines but I am an operator, ok?

ကောင်းပြီ။ ဒို့ကြိုးရစ်စက်က စကြစို့။ ဒီမှာ ကြိုးရစ်စက်နှစ်လုံးရှိတယ်။ ဘယ်နှညာပေါ့ကွာ။ သူတို့ဟာ အရည်ဖိ အားသုံးစက်တွေဖြစ်ပြီးတော့ ကျောက်ဆူး အတင်အချ တွေလုပ်တဲ့ အလွန်အားကောင်းတဲ့ စက်တွေ ဖြစ်တယ်။ တစ်ချိန်တည်းမှာပဲ ဒီစက်တွေက သင်္ဘောနဲ့ဆိပ်ခံတွေချည်တဲ့ မိုးရင်းကြိုးတွေကိုလည်း ညှိပေးသေးတယ်။ အဲသည် အလုပ်တွေကို ဂီယာအုံနဲ့ ခွဲခြားပြီး အလုပ် လုပ်တယ်။

ဒီကောင်ကြီးတွေရဲ့ အတွင်းက စက်သဘော
ကိုတော့ ငါမသိဘူး။ ငါက မောင်းရုံသက်သက်ပဲ။
အိုကေ။

Cadet: Yes, Bos'. How can they oper-
ate in automatic action?
ဟုတ်ကဲ့ ဘိုစ်။ သူတို့ အလိုအလျောက် ဘယ်လို
ထိန်းပါသလဲ။

Bosun: Good question. By the way,
have you ever attended any
Seaman training school before
you join the ship?
မေးသင့်တဲ့ မေးခွန်းပဲ။ ဒါနဲ့ စကားမစပ်
မင်းသင်္ဘောမတက်ခင် သင်္ဘောသား သင်တန်း
တွေ ဟာတွေ တက်ခဲ့ ဘူးသလား။

Cadet: Yes, Bos' I have attended the
Basic Seaman Training course
held by I.M.T which is govern-
ment school and moreover, I
have been in the Dolphin Sea-
man training center as well
which is a private school, well-

known school in Yangon, of course.

ဟုတ်ကဲ့ ဘိုဏ်။ ကျွန်တော် အစိုးရရဲ့ [M.]
တဖွင့်တဲ့ အခြေခံ သင်တန်းသင်တန်း တက်
ခဲ့ပါတယ် ဒါ့အပြင် ပုဂ္ဂလိက ဖွင့်တဲ့ ဒေါ်လ်ဒင်
သင်တန်းသင်တန်းကိုလည်း တက်ခဲ့ပါတယ်။
ရန်ကုန်မှာတော့ နံမည်ကြီးပဲ။

Bosun: Really! then you don't need
much lecture from me, do you?
တကယ်ပဲလား ဒါဆိုရင်မင်းကို ငါလက်ခွာ
အများကြီး ပေးစရာမလိုတော့ဘူးပေါ့ဟုတ်လား။

Cadet: Oh, no no Bos Please I still
need to learn from you Be-
cause this is my job now. What
I have learnt is the general
idea which is bit different
from the practical field
အိုး မလုပ်လိုက်ပါနဲ့ ဘိုဏ်။ ကျေးဇူးပြုပြီး ကျွန်တော်
ခင်ဗျားဆီက သင်ဖို့လိုအပ်တယ်။ ကျွန်တော်
သင်ခဲ့တာတွေက တကယ်လက်တွေ့နဲ့ သိပ်
မတူတဲ့ အားလုံးကို ချုံပြီးသင်တဲ့ အချက်တွေပဲ။

Bosun: All right, all right. Where was I? Yes, the automatic action of the winch. When we are at the stathe lines' tension, 30% or 50% which means, if the line has slackened upto 30%, the winch will tighten the line automatically upto 100%.

ကောင်းပြီ ကောင်းပြီ။ ငါတယ်ရောက်သွားပါလိမ့်။
 ဟုတ်ပြီ ကြိုးရစ်စကရဲအလိုအလျောက်လုပ်ပုံ။
 ငါတို့ သင်္ဘောကမ်းကပ်တော့မယ်ဆိုရင် စက်ကို
 manual နာထားတယ် ဟုတ်ပြီလား။ သင်္ဘော
 ကမ်းကပ်ပြီးသွားပြီဆိုရင်တော့ သူ့ကို auto
 မှာထားခဲ့တယ်။ ဒီမှာတွေ့လား ကြိုးတင်း အားရဲ့
 ရာခိုင်နှုန်းတွေ။ ၃၀ ရာခိုင်နှုန်း၊ ၅၀ ရာခိုင်နှုန်း၊
 အဲဒါတွေက ကြိုးက ၃၀ ရာခိုင်နှုန်း လျော့သွားတာနဲ့
 စက်က ရာခိုင်နှုန်း ၁၀၀ တင်းသွားအောင်သူ့အလိုလို
 ရစ်ပေးသွားတယ်။

Cadet: Thank you, Bos
 ကျေးဇူးတင်ပါတယ် ဘိုဇ်။

Bosun: You know what, young man.
 I ve been at sea for 20 years.

This ship's operation is nothing. After a month or so, you'll be an expert. The important thing is your morality and attitude. Because you'll become an officer one day. The part of my duty is to train you to be an officer. You can be a good officer. But how you could be an officer and a gentleman, is another story. So don't lose your aim and object, you got that?

မင်း သိသလောက်တော့... သင်တန်း လိုက်လာတာ အနှစ် ြစ်ခြံ့ သင်တန်းအလုပ်တွေ ဆိုတာ ဘာမှမဟုတ်ဘူးဘူး။ တစ်လလောက်ဆိုရင်ပဲ မင်းကွမ်းသွားပြီ။ အေး အရေး ငြီးတဲ့အခါကမင်းရဲ့ ကိုယ်ကျင့်တရား နဲ့စိတ်နေ သဘောထားပဲကွ။ ဘာဖြစ်လို့လဲဆိုတော့ မင်းကတစ်နေ့ အရာရှိလုပ်မယ့် အကောင်လေ ငါ့တာဝန် တစ်စိပ်တစ်ပိုင်းကလည်း မင်းကို အရာရှိဖြစ်အောင်လုပ်ပေးရမယ့် တာဝန်ရှိတာပဲ။ မင်းအရာရှိကောင်းတစ်ယောက် ဖြစ်နိုင်မှတော့။

အေး နီပေမယ့် မင်းဟာ အရာရှိ လူကြီး လူ
ကောင်းတစ်ယောက် ဘယ်လို ဖြစ်လာနိုင်
သလဲဆိုတာကတော့ နောက်ကဏ္ဍကပ်ခဲ့
လို့ကွာ မင်းရဲ့ရည်မှန်းချက်ကိုဟော အချက်
မခံနဲ့နော်၊ ကြားလား ငါပြောတာ။

You: Thank you very much for your
good advice, Bos' I really ap-
preciate it Your advice is ex-
actly same with my father's.
My father is also a seaman, he
has been at sea for more than
21 years but he is now retired
ဘိုစ်ရဲ့အကြံပေးဆုံးမချက်တွေအတွက်
အလွန်ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ဘိုစ်ရဲ့ ဆိုဆုံးမ
ချက်တွေဟာ ကျွန်တော့် အဖေဆုံးမချက်အတိုင်း
ပိုမို ကျွန်တော် အဖေပဲ သတိပေး ဟုတ်ပဲ။
သတိပေးလိုက်တာ ဖြစ်နိုင်ပါသည်။ အခုတော့
အနားယူလိုက်ပါပြီ။

Bosun: You have a good father Very
good OK! now let's go to your
first job Your first job is to
watch the gangway

Win-Media

မင်းမှာ အပေကောင်းတစ်ယောက်ရှိတာပဲ။
ကောင်းပါတယ်။ အိုကေ မင်းရဲ့ ပထမဦးဆုံး
အလုပ်ဆီသွားကြစို့။ မင်းရဲ့ပထမ ဆုံးတာဝန်က
သင်္ကေတကတည်း။ သင်းလှေခါးကို စောင့်ကြည့်
ဖို့ပါပဲ။

You: Yes Bos But please tell me
what I should do if there is
something happened.

ဟုတ်ကဲ့ ဘို့စ်။ ဒါပေမယ့် တစ်ခုခုဖြစ်လာရင်
ကျွန်တော်ဘာလုပ်သင့်တယ်ဆိုတာလဲ သေသေ
ချာချာ ပြောပြပါဦး။

Bosun: Ok Ok I'll show you what you
must do. You see the gangway
is moving all the time accord-
ing to the tide. So sometime,
it can be propped at one of the
bitts on the pier. In that case,
you have to run for me. You
can't do anything but we will
do

အိုကေ အိုကေ။ မင်းဘာလုပ်ရမယ်ဆိုတာ
Win-Media

ငါပြပေးမယ်။ လှေခါးကြီးကဒီရေအောက်အကျ
အလိုက် ရွေ့နေတာ မင်းမြင်တယ် မဟုတ်လား။
ဒါကြောင့် တစ်ခါတစ်လေ ဆိပ်ကမ်းကတစ်
တိုင်တစ်ခုခုနဲ့သွားပြီးထောက်နေတတ်တယ်။
အဲသည်လိုဖြစ်ပြီဆိုရင် မင်းငုံ့ဆီကိုပြေးပြီးပြော
ရမယ်။ မင်းဘာမှ မလုပ်နိုင်ဘူး။ ဒါပေမယ့်
ဒီလုပ်မယ်။

You: Yes Bos', I got it
ဟုတ်ကဲ့ ဟိုစ်။ ကျွန်တော်ရပြီ။

Bosun: Great, now when you see some-
one coming up the gangway, you
better ask him politely like "
Sir, what can I do for you?"
If he says 'I want to see your
Captain' you say "One mo-
ment sir, who wants to see our
Captain? If he said his name
and rank, you leave him wait-
ing at the gangway and inform
the captain immediately But if

you know this stranger or if there is no special order for guest, you let him go ok?

သိပ်ကောက်ကယ်၊ မင်းကပ်ယောက်ယောက်
လေ၊ ကပ်ကပ်ကပ်ကပ်၊ ဖြင့်ရင် မင်းသူ့ကို
ယဉ်ယဉ်ကပ်ကပ်၊ မင်းမောင် “ကျွန်တော်တာ
များက နဲ့အညီပေ နိုင်ပါသေး” အဲသည်
အခါသူက “မင်းတို့က နဲ့နဲ့ နေ့ခင်းလို့”
လို့ပြောတယ်ဆိုပါစို့၊ အဲသည်အခါမင်းက
“တဆိပ်လောက်ခင်ဗျာ၊ ကပ္ပတိန်ကိုတွေ့ချင်တာ
ဘယ်သူ ပါလဲခင်ဗျာ” လို့မေးရမယ်၊ သူကသွန်
မည်နဲ့ရာထူးကိုပြောပေးလျက် အဲသည်မှာ
မင်းကပ်ကပ်ကပ်ကပ်ကပ်ကပ်ကပ်ကပ်ကပ်
အကြောင်းကြားရမယ်၊ အဲသည်သူ့ကို
မင်းကောက်ကောက်သိတယ်သို့မဟုတ်
ဧည့်သည်နဲ့ပါတ်သက်ပြီး အထူးအမိန့်ထုတ်မ
ထားဘူးဆိုရင်တော့မင်းသူ့ကို အပေါ်လွှတ်
လိုက်ပေတော့၊ ဟုတ်ပြီလား။

You: Yes Bos', I got it, loud and clear.

ဟုတ် ပြီ။ ရှင်းရှင်းလင်းလင်း သိရပြီ

Loud and clear ဆိုတဲ့ အသုံးအနှုန်းက
 ဟောသောအားဖြင့် ဆက်သွယ်ရေးလေ့ကျင့်မှု
 သုံးပါတယ်။ အသုံးသဖြင့် 1 HF ဝက်စ် နဲ့
 စကားပြောတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။ သို့သော် အဲသည်
 အသုံးလေးဟာစိုင်းစိုင်းလူတွေကသာ အသုံးပြုလည်း
 သုံးကြတော့ အသုံးတွင်တဲ့ စကားဖြစ်နေပါပြီ။ ဒါကြောင့်
 ကိုယ်ပြောတဲ့အခါ ထည့်ပြောလိုက်ရင် ကိုယ့်စကား
 ဖြစ်သွားတာပေါ့။

Bosun. Ok then, take care your duty,
 cadet. I'll see you later.

ဒါဖြင့် ဒီဇုန်က မင်းတာဝန်ကို ဆက်လုပ်ပေးတော့။
 ဒို့နောက်မှ တွေ့မယ်။

(The above dialogue is meant for deck hand,
 the following dialogue is for engine crew.)

For Engine crew

When you join a ship the first person
 you have to meet is the Captain
 whatever you are. If you are an
 engine crew the second person, you
 have to meet is Chief Engineer. In

this case we also present you a Radio Officer as your usher. After you've been introduced with the Captain, R/O will lead you to Chief Engineer.

R/O: Now, lads, we proceed to see your Chief Engineer, shall we?
 ခင်ဗျားတို့ အခု စောင့်ကြည့်ပြီးဆီ ဆက်လက်
 ချီတက်ကြစို့။

R/O: (Knock, knock) Chief, may I disturb you a moment?
 ချီတက်နေတာကို ဖုန်းခေါ်ခေါ်များကို
 နည်းနည်း အနှောင့်အယှက် မပေးနိုင်ပါဘူး။

ဒီကားမျိုးကို သုံးပြုဖို့ ကိစ္စကတော့ R/O နဲ့ C/T
 တို့တစ်ယောက်ဟာ မုန်းတီးနေကြတာပဲ။ အကော
 ကိုပြောလို့ပါ။ ကယတိန် တစ်ယောက်ကိုတော့ အသံလို့
 တွေ့ရမှာ သုံးမို့မသင့်တော်ပါဘူး။
 C/T တစ်ယောက်ကိုလည်း သိပ်မရင်းနှီးရင် မသုံးသင့်
 ပဲ။။ တချို့သော C/T များဟာ အလွန် အသော
 ကတို့ကြပါတယ်။

C/E: Oh! Sparky, do come in. Sorry, it's been a bit mess on my desk.

အို: စာကီ ဝင်ခဲ့ပါ။ ငါ့စားပွဲကတော့ ရှုပ်ပွနေတာ
မိတ်မရှိပါနဲ့။

R/O: Not at all. Chief, may I introduce you with your new engine crews This is Oiler --name-- and this is Engine Cadet --name-- This is Chief Binder.

ကိစ္စမရှိပါဘူး။ ချီပ် ခင်ဗျားရဲ့ အင်ဂျင်
လူသစ်တွေနဲ့ မိတ်ဆက်ပေးပါရအေး ။ ဒါက
ဆီလောင်း - နံမည် - နဲ့ ဒါက အင်ဂျင်ကောက် -
နံမည် - ချီပ် ဒါက ဆီလောင်းဒါ။

C/E: Welcome on board Now, I will call my Second Engineer and he will show you everything you require to know.

(Dialing) Hello Second, could you come up to my office,

please. I want you to meet with
our new crews.

သဘောက ကြုံဆိုပါသည်။ အခု ငါ့ ဒုတိယ
အဆင့်-၂ မှာ ပါဝင်သည့် စာမေးပွဲများကို သိရှိလိုတာ
များလှသည်။ သို့သော် လိမ္မော်ရောင်

၂၀၁၁ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့က နေပြည်တော် မြို့နယ်၊
အလယ်ပိုင်း ရပ်ကွက်၊ အမှတ် ၁၀၀ ရပ်ကွက်၊ အမှတ် ၁၀၀ ရပ်ကွက်၊

After a minute or two, 21 appeared at the office.

C/E: Second I want you to meet with our new crews This is your Second Engineer Alfonso.

2/E: Hello! Welcome on board
 .- သနိုး သနောက ကြိုဆိုပါတယ်။

C/E

Ok now Second, they are all yours. Please explain them their duties Thanks Sparky

ဒုတိယကောင်စီကို သူတို့က မင်းလူတွေဖြစ်သွားပြီ။
ကျေးဇူးပြု၍ သူတို့ကို သူတို့တာဝန်တွေရှင်းပြ
ပေးပါ။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

2/E:

Ok, lets go now I'll show you your cabins

အခု ကျွန်ုပ်တို့ ခုတ်ခိုက်ခန်းများကို ပြပေးမယ်။

You.

yes Second See you later, Chief

ဟုတ်ကဲ့ ဒုတိယကောင်စီ၊ ခုတ်ခိုက်ခန်းများကို မျှော်ပါ။

2/E:

After you are settled in your cabin I want you to come down to engine room I'll be right in the control room

သင်တို့ ခုတ်ခိုက်ခန်းများတွင် ကျေညီရက် မင်းတို့
အင်ဂျင်နီယာဆောင်ရွက်ကြ။ ငါ့အနီးချုပ်အခန်း

ထဲမှာရှိမယ်။

You: Yes, Second We'll be right there

ဟုတ်ကဲ့၊ ဒုတိယကုန်ဆက်ညီရောက်လာပါမယ်။

(In the engine room)

2/E: There you are Ok folks these two are our new crews an engine cadet and an Oiler This is our Third Engineer Jimmy

This is our Fitter Maung

ခင်ဆန်းရောက်က [ငါ့]။ အိန်ဂျင် ရှိသူနဲ့ ခင်

တို့က ခင်ဆန်းရောက်က [ငါ့]။ အိန်ဂျင် ရှိသူနဲ့ ခင်

တို့က ခင်ဆန်းရောက်က [ငါ့]။ အိန်ဂျင် ရှိသူနဲ့ ခင်

ရူငါ့ပီ။ ဒါက အိန်ဂျင် ရှိသူနဲ့ ခင်

You: Nice to meet all of you

အားလုံးနဲ့တွေ့ရတာဝမ်းသာပါတယ်။

2/E: First of all, I will explain you about our main engine The

main engine is B&W type, it works on (2) strokes and has a capacity of 28,000 BHP (BRAKE HORSE POWER) with nine cylinders and it can be used with diesel and heavy fuel oil. It runs at a speed of 26 knots. The next engine is called the Generator, which is used for the supply of Electricity. The whole ship's power supply is from the generator and usually the vessel has two or three generators. The supply voltages from these generators are 440 V, 110-380 V and 24 V and we have an emergency generator in case of emergency.

ပထမဦးဆုံးမင်းသို့ကိတ်မင်းအင်ဂျင်ကြီး အကြောင်းကိုမေးမြန်းမယ်။ ဒီအင်ဂျင်က **B&W** အင်ဂျင် **2 strokes, 28000BHP** ရှိပြီး ဆလင်ဒါ ၉ ဂုံ့ရှိပါတယ်။ ဒီဇယ်ဆီ မီးထိုးဆီတွေနဲ့

Win-Media

မောင်းတယ်။ ၂၆ ရေစိုင်းနုန်းပြေးတယ်။နောက်၊
အင်ဂျင်တစ်ခုက ရင်နရေတာ မဲ။ သူကတော့
ပျော်စရာကောင်းပေးတယ်။ သင်္ဘောတစ်စီးလုံး
ပျော်စရာကောင်းပေးတယ်။ စစ်အားကို ရင်နရေတာက
ပေးတာပဲ။ အဲဒါပဲ။ ပုံမန်က၊ ဖြင့် သင်္ဘော
တစ်စီးက အင်ဂျင်က နှစ်ခု ပေးလုံးပါတယ်။
ဒီရင်နရေတာက သင်္ဘောတစ်စီးကို အားပေးတာ
မရှိတော့တော့ပဲ။ ဒီရင်နရေတာက ပေးတာပဲ။
အရေးပေါ်ကိစ္စတွေမှာလုံးဖို့လည်း အရေးပေါ်
ရင်နရေတာဆိုတာလည်းရှိတယ်။

Then we have a fresh water generator which evaporates the sea water to fresh water for the use of the boiler. The boiler is used for the steam heating, to keep the fuel oil tanks (heavy fuel oil) density in a certain operational situation. Then we have purifiers for diesel oil (D/O) and heavy fuel oil (H/O), which purifies the fuel to get the clean oil.

Then we have the transfer pumps, which is known as fuel oil transfer pumps that transfer the needed fuel oil from the fuel oil tanks to the respective daily oil tanks in the engine room for the daily use of the main engine and generator

အဲဒီမှာကလည်းကောင်းကောင်းပေးပြီ။ ဆိုသလိုချက်
ကောင်းရိပါတယ်။ အဲသည်ရေက ဘွိုင်လား
ကောင်းကောင်းပေးပါတယ်။ ဘွိုင်လားတွေက
ရေပူငွေ့တွေကိုထုတ်ပေးပြီး မီးသုံးဆီတွေကို
အင်ဂျင်ကအသုံးပြုနိုင်လောက်လို့ အခြေ
ခံနေရတာပဲ။ အဲဒါကလည်းကောင်းကောင်းပေးပြီ။
ဒီနေ့မိမိနဲ့အတူတူပဲ။ ဒီနေ့မိမိနဲ့အတူတူပဲ။
ဒီနေ့မိမိနဲ့အတူတူပဲ။ ဒီနေ့မိမိနဲ့အတူတူပဲ။
ဒီနေ့မိမိနဲ့အတူတူပဲ။ ဒီနေ့မိမိနဲ့အတူတူပဲ။
ဒီနေ့မိမိနဲ့အတူတူပဲ။ ဒီနေ့မိမိနဲ့အတူတူပဲ။
ဒီနေ့မိမိနဲ့အတူတူပဲ။ ဒီနေ့မိမိနဲ့အတူတူပဲ။
ဒီနေ့မိမိနဲ့အတူတူပဲ။ ဒီနေ့မိမိနဲ့အတူတူပဲ။

Now let's go down the bottom floor of the main engine which

is also called the basement of the main engine. There you can see several pumps such as Main engine + fresh water pump, sea water pump, ballast pump, emergency generator, fresh/sea water pumps which are used for the cooling system of the main engine-generator engine and emergency generator. Without these cooling pumps the engines can not be operated. Then we have the fresh and sea water coolers which controls the temperatures to the main engine and generator engines.

အခုနဲ့ ဒီနံ့အင်ဂျင်၊ ခံ့အင်ဂျင်

[အင်ဂျင်၊ အင်ဂျင်၊ အင်ဂျင်၊ အင်ဂျင်]

အင်ဂျင်၊ အင်ဂျင်၊ အင်ဂျင်၊ အင်ဂျင်

အင်ဂျင်၊ အင်ဂျင်၊ အင်ဂျင်၊ အင်ဂျင်

အင်ဂျင်၊ အင်ဂျင်၊ အင်ဂျင်၊ အင်ဂျင်

အင်ဂျင်၊ အင်ဂျင်၊ အင်ဂျင်၊ အင်ဂျင်

ဒီပေးတဲ့ပန့်၊ အဲသည်ပန့်တွေကြောင့် မိန်းအင်ဂျင်ကို၊ ဂျင်နရေတာတို့ လည်နေကြတာ။ အဲသည် ရေတွေကို အအေးခံတဲ့ ကူလာတွေလည်းရှိတယ်။

Lets go to the rare part of the main engine There you will see the main engine shaft which is coupled with a shaft generator to be used at sea when the weather is moderate and calm The shaft generator is being used for low cost consumption of fuel and with a low capacity of electrical load Now am I talking too much?

အင်ဂျင်ကြီး... မိန်းအင်ဂျင်ကို သွားကြည့်။ အဲသည်မှာ မိန်းအင်ဂျင်ရဲ့ ဝါးမီးကြီးကိုတွေ့ရမယ်။ အဲဒါက ဝင်ရိုးဂျင်နရေတာနဲ့တွဲထားတယ်။ ရေခဲ... ကောင်းလို့ လှိုင်းလေငြိမ်သက်ရင်အဲသည် ဂျင်နရေတာ ကိုသုံးတယ်။ သူ့ကို သုံးတဲ့အတွက် ဆီကိုချွေတာ ရာရောက်တယ်လျှပ်စစ်ဝန်ကို ကာသိပ်များများသုံးလို့မရဘူးလို့။

ငါတို့ပြောတာ သိပ်များနေပြီလား။

You No Second It is very good knowledge for us Thank you so much

ဟေ့ ဘုရား... ဒီလိုတော့အတွက်
အခုနဲ့... ဒါ... ဒါ... ဒါ... ဒါ... ဒါ...
ဒါ... ဒါ... ဒါ... ဒါ... ဒါ...

2/E. Ok, men Let's call it a day and we'll carry on our grand tour tomorrow

ဟေ့ ဘုရား ဒီနေ့အတွက် ကျုပ်တို့အတွက်... မနက်
... ဒါ... ဒါ... ဒါ... ဒါ... ဒါ...
ဆက်တိုက်...

Let's stop here for your first day on board experience From that moment on, you would have been encountering your seaman's life on board until the end of your contract But, be careful "SAFETY IS ALWAYS FIRST"

(8) Familiarisation on your ship

According to the ISM (International Safety Management) code, familiarisation of new crew members (Annex 1.4) is compulsory to comply and effectively fill the "Familiarisation Checklist" on joining the ship and prior to outgoing officers ratings departing - to be handed to the Master on completion. I said -

1.4.1 All new officers and ratings must undergo familiarisation shall include the following as a minimum.

(a) Fully understand duties and responsibilities.

(b) Location of fire fighting equipment.

(c) Location of life saving equipment.

(d) Location of personal life jacket and thermal protective aid.

(e) Location of muster points.

(f) Location of SOLAS (Safety Of Life At Sea) training manual.

(g) Harbour station and associated duties.

(h) Location of operation procedures and

ကို သိရမည်။

(င) လေ့ကျင့်ခန်းပြီးလုပ်လွှဲ ခင်နေရာကို သိရမည်။

(စ) SOLAS မထုတ်ဝေသေးသော လေ့ကျင့်ခန်းလက်စွဲ
စာအုပ်များနှင့်ပတ်သက်သည့်နေရာကို သိရမည်။

(ဆ) ဆိပ်ကမ်းစာအုပ်၊ ကိစ္စကမ်းစာအုပ်ကို တာဝန်ကျနေရာနှင့်မိတာဝန်များကိုလည်း သိထားရမည်။

(ဇ) အရေးပေါ်လှုပ်ဆောင်မှု၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းစာအုပ်နှင့် ကုမဏီ၏ ညွှန်ကြားချက်စာအုပ်များထားရာနေရာကို သိရမည်။

(ဈ) ကုမဏီ၏သက်ဆိုင်ရာပိုင်ဆိုင်မှုများ၊ စာအုပ်စာတန်းများ၊ မှတ်တမ်းမှတ်ချက်များနှင့် နိုင်ငံရံယာများကို သိထားရမည်။

Familiarisation Checklist

Name _____

Rank _____

Ship _____

Port _____

Date _____

Learning Objectives Ratified to tick the following to acknowledge each function

Fully understanding duties and re

sponsibilities

Locate fire fighting equipment

Locate life saving equipment

Locate personal life jacket and thermal protective aid.

Identify SOLAS training manual

Harbour station

For training officers only

Identify operating and safety management manual. Have relevant company property published documents at least 2000 or 2001 tested at least going officer?

Signature

Date

2/O: Hello! I am 2nd officer Pho Win Nyunt. I am safety officer. The Captain instructs me to fill the Familiarisation Checklist for you

ဟယ်လို၊ ကျွန်တော် ဒုတိယအရာရှိ ဖြိုးဝင်း
ညွန့်ပါ။ ဒီသင်္ဘောရဲ့ **Safety Officer** ပါ။
ကပ္ပတိန်ရဲ့ညွှန်ကြားချက် အရ ခင်ဗျားကိုအတွက်
Familiarisation checklist ကို
ဖြည့်ပေးမှ ပြင်ပါမယ်။

You: Thank you Second

ကျေးဇူးပါပဲ စတုင်း။

2/O: Here is the form you have to fill up your name rank etc and then we'll go on to the other places.

အောင်ကနီမှာပါ ခင်ဗျား နာမည်၊ ရာထူး၊
စတာတွေကို ဖြည့်ပြီး ကျွန်တော်တို့ ရှေ့ဆက်
သွားကြတာပေါ့။

You: (After filling the forms), Here you are, Second.

ဖောင်များကို ဖြည့်ပြီး ဒီမှာပါ စက္ကင်း။

2/O: Ko Ohn Maung, you are A/B, right? I believe you know your duty on deck and in wheel house which are normal duty for an A/B

အိုက်စီအေအမ် ဘာတာကိုယ်တာ တာလား။
ခင်ဗျားရဲ့ နယ်လဲ တာတာကိုယ်တာ ဘာလား။ နေရာပေး ပေးဖြစ်တဲ့
ကုန်းဘတ်ပိုင်း တက်မခန်း အပိုင်းတွေကိုတော့
နားလည်ထားပြီး ဖြစ်မယ်လို့ ကျွန်တော် မှကြည်
ပါတယ်။

A/B: Yes Second You can count on me

ကျွန်တော့်ကို စက္ကင်း။ စိတ်ချပါ။

2/O: Good Your station is forward in ship's maneuvering. And for emergency call, you are stationed at lifeboat no.(1) which is at starboard side

အိုက်စီအေအမ် ခင်ဗျားရဲ့ သင်္ဘော
maneuvering မှာ ရှေ့ပိုင်းမှာတာဝန်

ကျပါတယ်။ အရေးပေါ်အခြေအနေမှာ အသက်
ကယ်လှေနံပါတ် ၁၊ **starboard** မှာ တာဝန်
ကျပါတယ်။

A/B: Yes Second. I got it
ကောင်းပါပြီ စက္ကင်း။ ကျွန်တော် နားလည်ပါပြီ။

2/O: You are Deck Cadet Kyaw Kyaw
Lwin, right? At the moment,
your maneuvering station is at
the aft and your emergency
call is at life boat no. (2) at
port side.

မင်းက **Deck Cadet** ကျော်ကျော်လွင်မဟုတ်
လား။ လောလောဆယ်တော့ သင်္ဘောအဝင်
အထွက်မှာတော့ သင်္ဘော နောက်ဖက်မှာ
တာဝန်ကျမယ်။ အရေးပေါ်အခြေအနေမှာ
အသက်ကယ်လှေနံပါတ် ၂ **Port side**
မှာကျတယ်။

Cadet: Yes, Second. I understand.
ဟုတ်ကဲ့ စက္ကင်း။ ကျွန်တော် နားလည်ပါတယ်။

2/O: Your lifeboat station and your

duty and responsibilities will be written on a slip and I will stick it on your door tomorrow.

ခင်ဗျားတို့ရဲ့ အသက်ကယ်လှေနံပါတ်နဲ့ အသက်ကယ်လှေခေါ်မောလုပ်ဆောင်ရမဲ့ တာဝန် ဝတ္တရားတွေကို စာရွက်တစ်ခုပေါ်ရေး ပြီး၊ နေ့စဉ် ခင်ဗျားတို့ အခန်းတံခါးပေါ်မှာ ကြွယ်ဝက် လက်ကပ်ဆွဲထားပါမယ်။

2/O: Now, let's move to fire fighting equipments.

အခု ကြွယ်ဝက်တို့ မီးသတ်ပစ္စည်းတွေထားတဲ့ဆီ ဆက်ကြည့်ရဦး။

2/O: This is the crew deck and there is also an entrance to Engine Room. We have here a fire fighting locker.

ဒါက သင်္ဘောသားအထပ်ပါ။ အင်ဂျင်ခန်းထဲဝင် တဲ့ အပေါက် လည်းရှိပါတယ်။ အဲဒီမှာ မီးသတ် ကရိယာတွေထားတဲ့သေတ္တာ ရှိပါတယ်။

Cadet: Is this the only fire fighting equipment store?

မီးသတ်ပစ္စည်းတွေထားတဲ့စတိုက် ဒီတစ်ခု

ထဲပဲလား။

2/O: No, we have one also in the wheel house. But this is the main store. There are quite a number of fire fighting equipments in this locker, likely the fireman outfit, spare firehose, nozzles, axe, etc.

မဟုတ်ပါဘူး။ ပဲ့ထိန်းအခန်းထဲမှာလည်း တစ်ခုရှိပါသေးတယ်။ ဒါပေမယ့် ဒါကတော့ ပင်မလျှောက်ကပါပဲ။ ဒီအထဲမှာ မီးသတ်ပစ္စည်းတွေ အကော်စုံပါကယ်၊ မီးသတ်သမားဝတ်စုံ၊ မီးသတ်ပိုက်အပို၊ မီးသတ်နော်ဇယ်ခေါင်း၊ မီးသတ်ပုဆိန်စသဖြင့်ပါပဲ။

Cadet. Could you tell us how to use these gadgets?

ကျွန်တော်တို့ကို ဒီပစ္စည်းတွေသုံးပုံကို ရှင်းပြပေးပါလား။

2/O: Not at the moment. But you will learn it later. That is sure thing, Cadet. Now, you should

know the location only

အခုဟောဟောဆယ်မဟုတ်သေးဘူး။ ဒါပေမယ့်
နောက်ကျော မင်းသင်ရမယ်။ စီ ၂ ခု
အခုအတိုင်း အသုံးပြုနေပါ။

Cadet Sorry I am overanxious

ဆော်ဒီ။ နှစ်ခုလုံးလုပ်ကြည့်ပါ။

2/0 It's OK Now I put check mark
in the box of "Location of fire
fighting equipment "

နောက်ကျောကွန်တိန်နာ "Location of
fire fighting equipment" နေရာမှာ
အမှတ်အသားကို ထည့်ပါ။

2/0 Let's go to the crew mess
where I have something to
show you.

သင်္ဘောသားနားနေခန်းကို သွားကြည့်။ ခင်ဗျား
ကိုးကို ပြစရာရှိတယ်။

In the crew mess:

2/0 First of all, I'll show you how
to wear your life-jacket This

type is one-way sided jacket
First you make clear the
ropes, and don it on top of your
head and pull through. These
reflected stickers are always
on top. Remember, tighten the
ropes pretty well. Our old man
always check this.

ပထမ ကွန်တော် အသက်ကယ် အင်္ကျီဝတ်မှ
ဝတ်နည်း ပြပါမယ်။ ဒီအသက်ကယ်အင်္ကျီက
တစ်ဖက်တည်း ဝတ်ရတဲ့ အမျိုးအစားပါ။
ကြိုးတွေကိုမုန်းပြီး ခေါင်းကစွတ်ချလိုက်ပါ။ ရောင်
ပြန်ပြားပါတယ်။ အက အမြဲဟုန်း အပေါ်မှာရှိရမယ်။
သတိထားဖို့က ကြိုးတွေကို တင်းတင်းချည်
ထားပါ။ ကျန်တာ ကြိုး ချည်တာကို အမြဲစစ်
လေ့ရှိတယ်။

Cadet: How long can it float in the wa-
ter, Second?

ရေထဲမှာ တည်တံ့စွာ ဘယ်ကြာကြာနေနိုင်သလဲ
စကား။

2/O: Well, according to the speci-
fication, it's buoyancy will be
Win-Media

on automatically in the water. It will run for 24 hours continuously. There is also a whistle attached with a cord. They are all meant for rescue team once you are in water.

ဒါက မိုက်လုံကလင်းလိုက် လုပ်ပေးတဲ့မီးပါပဲ။ လူမှာကိုယ်ပိုင် ဘက်ထရီ ဖြန့်သား ရေထဲရောက်တာနဲ့ အလိုက်လင်းအောင် လုပ်ပေးတယ်။ မေ့ထားမှာ ၂၂ နာရီ ဆက်တိုက်လင်းနေမယ်။ ပြီးတော့ခရောက်စဉ် ကြိုးနဲ့တွဲထားတာလဲပါတယ်။ ဒါတွေအားလုံး ကမင်ပျားပို့ဆောင်ရောက်နေရင် ကယ်ဆယ်ရေးအဖွဲ့အတွက် ရည်ရွယ်ထားပါတယ်။

- 2/O. The next thing I want to show you is 'The exit-way plan' which is stick on the wall of every deck. You can find also the reflected stickers showing to your exit along the way. နောက်တစ်ခု ချော်တာက ထွက်ပေါက်ပြတဲ့ပုံ ဖြစ်ပါတယ်။ အထပ်တိုင်းမှာ အဲဒါပါပဲ။

ကပ်ထားပါကယ်။ ပြီးတော့လည်း ရောင်ပြန်
ပြေးဆွေ့နဲ့ ကွက်ဝေါက်ကို သွားရာ လမ်းတ
ကွက်ကို ညွှန်ပြထားတာလည်း တွေ့ရမယ်။

Cadet. This exit-way plan reminds me
while I was on airplane

ဒီအထဲမှာပါပြီဆိုတဲ့ ကိစ္စတွေ၊ ကွန်တော်
ဆာကွန်ဆာနဲ့ ကလည်းကောင်း၊ ကလည်းကောင်း
တယ်။

2/O: Yes the air planes are also
comp ed to the ISO regula-
tions.

ဒီအထဲမှာပါပြီဆိုတဲ့ ကိစ္စတွေ၊ ISO စည်း
မျဉ်းတွေကို လိုက်နာရပါတယ်။

Now, I have to call it a day
because it is about my duty
time. We'll continue next day.

အခုတော့ ဒါလောက်နဲ့တော့ကြည့် ကျုပ်ကလေး
ဆိုတော့ ကျွန်တော် ဂျူတီဝင်ရောက်မယ်။ ကောက်
မေး ဆက်ကြတာပေါ့။



(9) *Going ashore*

Somebody might say " *Seaman's life is a tough one*" Yes it is. But there is some leisure period for us which is shore liberty. Every seaman wants to go ashore as soon as the chance is available. Seamen are very longing to going ashore after all these rolling at sea for days. When you are going ashore, you must first ask the permission from your superior. There are two kinds of port in the whole wide world. First kind is you need shore pass from the port authority (e.g. USA, Taiwan, Japan, ...). If you have your shore pass, you need your I.D. card too. Second kind is you don't need shore pass (e.g. Netherlands, Belgium, Brazil, ...). But you still need to bring your I.D. card. Another caution is when you are going ashore, you must know the berth and pier and the name of the gate. Please do not hesitate to ask the authority the name of your ship's berthing place.

If you are deck hand, you ask the

Win-Media

permission from your Bosun)

Cadet: Bos can I go ashore this afternoon?

ဘိုခ် ကျွန်တော် ဒီနေ့ နေ့လည် အပြင်သွားလို့ ရမလား။

Bosun: Yes, I think so but you also ask Chief Mate?

ဟယ်၊ ခေါ်တယ်လို့ မသိရဘူး။ ခေါ်တာပဲ။ သွားပြောဦး။

Cadet: Yes Bos' Thanks a lot.

ဟုတ်ကဲ့ ဘိုခ်၊ ကျေးဇူး ပါပဲ။

(At the Chief Mate's office)

Cadet: (Knock, Knock) Chief may I come in?

ခေါ်က ခေါ်က ချိန် ကျွန်တော် ဝင်ခွင့်လို့ရမလား

C/O. Hi, yes come in. What can I do for you?

ဟိုင်း - အေး ဝင်ခဲ့ပါ။ ဘာလုပ်ပေးရမလဲ။

Cadet Chief, if I'd be permitted, I would like to go ashore.

ချိုဇ် ကျွန်တော့်ကို ခွင့်ပေးမယ်ဆိုရင် ကမ်းနား သွားချင်ပါတယ်။

(ဒီနေရာမှာ သုံးသွားတဲ့ စကားကို ဖော်ပြချက်များမှ မှတ်သားပါ။) "if I'd (I would) be permitted." ဒီအသုံးအနှုန်း ကို တခြား နှင့်ပေါင်း၍ နေရာတွေ မာလုပ်၍ ပြန်သိပါ။ (ပေါ် နောက်ပိုင်း ပိုင်း အပိုင်း ၁၀၀ ကို ဖတ်ရှုပါ။)

C/O. When is your duty?

ခင်း ကျွန်တို့က ဘယ်တော့လဲ။

Cadet It will be on 2000 to midnight

ညနေနာရီက ဘန်းခေါင်အထိပါ။

C/O Are you going for shopping or something else?

မင်းလေ... သွက်နာလား၊ အခြားကိစ္စကြောင့်လား။

Cadet: Actually I am going for shopping Chief

အမှန်တကယ်တော့ သွက်နာရန်ပဲ။

C/O. Oh! don't give me that crap
Such a young man like you, only
for shopping, I cannot believe
that.

အိုး... ငါ့ကိုလာပြီး စွီးမနေပါနဲ့။ မင်းတို့လို လူငယ်
တစ်ယောက်က ဈေးဝယ်ဖို့ပဲ ဆိုတာ ငါ့ဘယ်လို
လုပ် ယုံရမှာလည်း။

Cadet: It's true, Chief. I am going to buy some books and magazines and I want to make phone call to my mom.

အဟန်အလှူပဲ။ ငါ့ချီပဲကျွန်တော်စာအုပ်နဲ့မဂ္ဂဇင်း
တချို့ဝယ်မယ်။ ပြီးတော့ ကျွန်တော့် အမေဆီ
လည်း ဖုန်းဆက်ချင်တယ်။

C/O: I m just kidding. Yes you can go ashore by all means. But I have something to remind you as your Chief Mate. You know, when our seamen are going ashore, they go for booze and spend the time in night club

ငါ့မင်းတို့ နောက်ကလေး။ အားပေးနေတာကို
ကြိုက်လို့ ခုခွဲအိမ်တည်း။ အခုမင်း
ချီပဲခိုက် အနေနဲ့ ခုခိုက် ညပ်ပေးစေချင်တယ်။ ဒို့
ညပ်လို့ သားတွေက နွားသွားရင် အရက်
တောက်မယ်။ ပြီးရင် ညကလပ်မှာ အချိန်
ဖြန်းကြတယ်။

But you are an apprentice right? You should not do any silly pleasure for your own sake. Those staffs will effect your study and other things.

ဒါပေမယ့် ခင်ဗျားဟာ ပညာသင်ပဲရီသေးတယ်။ အသက်ကလေးနဲ့ ခင်းအနေနဲ့ ဒီမဟုတ်ကဟုတ် အားလုံးကို ပညာကို ရောင်သင့်တယ်။ ဒါတွေက မင်းရဲ့ သင်ကြားရေးနဲ့ တခြားဟာတွေကိုပါ ထိခိုက်နိုင်တယ်။

Chief: Yes Chief. Thanks for your advice. I promise you I'll not make myself in this pleasure.

ဟုတ်ကဲ့ချိန်။ ချိန်ရဲ့ သတိပေးချက်ကို ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ကျွန်တော်ကတိပေးပါတယ်။ ကျွန်တော့်ကို ကျွန်တော် ဒီအပျော်အပါးတွေ နောက်မလိုက်စားဖို့။

C/O: Good. Now you can go and have fun.

ကောင်းတယ်။ အခု မင်းသွားနိုင်ပြီ။ ပျော်ရွှင်ပါစေ။

At the gate

Gate Security: May I see your shore pass and your ID, please

ခင်ဗျားရဲ့ အပြင်ထွက်ခွင့်လက်မှတ် နဲ့ သက်သေခံ
တရက်စာတမ်း တွေ ကြည့်ပါရစေ။

Cadet: Here you are, sir

ဒီမှာပါ ခင်ဗျား။

Gate Security: Do you have anything to declare?

ဘာများ ကြေညာစရာ ရှိပါသလဲ။

Cadet: Nothing special But I did in the declaration form

ထူးထူးခြားခြား ဘာမှမရှိပါဘူး။ ဒါပေမယ့်
ကျွန်တော် ကြေညာလွှာထဲမှာ ကြေညာပြီးပါပြီ။

Win-Media

Gate Security: It's alright Your papers
are in order. Have a nice day.

မှန်ပါတယ်။ ခင်ဗျားရဲ့ စာရွက်စာတမ်းတွေ အားလုံး
မှန်ပါတယ် မှော်ခွင့် ရှိစေ။

Cadet Thank you sir, bye!

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်ခင်ဗျာ။ နှုတ်ဆက်ပါတယ်။

These are the dialogues for
Cadet who is going ashore. But
for the old seamen, it will be a
bit different from him. Let's see
them.

Engine crew

Order. (Knock, knock) Second, may I
come in?

ဒေါက်ဒေါက် စက္ကင်း ကျွန်တော် ဝင်ခဲ့လို့ရ
မလား။

120

Ko Sun R O

2/E: He lo! yes come in.

ဟယ်လို။ ချစ်တယ် ဝင်နဲ့ပါ။

Oiler: Second, can I go ashore?

စက္ကင်း ကျွန်တော် ကနားသွားလို့ရမလား။

2/E: Yes, of course. Please do not be late for your duty.

ဟုတ်ကဲ့ ခုနတယ်။ ဒါပေမယ့် ကျေးဇူးပြု၍ ၇၂၀ မီ
နစ် နောက်မကျပါစေနဲ့။

Oiler: Thank you I'll be right here in time

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ကျွန်တော် အချိန်မီ ရောက်
ပါမယ်။

At the gate

Gate Security. Can I see your shore pass and your ID, please

Win-Media

ခင်ဗျားရဲ့အပြင်သွက်ပွင့်လက်မှတ်နဲ့ ၁ နံပါတ်
လက်မှတ်ကြည့်ပါရအေး။

Gatekeeper Here you are
ဒီမှာပါ။

Gate Security Thank you Have fun
ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ပျော်ပါ။

Gatekeeper Thank you I'll try
အခုတော့အခုတော့အခုတော့
အခုတော့အခုတော့အခုတော့
အခုတော့အခုတော့အခုတော့
အခုတော့အခုတော့အခုတော့
အခုတော့အခုတော့အခုတော့
အခုတော့အခုတော့အခုတော့
အခုတော့အခုတော့အခုတော့

Gate Security Well, it's Gate no (၃)
ဒါ အလင်ဒြာ Dock
အခုတော့အခုတော့အခုတော့

Oiler: Thank you very much indeed
Pardon me, how is the night-
life here?

ကျေးဇူးအများကြီးပဲ နှစ်ပါတယ်။ ခွင့်ပြုပါ ဒီနေရာ
ရဲ့ ညဘက်အဖြေအနေက ဘယ်လိုလဲ။

Gate Security There is quite a number
of night-clubs in this port area
but you must be careful not to
be alone outside at night

ဒီဆိပ်ကမ်းကပိုက်ဟာ ညကလပ်တော်တော်များ
များရှိပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ည ဘက်အပြင်မှာ နစ်
ယောက်တည်းမနေဖို့တော့ သတိထားပါ။

Oiler: Thank you very much again I'll
remember that

ကျေးဇူးနဲ့ အများကြီးပဲ နှစ်ပါတယ်လို့ ထင်မိပြာမိ
စေ။ ကျွန်တော် မှုတ်ထားပါမယ်။

Bye for now!

အခုအတွက် နှုတ်ဆက် ပါတယ်။

Now, you are on your own but you should know your place to go by taxi or on foot. It is not a big deal. You ask any person who can direct you to your destination. Do not ask the taxi driver or some local scumbag. They might cheat you by showing wrong direction. And do not note down the some letters written on the walls in order to get the name of your wharf. Once, one of our crews copied down the huge words written on a big shed. He thought it might be the name of our wharf. It was in German, meaning "No Smoking".

Excuse me, sir How can I go to the shopping center? By taxi or on foot?

နိုင်ငံလုံးမှာ။ ရွေးဆိုင်များရိပ်ကွဲ နေရာကို ကျွန်
တော်က ကပ်လို့သွားနိုင်ပါသလဲ။ တက်စီ ဒါမှမ
ဟုတ်။ ကန်းကြောင်း သွားလို့ရမလား။

Gentleman Oh, shopping center, hm?
There is a lots of shopping cen-
ters and shopping malls. Which
one do you have in mind?

ကိုး ရွေးဆိုင်တွေရိပ်နေရာ ကပ်။ ဒီမှာ ရွေးဆိုင်
တွေရှိ ခဲ့နေတာ။ အများ သား။ မင်းစိတ်ထဲမှာ
ဘယ်နေရာကို သွားချင်တာလဲ။

You
အင်္ကျီ

Well, actually, I want to buy
some jeans, T shirt, things like
that. Then I want to post my
letters. Then I want to have a
couple of hamburger and soda.
ဟုတ်ကဲ့ ကျွန်တော် ဖုန်းကောင်းပါတိုတီရှပ်တို
ပိုင်လိမ့်မယ်။ ပြီးတော့ စားထည့်ချင်တယ်။
ပြီးတော့ ဟင်္သာကလေးနဲ့ အအေးယူဦးသောက်
ချင်တယ်။

Spoken English for Seafarers

Gentleman Well, in that case
better go to Robinson's.
You will get everything. It is
a bit far away from here, but
you should take a taxi.

အခုအတွက် ရိုဘင်ဆင် ဂေါ်ဖာနဲ့ ချိတ်
ဆိုင်ကောင်းပဲ။ အကယ်၍ အကယ်၍
အကယ်၍ အကယ်၍ အကယ်၍
အကယ်၍ အကယ်၍ အကယ်၍
အကယ်၍ အကယ်၍ အကယ်၍

You: Thank you sir. How much will
the taxi charge me?

အဘယ်အခါ အဘယ်အခါ
လောက်များကျမလဲ။

Gentleman It's about 10 minutes by
taxi and cost you not more
than 10 dollars.

အဘယ်အခါ အဘယ်အခါ
အဘယ်အခါ အဘယ်အခါ

you

Thanks a lot I am on my way
Bye!

ကျေးဇူးတူဖူးပါတ်။ ကျွန်တော် သွားမယ်။ နှုတ်
ငါ့က်ပါတယ်။



(10) Shopping

Now, we are approaching to the episode of a normal person speaking. The shopping is done by everybody in which we the seafarers are very keen in shopping. 'Cos we are making the ship like our home. We should stay there for a period of our contract. In this period, we need a lot of personal stuffs like recreation items, toiletries, medicine, etc. We want to go for shopping as much opportunity as possible. At the same time, we have to save our money for the sake of our families. Therefore, we cannot spend our money much. Another thing is the difference in cost of living of the other countries and ours. Our Myanmar seafarers also calculate before we decide to buy a thing. We always compare the prices

with the prices in our country. So let's see what we can say about it.

Bosun: Hi Second! I heard you are going ashore this afternoon, is that right?

မှူး၊ ကျွင်း။ ဒီနေ့လည် ခပ်များ ကမ်းနားလွှား
မယ်ကားတယ်။ ဂတိဂတား။

2/O. Yes indeed, Bos' What can I do for you? Are you going with me?

၁။ ကောင်းစွာ သုံး ပြားအပ်ပျက် ဘာလုပ်ပေး
၂။ မှတ်တမ်း ရှိပါက ရှိအတိုင်း။

Notizen

Bosun: I wish I can But I have a thousand things to do I would like to ask you a favour Could you buy a dozen of chocolate bars for me?

လိုက်လို့ရရင် လိုက်ချင်လှချင်ပေါ့ဗျာ။ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော်ဟာ လုပ်စရာတွေ ထောင်နဲ့ချီ ရှိနေလို့ သာပေါ့။ ကျွန်တော် ဘစ်ခုလောက် အကုသုညီ ကောင်လေးလို့ ကျေးဇူးပြု၍ ချောကလက် တစ်ဒီဇင် လောက် ဝယ်လာပေးမလား။

2/O: What! A dozen of chocolate? Come on Bos', you eat the whole day or what.

ဟာ... ခုနက ကလေးဒီဇင် ။ (ပုလဲစစ်... ခုနက ဒီဇင်... ခုနက... ဘစ်နေလုံး ချောကလက်ပဲ တီးနေတာကား ဒီဇင်လောက် အာအတွက်ပဲ။

Bosun: No, No It's not for me. Hee hee heel para Señorita, you know?

မဟုတ်ပါဘူး။ ကျွန်တော်အတွက် မဟုတ်ပါဘူး။ ဟီး... ဟီး... ဟီး။ ကောင်မလေး အတွက် ပါ။ ဒီဇင်... ခုနကလောက်ပဲ။

2/O: Which one? From Costa Rica or from Nicaragua or from Panama

လယ်သူလဲ။ ကော်စတာရီကာ၊ ကာနာလား၊
နီကာရာဂွာ ကာနာလား။ ပနားမား ကာနာလား။

Bosun: For all of them. But you know, first come first

အားလုံးအတွက်ပါပဲ။ ဒါပေမယ့် သိတယ်မဟုတ်လား၊ စက္ကင်း အသင်လာတဲ့လူ အသင်ပဲ။

2/O: We admire your appetite, Bos' You are really a fighter. Ok, Bos', I ll try to find them for you.

ကျွန်တော်တို့က ခိုခိုချင်ခြင်းမရှိပါ။ ခိုလေးစားပါတယ်။ ခင်ဗျားကတော့ တကယ့်တိုက်ပွဲသမားပဲ။ အိုကေ၊ ခိုခို - ခင်ဗျားမှာတာကို ကျွန်တော် ကြိုးစားရှာခွဲပါမယ်။

Bosun: Thank you very much, Second
Here the cash for chocolate.

ကျေးဇူးအထူးတင်ပါတယ် - စက္ကင်း။ ဒီမှာချောက
လက်သုံးပိုက်ဆံပဲ။

Z/O: OK Bos' See you then

အိုကေ ဘိုစ်။ နောက်မှတွေ့မယ်။

Cadet: (Knock knock) Second, may I
come in?

ခေါက်ခေါက် စက္ကင်း ဝင်ခဲ့လို့ရမလား။

Z/O: Yes, Cadet Please....

ကဒက်ဇေ ဝင်ခဲ့ပါ။

Cadet: Sorry, I cannot go with you.
Chief mate wants me to do
overtime jobs this afternoon?

ငါ့ဆာဇီး၊ ခင်ဗျာ ကျွန်တော် စက္ကင်းနဲ့ မလိုက်နိုင်
တော့ဘူး။ ချီးမြှောက်လာ ဒီနေ့လည်မှာ အချိန်ပိုအ

လုပ်ခိုင်းထားလို့။

2/O: It's too bad, isn't it?

ဒါဆိုလည်းဟာပေါ့ကွာ။ ကုတ်တစ်သိန်း ခုတ်လား။

Cadet: Yes it is but I don't have much choice, do I? Can I ask you a favour?

ကုတ်ပိဟယ်၊ ဒါလေမယ့် ကျွန်တော်မှ ငွေရတာ
ကပ်မရှိဘူး မကုတ်လား။ ကျွန်တော် ဘစ်မ
လောက် အကူအညီတောင်းနိုင်မလား။

2/O: Well, if it is not a dozen of chocolate, yes.

ဟေး ငွေကလေး နှစ်ခွဲပဲ နဲ့ နဲ့ဆိုရင်
ရပ်ကုန်။

Cadet: No, not a chocolate It is not

my taste. But I like candy

မ ဂုတ်ပါဘူး။ ဆွေကလက် မဟုတ်ပါဘူး။ ကွန်
တော်က င ဆွေကလက်မကြိုက်ဘူး။ ဒါပေမယ့်
သကြားလုံးတော့ ကြိုက်တယ်။

2/O: Hmmm So

အင် - ဒီဆိုရင် .

Cadet: Can you buy two pounds of
candy for me?

ဦးတော်အတွက် သကြားလုံး ၂ ပေါင်လောက်
ဝယ်လာပေးနိုင်မလား။

2/O: Oh my God! Cadet, look at me
Bosun asked me to buy a dozen
of chocolate and you asked me
to buy two pounds of candy
What do you think of me, a
porter or what?

ဒိုး ဘုရားသခင်။ ကဒက် ငါ့ကိုကြည့်ပါ။ ကိုစင်က
ချောကလက် ဒေါ်မင်မှာတယ်။ မင်းက ဘကြားလုံး
၂ ပေါင်မှာတယ်။ ငါ့ကိုမျှားဘာထင်နေကြကုန်း။
ကူလီလား ကလဲ။

Cadet: Sorry Second, I don't mean to
bother you Don't be mad at
me? How about my letters
ဆော်ရီး စကား။ ကျွန်တော် ခင်ဗျားကို အနောက်
အယက်ပေးဖို့ မဟုတ်ပါဘူး။ ကျွန်တော်ကို စိတ်
မဆိုးပါနဲ့။ ကျွန်တော့် စာတွေ ဆိုရင်ကော

2/O. Well, the post office is on the
way to my destination How
many letters you have?
ကောင်းပြီ စာဆိုက်ကတော့ ငါ့ မှားမဲ့ပန်းမှာပဲ
ရှိတယ်။ မင်းစာက ဘယ်နှစ်စောင်လဲ။

Cadet: A couple of letters. To be ex-
actly, ten letters

စာနည်းနည်းပါးပါးပါ။ အင်္ဂလိပ်အကျဉ်းချုပ်ရရင် ၁၀
စောင်ပါ။

2/O: Mamam! Don't you sleep or
just writing letters?

ဟာမာမီးယား - မင်း အင်္ဂလိပ်နည်းလား။ စာတွေပဲ ရေး
နေသလား။

Cadet: These letters are for my mom,
sisters and my friends, Sec-
ond They are always con-
cerned my conditions on board.
ဒီစာတွေက ကျွန်တော်အမေရယ် အမေတွေရယ်၊
သူငယ်ချင်းတွေ အတွက်ပါ။ သူတို့က ကျွန်တော်
သင်္ဘောပေါ်မှာ နေတာဆိုင်တာ အမြဲမေးကြလို့ပါ။

2/O. Ok, Ok, I'll take care of your
letters, alright?

အိတ်၊ အိတ်၊ မင်းစာတွေကို ငါတာဝန်ယူပါ
တယ်၊ ဟုတ်ပြီလား။

At the shopping centre

2/O. Excuse me Where can I find the computer section

ခွင့်ပြုပါခင်ဗျာ။ ကွန်ပျူတာတွေကို ဘယ်မှာ ရှာ
တွေ့နိုင်ပါသလဲ။

Receptionist: Yes sir You go one flight up and on your left. You'll never miss it.

ဟုတ်ကဲ့ခင်ဗျာ။ အပေါ်ကပ်တက်ပြီး ဘယ်
ဘက်မှာပါ။ မလွန် ဝေ့လျှော် ဘူး။

ဂရိတ်။

2/O Thank you very much. You are very kind.

ကျေးဇူး အများကြီးတင်ပါတယ်။ ခင်ဗျား အလွန်
ကြင်နာတတ် သူပါပဲ။

Recept: You are welcome Anytime

ကြိုဆိုပါတယ်။ အချိန်မရွေးပါပဲ။

At the computer section

Sale Assistant: May I help you, sir

ကျွန်ုပ်က ကူညီနိုင်ပါသလား၊ ခင်ဗျား။

2/O: Actually, I am looking around but to make it short, you can help me, yes.

တကယ်တော့ ကျွန်တော် လျှောက်ကြည့်မလို့
လည်းကောင်း၊ ကုန်အောင် ခင်ဗျားကူညီနိုင်
တာလည်းကောင်း။

My laptop has a problem that I cannot play VCD or DVD. I just bought it from Singapore last month. It is Toshiba brand.

ကျွန်တော် လက်ရှိတော့ မှာ ပြဿနာတစ်ခုရှိနေ
တယ်။ ဗီစီဒီ နဲ့ ဒီဗီဒီ တို့ ကြည့်လို့ရမှာဖြစ်နေ
တယ်။ ကျွန်တော် ဒီဟာကို စင်္ကာပူက ပြီးခဲ့တဲ့
လက ချယ်လီက အဖို့ အတားပေး

Sale assist: What kind of your laptop is? I mean Pentium 1 or 2 or 3 something like this

ဟန်ပျာမ်းဂုဏ်တူကလေးတစ်လုံးကမျိုးစားပေါ့။
ဂျင်နီကလေးဆိုရင်တော့၊ ခုနီယံ၊ ပလား၊ ဂျာနာ
ရလားအင်္ဂလိပ်နဲ့။

2/O: I cannot spell out correctly but you can find it in my cash memo, here you are

ဟန်ပျာမ်းဂုဏ်တူကလေး [ဂျင်နီကလေး] နဲ့
ကောက်ချက် ၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀

Sale as st: Well, it is PC-3100, P-100mhz, 8mb, 17G. I got the picture. S r, your aptop is very low memory and speed as well in playing VCD or DVD, I am afraid.

ကောက်ချက် ၁၂၃၄၅၆၇၈၉၀ နဲ့ ဂျင်နီကလေး PC-3100, P-100

၂၀၁၇ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်နေ့၊

ဦးလှူကြီးဝင်း ဥက္ကဋ္ဌ၊ ဦးစီးမှုနှင့် ဦးစီးဌာန

မဟုတ်ဘဲ အချိန်မီနဲ့ နည်းလမ်း

2/O: How can I upgrade my laptop then?

ဒီဆီရက် နဲ့ ခုတ်ကုန်တာနဲ့

အဆင့်မြှင့်နိုင်သလဲ။

Sale assistant: yes sir you can upgrade your memory into 64 mb and change your video card

ဟုတ်ကုန်ဗျာ။ ခင်ဗျားရဲ့ မတ်ဟုတ်နဲ့

၆၄ မ်ဘီ နဲ့ အဆင့်မြှင့်လို့ရတာပဲ။

ဒီမှာ ခုတ်ကုန်တာနဲ့

2/O: In that case, how much will it cost me?

ဒီမှာ ခုတ်ကုန်တာနဲ့

Sale assist: Please follow me, sir We'll check our discount price list.

ကျေးဇူးပြု၍ ကျွန်တော်နှင့်လိုက်ပါ။ ကျွန်တော်တို့
ရဲ့ လျော့စျေးနှုန်းနဲ့တွက်ပေးပါမယ်။

Sale assist: (After he flipped over his file) The 64mb will cost you 60 dollars and the video card is 120 dollars These prices are discount value for you, sir.

၊ ညူ၏ ဖိုင်တွဲကို လှန်ကြည့်ပြီး ၆၄ မက်ဂါဗိုက်
အတွက် ၆၀ သေါ်လာနှင့် ဗီဒီယိုကတ်က ၁၂၀ သေါ်လာ
ကျပါမယ်။ ဒါတွေက လူကြီးမင်းအတွက် လျော့
ထားပြီးသား တန်ဖိုးတွေပါ။

2/O. Well, it cost me a fortune But if I've spent my money for it, is it worthy every cent?

ဟုတ်ပြီ ကျွန်တော့်အတွက်တော့ အတော်များ

ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော် ဝယ်လိုက်ပါပြီတဲ့ ဒီစက်ဟာ ကျွန်တော့်အတွက် သုံးလိုက်တဲ့ပိုက်ဆံ သုံးကြိယ့်နဲ့ပေးမလားဆိုတာပဲ။

Sale assist. I'll tell you what The thing you want is to play VCD or DVD, isn't it By this upgrade, you can play VCD/DVD very well but not 100% upgrade Know what I mean? But you don't need to spend your money for the whole bunch of upgrade gadgets

ကျွန်တော်ကြားရတာက သိပ်များလို့ချင်တာကစီစီတို့ ဒီစီစီတို့ မွင့်ကြည့်ဖို့ပဲ မ ဂုတ်လား။ အခု ပြင်တင် မကလည်း စီစီဒီနဲ့ဒီစီတို့ ကောင်းကောင်းကြည့် လို့ရပါမယ်။ ဒါပေမယ့် ရာနဲ့ ပြည့် ပြင်တင်ပြင်တော့ ဖြစ်မယ့်အားဘူးပေါ့။ ခင်လူက အမန်နဲ့လည်း ပြင်တင်မျှအားလုံးအတွက် ပို သိပ် ကောင်းပေမယ့် ဆို ကလည်း မလိုအပ်ပါဘူး။

2/O

Yes I can see that As a be
Win-Media

ginner, I am not so considerably familiar with all these stuffs. But thank you for your advice. I take those two gadgets.

[illegible]

Let assist Very well, sir Follow me
please.

၁။ ကျွန်ုပ်တို့နှင့် ကပ်လျက် ရှိသည်။





Girl: Sure.

သေချာတာပေါ့။

You: What do you
have in mind?

ဘာ သောက်ဖို့ စိတ်ကူးရှိပါသလဲ။

(After you ordered the drinks)

You: Hi! my name is Donald (put
forward your hands)

ဟိုင်း - ကျွန်တော် နံမည် ဒေါနယ် ဟဲ့။ သင့်လက်
ကို ရှေ့ထုတ်လိုက်ပါ။

Girl: I am Tracy, Hi!

ကျွန်မကတော့ ထရေစီပါ။ ဟိုင်း။

You: I am a seaman and I am from
Myanmar.

တို့က သင်္ဘောသားပါ။ ငြိတော့ မြန်မာပြည်ကပါ။

Girl: I am from Belfast, nice to

meet you.

ဦးကတော့ ဘယ်စဉ်ကပါ။ တွေ့ရတာ ဝမ်းသာ
ပါတယ်။

(You have to follow the above speaking in this order which will lead you fine in introduction with a girl. This self-introduction is very essential in their culture which will mark you as the gentleman. After that, you can proceed with other conversation.)

You: I believe you know where our country is.

တို့ယုံကြည်ပါတယ် - တို့တိုင်းပြည် ဘယ်မှာရှိ
တယ်ဆိုတာ ခင်း သိမှာပါ။

Tracy: Not exactly but round about near the India, sn't it?

တိတိကျကျတော့ မသိပါဘူး။ ခန့်မှန်းချေ အိန္ဒိယ
နိင်ငံ နားမှာထင်တယ်။

(isn't it? would we? haven't I?, အစရှိတဲ့

questiona 1၁၅ တွေဟာ အင်္ဂလန်နိုင်ငံ၊ သူနဲ့ နီးစပ်တဲ့ နိုင်ငံတွေရောက်ရင် အမြဲတမ်းကြားနေရမှာပါ။ ဒါကြောင့် သုံးတတ်အောင် အခုကတဲက လေ့ကျင့်ထားရပါမယ်။)

You are great That's where
our country is China, Thailand,
Bangladesh, India are our
neighbours.

[illegible]

(From that moment on, try to talk or ask about her or her country. Do not talk too much about yourself which makes her so boring)

You I've never been to Belfast but I've been once to Cork which is not a big city, is it?

ကိုယ်တိုင် နိုင်ငံတော် အရေးကိစ္စများ
ဆောင်ရွက်ရန် နိုင်ငံတော်တစ်ပါးရောက်ရှိသော

မင်းတစ်ယောက်ယောက်ကိုမျှော်လင့်နေသလား။

ဒါမှမဟုတ် တစ်ယောက်ထဲ ပဲလား။

(သည်မေးခွန်းကို မေးရတာ အကြောင်းရှိပါတယ်။ သူမဟာ တစ်ယောက်ယောက်နဲ့ ချိန်းဆိုထားပြီးပြီဆိုရင်၊ ကိုယ်က နောက်ဘီယာတစ်ခွက်လောက် တိုက်သင့် မတိုက်သင့်၊ ဆုတ်ခွာသင့် မသင့် ချင့်ခွံန့်လို့ ရအောင်ပါ။)

Tracy: Yes, I am expecting my friend and she wouldn't mind to join us.



ဟုတ်ပါတယ်။ ကျွန်မ သူငယ်ချင်းကို စောင့်နေတာပါ။ သူမဟာ ကျွန်မတို့ပိုင်းမှာပဲ ထိုင်ချင်မှာပါ။

You. It's great She is welcome. (Phew!! she not he)

သိပ်ကောင်းပါတယ်။ သူမ ကို ကြိုဆိုပါကယ်။
|တော်ပါသေးရဲ့။ သူ့ မဟုတ်ပဲ သူမဖြစ်နေလို့

(အဲသည် နောက်ပိုင်းကဏ္ဍကတော့ ကိုယ့်ဖာသာ ကိုယ်ကြည့်

ကမ္ဘာ့ကျန်းမာရေး)

To see a doctor

We, seamen are suffering from some kind of sickness sometime because we are also constructed by human flesh and

bones. The important thing is we have to explain the doctor what we are suffering and we must understand what he has explained to us. So in this drama, we will see the conversation with a doctor and some useful terms of some sickness. First, you must ask the permission from your captain and he will arrange you to send to a clinic or hospital by the arrangement of local agent. Do not forget to bring the IMO medical form from your captain which is legally you are a seaman of this ship and request for medical treatment. It will be

Win-Media

four copies.

Doctor: What is wrong with you?

ခင်ဗျား မှာ ကာတွေ့ပြစ်နေသလား

You: Yes sir, I am not feeling well,
I think I've got diarrhoea

ဟုတ်ကဲ့ခင်ဗျား။ ကျွန်တော် နေငြိမ်ကောင်းပါ့မလား။
ကျွန်တော်ဆီးဝါခြင်း ဖြစ်နေပါလား။

ဒီနေရာမှာ ရောဂါပုံစံတစ်ခု ပြောမယ်ဆိုရင် I think
ဆိုတာကို ရှေ့ကခံပြီး ပြောတာကောင်းပါတယ်။ ကိုယ်က
ဆရာဝန်ပေးတဲ့အခါ ကျွန်တော်ကလေးကို ပြောလို့
မသင့်တော်ဘူး။ ကိုယ်ခံစားနေရတာကို ပြောမယ်ဆို
လည်း ရပါတယ်။

You: I've got headache quite some-
time

ကျွန်တော် မကြာခဏ ခေါင်းကိုက်တယ်။

I am suffering from
abodiminal pain

ကျွန်တော် ခေါင်းကိုက်ပိုင်းက နာနေပါတယ်။

I have been constipated for
Win-Media

three days.

ကျွန်တော် ဝမ်းချုပ်နေတာ ဘူးရက်ရှိပြီ။

I think I have a kind of dysentery

ကျွန်တော် ချုပ်နေတာ မှာ ကျွန်တော်မှာ ဝမ်းကိုက်ရောဂါ ဝမ်းချုပ်နေတာ ခံပြီ။

My hands came out in a rash since 2 days ago.

ကျွန်တော် လက်တွေမှာ အနီကွက် အနီနုတွေ ပေါ်လာတာ နှစ်ရက်ခန့်ကတည်းက ဖြစ်တာပါ။

I have fever and my body is aching like hell

ကျွန်တော် ဖျားနေတယ်။ တစ်ကိုယ်လုံးလည်း ကိုက်လိုက်တာမှ မပြောပါနဲ့တော့။

I had a lump on my neck

ကျွန်တော် လည်ပင်းမှာ အဖုတစ်ခုပေါ်လာတာပါ။

I think I had a lovesick

ကျွန်တော် အချစ်ရောဂါ ခံနေတာပါ။

အစွဲရန် သတိပြုရန် အသုံးပြုနိုင်သော အခမဲ့ အွန်လိုင်း အသံနမူနာများ

Win-Media

ပြောပြပြီး ကိုယ့်မှာ ဘာရောဂါအခံရှိထားလဲ ဆိုတာ
ကိုလည်း ဆရာဝန်ကို ပြောပြရပါမယ်။

You: I am a diabetic.

ကျွန်တော်ဟာ ဆီးချိုသမားကပ်ယောက်ပါ။

I had gastric ulcer.

ကျွန်တော်မှာ အစာအိမ်အနာ ရှိပါတယ်။

I had hypertension

ကျွန်တော်မှာ သွေးတိုးရောဂါရှိပါတယ်။

I had a problem with penicil-
lin.

ကျွန်တော်မှာ ပင်နစ်စလင်နဲ့မတည့်ပါဘူး။

I had arthritis.

ကျွန်တော်မှာ အဆစ်ရောင်ရောဂါရှိပါတယ်။

Doctor. Let me have a closer look at
you.

ဆစ်ဗူးကို သေသေချာချာကြည့်ပါရစေ။

(After he checked your chest,
blood pressure, pulse, etc)

Did you have any medication on
board?

ခင်ဗျား သင်္ဘောပေါ်မှာ ဘာဆေးဝေ ဂွေသောက်
ထားလဲ။

You: Just an aspirin of my own
ကျွန်တော်ကို ချိပ်ဝယ်ထားတဲ့ အကစပရင်တစ်
လုံးပါပဲ။

Doctor: How many days does your ship
stay?
ခင်ဗျား သင်္ဘော ဘယ်နှစ်ရက်နေမှာလဲ။

You: We will sail tomorrow early
morning
မနက် နှိုက် မနက် ဘဝေစောစော သွက်ပါမယ်။

Doctor: I will give you a prescription and
your agent will take care of
this.
ခင်ဗျားကို ဆေးစာရေးပေးလိုက်ပါမယ်။ ခင်ဗျားရဲ့
ဧည့်က အကုန်လုပ်ပေးပါလိမ့်မယ်။

You: Do I need to rest on board
ကျွန်တော် သင်္ဘောပေါ်မှာ နားနေရမလား။

Doctor: Yes, I give you two days rest

on board and I've written on
your IMO form

ကပ်တယ်။ ကျွန်တော်ခင်ဗျားကို ၂ရက်နားနေခွင့်
ပေးထားတယ်။ ခင်ဗျားရဲ့ ကိုယ်အမဲအနီ ပုံစံထဲမှာ
လည်း ရေးပေးထားတယ်။

If you don't feel well after
two days, you go and see a doc-
tor at your next port

ခင်ဗျား ၂ရက် နားပြီးမှ မပျက်သာဘူးဆိုရင်၊
နောက်ဆိပ်ကမ်းမှာ ဆရာဝန် ထပ်ပြပါ။

You Thank you so much, sir

ကျေးဇူးအထူးတင်ပါတယ် ခင်ဗျား။

Then, your agent will bring you to a
drug store. Here, I want to add
something like drug store. We use to
call it medicine shop (ဆေးဆိုင်). But in
USA, they call it drug store where you
can find various kinds of medicine,
medical kits, medical appliances, etc.
But in Europe and some other
country, they call it Pharmacie or

Win-Media

Apotheke. Pharmacie is well known by many people but Apotheke is widely used in Germany, Spain and Portugal. If you are going to buy some medicines, you can direct to your taxi by using their local usage of medicine shop.

Discussion about AIDS with a doctor

You Sir, I am coming here to get my blood test result for HIV two days ago.

ဆရာ ကျွန်တော်ကွန်ဒိုက် ၂ ရက်က HIV စစ်ချက် ကိုလာယူတာ။

Doctor: Please sit down and I have a look. Oh! here you are Good news, you are negative HIV

ကျေးဇူးပြု၍ ဆိုင်ပါ။ ကျွန်တော်ကြည့်နေပါ။ အခု အိုး ဒီမှာ « ဘောင်းကောင်းပါပဲ။ » ခင်ရင်က HIV ဝိုး မရှိပါဘူး။

You Phew (sigh with a great re

lief) Thank you very much, sir

အိုး ငြိမ်းစွာသာ သက်မချရင်း ကျေးဇူးကြီး လှပါတယ် ဆရာ။

Doctor: Excited, Hm? I can give you a couple of minutes Let's talk about AIDS/HIV subject Do you know the long term of AIDS and HIV?

စိတ်လှုပ်ရှားလွန်းတာ မင်း ခင်ပျားဟဲ့ ကျွန်တော် မိနစ်နည်းနည်း အချိန်ပေးမယ်။ AIDS HIV က ကြောင်း ငါ နှစ်ရပ်အောင်။ AIDS HIV ရောဂါရောင် ကာကွယ် ပြုပြင်မှုကို သိပါသလား။

You: Yes sir, AIDS means Acquired Immune Deficiency Syndrome HIV means Human Immunodeficiency Virus

အုတ်ကဲ့ခင်ပျား။ AIDS ဆိုတာက ခင်ပျားက ဆင်စူးတော်လေ ဟဲ့။ HIV ဆိုတာက ခင်ပျား ကျဆုံးစေရန် ငြင်းပွားစေတဲ့ စိတ်ရပ်စဲပျား။

Doctor: Exactly This HIV virus can destroy your immune system

and consequently, you are infected with other fatal diseases like TB, cancer, cold, you name it.

အတိအကျမသိရဘဲ သိရှိသော HIV ခိုင်းရသောသူ၊
ခင်ဗျားရဲ့ ဗန္ဓာကို သေဆုံးမည်ဖြစ်နိုင်သည့်သူလုံးကို
သွက်ဆီး ခပ်လိုက်နိုင်ပြီး နောက်ဆက်တွဲ
သေနိုင်တဲ့သူကို ကြွေပြစ်တဲ့ တိဘီ ကပ်ဘာ
အအေးမိရေ ကို အစရှိတဲ့ ခင်ဗျား
ကြိုက်တဲ့ဆရာတို့နဲ့ဆွဲသွားပြောပါတော့။

The main problem is we have no effective medicine to cure the disease. The only thing we can do is 'Prevention is better than cure', that's all. There are about 42 millions of HIV positive in the whole wide world up to 2002 December. In this 2002, there are 5 millions people are infected HIV. You can imagine how fast and how enormous amount

ရိုးတယ် ကျွန်တော်တို့ ကပွင့်နီနဲ့ချိပ်အော်ပစ်တ
တို့ကလေး ရင်းပြေးပါတယ်။ မေးခွန်းကပ်
လောက် ဆရာ။ လက်တွေ့အကျဆုံးနဲ့ အသိ
ရောက်ဆုံး ဒီရောဂါကို ကာကွယ်နိုင်တဲ့ နည်းလမ်း
ကဘာပါလဲ ခင်ဗျာ။

Doctor: Good question. Yes, the prime ways to be contracted HIV are via blood and bodily fluid. You have to be very careful if you need blood transfusion and exchanging the same needle with the others. I mean if you need blood transfusion you must be sure it is coming from the clear person. And avoid the tattooing and some unnecessary body puncture. Bodily fluid means by the action of sexual intercourse with unknown partner. In this case you have to use condom in any circumstances. So condom campaigns are held in so many

countries. Using condom is very safe if it is a good quality WHO also distributed so many condoms to the third world countries.

မေးသင့်တဲ့မေးခွန်းပဲ။ ဟုတ်ကဲ့။ HIV ဝိုးကူးစက် နိုင်တဲ့ အဓိကလမ်းကြောင်းကတော့၊ သွေးနဲ့ ကိုယ် ခန္ဓာကထွက်တဲ့ အရည်တွေ ကူးစက်မှုကတော့ပေါ့။ အနေနဲ့၊ ကျွန်တို့ အခါ ဆေးညှိုးအပ်တစ်ချောင်းထဲ သုံးကြတယ်။ အခါတွေမှာ အသုံး သုံးထားတာပေါ့။ ကွန်တောက်ဆိုလိုတာက သွေးသွင်းခံရကော့မယ်ဆိုရင် သွေးလျှော့လျှော့ HIV ဝိုးကူးစက် နေပြီကို နှိုးဆော်ပေးပြီးတော့ ဆေးမှန် ပြေးတာပေါ့။ အခု ကျွန်တို့ အရေပြားပေါ်မှာ တာတို့ မောင်ရယ်မယ်။ ခန္ဓာကိုယ်ကထွက်တဲ့ အရည်ဆိုတာက ကိုယ်နဲ့ပတ်သက် ပုံနဲ့ ဝိုင်သော ဆံတော့ကို ပြောတာပေါ့။ အခုညှိုး အခြေအနေမျိုးမှာ ကွန်ဒွန်ကို အသုံးပြုခြင်း သုံးကိုသုံးရပါမယ်။ ကွန်ဒွန်သုံးခြင်းဟာ ကွန်ဒွန်ရဲ့အမျိုးအစားစိတ်ချရတယ်ဆိုရင် အလွန်စိတ်ချရပါတယ်။ ကွန်ဒွန်အသုံးပြုရေး ကုန်ဆောင်မှုတွေကိုလည်း ကမ္ဘာ့အဖွဲ့

ကျင်းပနေကြပါတယ်။ ကုလသမဂ္ဂ ကမ္ဘာကျွန်းမာ
ရေးအဖွဲ့ကြီးကလည်း မဖွံ့ဖြိုးသေးတဲ့ ဇာလီသမိုင်း
ငါးချားကို ကွန်ဒွန်တွေ ပေးလှူနေပါတယ်။

You: Wool! The condom using is very
important, isn't it? There are
still so many people who are
not willing to use condom. It
sounds like we need so much
education of AIDS/HIV

ဒီ ကွန်ဒွန် သုံးပြီး ဘာ
အလွန်အရေး မြို့... အခု သက်တိ
... ကိုတော်များများဟာ ကွန်ဒွန် သုံးရမှာ
... ခြားနားနေသေးတယ်။
ဒါ့ကကိုပြသလဲဆိုရင် ကွန်ဒွန်ဟိုတွေဟာ
အောက်ခိုင်းဒီအက်စ်/အိတ်ချ်အိုင်နီ နဲ့ သက်တံ
ပညာပေးဖို့ အတော်လျှော့နေတာပဲ။

Doctor: Indeed, indeed Some people
are still tasteless in condom.
It doesn't matter whether you
like it or not. This is the mat-
ter of life and death. You

must, I repeat you must use condom, that's it, if you cannot stay away from sex. You, seamen are especially concerned with this behavior. Once you get this virus, it's for your whole life you suffer. Consider it with your whole life and for a couple of minutes pleasure.

အမှန်ပဲ - အမှန်ပဲ။ တချို့လူတွေဟာ ကွန်ဒွန် ဘုံ့ရမှာကို ညှင်းကြကယ်။ ဒီနေရာမှာတော့ ကြိုက်တာ မကြိုက်တာ အရေးမပါဘူး။ ဒါဟာ ခင်ဗျားတို့ရဲ့ ငွေရေးရှင်ရေး ပြဿနာကြီးပါ။ ခင်ဗျားတို့ ကွန်ဒွန် ကို ဘူးနဲ့ ဘုံ့ရပါမယ်။ ထင်ပြောမယ် ဘုံ့တို့သုံး ရပါမယ် အဲဒါပဲ လိင်ကိစ္စနဲ့ မကင်းနိုင်သေးတာပဲ။ ခင်ဗျားကို သဘောထားတွေ အထူးသဖြင့် ညည် အနု အတူ ချိုးချီ ပို့ ပိုသကဆိုင်တာပဲ။ ဒီဝိုးကူး စက်သွားပြီဆိုရင် ခင်ဗျားရဲ့ ဘဝတစ်လျှောက်လုံး ခံစားသွားရမှာ။ စဉ်းစားကြည့်ဗေ! - ဘဝတစ် လျှောက်လုံး နဲ့ မိနစ်အနည်းငယ် ဘာသာမျှကို။

You: Yes, doctor. I really appreciate what you explain me I'll try my best to urge my colleagues to use condom. One more question, sir If someone is contracted HIV virus, Does he suffer AIDS in a short period?

ဘုတ်ကဲ့ ဒေါက်တာ။ ဒေါက်တာအခုလုံ့ရှင်းပြတာအလွန်ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ကျွန်တော်လည်း အတန်ဆုံး ဆုံး ဒေါက်တာတွေကို ကွန်ဗွန်ယန်းဖို့ ချောင်းချ ပြောပေးပါမယ်။ မေးခွန်းနောက်တစ်ခု လောက်ဆရာ။ တစ်စုံတစ်ယောက်က အိပ်ချ်အိုင် ဇီဝိ ကူးခံရပြီဆို ဘာနဲ့ အချိန်တိုအတွင်းမှာ အေအိုင်ဒီအက်စ် ဖြစ်တတ်ပါသလား။

Doctor: Not exactly The average progressor takes 8 to 10 years to become an AIDS patient The rapid progressor takes 3 years and slow progressor takes more than 10 years respectively We measure the

CD4 lymphocyte amount of the HIV positive's blood HIV virus destroy those CD4 lymphocyte The amount of CD4 is less than 200/mm in the blood, he will become AIDS within 18 to 24 months.

သေသေချာချာ ပြောလို့မရပါဘူး။ သူ့မီးခူသမားတွေဆိုရင် ဝန်စ် ကုန် ပုံမှန်အားဖြင့် အာရ်စ် ဒီအက်စ် ဝေဒနာသည်အဖြစ်ရောက်ကြတယ်။ မြန်မြန်တိုးတဲ့သူတွေက ဝန်စ်လောက်ကြာမှ။ ငါ့နောက်ထပ်သူတွေကြောင့် ကုသရန်အထက်ကြာတတ်ပါတယ်။ အိပ်၍ နိုင်စီပိုးရှိတဲ့သူတွေရဲ့ သွေးက စီဒီစိုး သွေးဖြူအရေအတွက် ကိုင်းတာကြည့်ပါ။ ငါ့ကုသမှုခံယူနေသော အိပ် သွေးဖြူကို ဖျက်စီး တာကိုး။ အိပ် စီဒီစိုး သွေးဖြူအရေအတွက်က သွေးကပ် ဂရပ်စီလီနီတာ ၁၀၀ ကျော်နည်းနဲ့ ပေါက်ရောက် သူဟာ အာရ်စ် ဒီအက်စ် ဖြစ်ဖို့ အလွယ်တကူ ၂၄လအထိပဲ ကြာတော့မယ်။

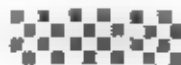
You: Thank you very much, sir You give me the great inspiration

and education to which I cannot mention in words.

ကျေးဇူးအထူးတင်ပို့တယ် ဆရာ။ ဆရာပေးလိုက်တဲ့ အသိဉာဏ်နှင့်ပေးမှု နဲ့ ပညာပေးမှုတွေ အတွက် စကားလုံးနဲ့တောင် ကျွန်တော် ပြောမပြနိုင်လောက်အောင်ပါပဲ။

Doctor: It's OK, you are welcome, any-time

ရပါတယ်ဗျာ။ အချိန်မရွေး ကြိုဆိုပါတယ်။



Supplement

Vocabulary

for

Seafarer



A

Abaft

Abaft is behind or further towards the rear or stern part of the vessel e.g. abaft the beam, abaft the mast.

Abandon ship

'Abandon ship' is to totally leave the ship. This order can only be given by the Master on board.

Abeam

Abeam is a position or direction on a line at right angles to the length of the ship.

Aboard

Aboard is to be or to go on board a ship.

Accommodation

Consists of spaces on board the ship which are set apart for the crew e.g. cabins, messroom.

Acoustic warning signal

A sound signal indicating a danger or warning.

Win-Media

Aft

The (position) or direction towards or near the rear part or stern of the ship

I am going aft to have a look at the hatch abaft "

Aft breast line

The aft or rear-mooring rope leading from the ship at approximately 90 degrees angle to the ship's fore and aft line

Aft spring

The aft or rear mooring rope which leads forward from the ship to the bow on the quay. It is also called the backspring aft

Afternoon watch

The watch between 1200 and 1600 hours

Aground

A ship is "aground" when she is no longer floating and is touching the ground. A ship can be aground on the seabed or on an underwater object

Ahead

The direction towards the bow or front of the ship. I am walking ahead to have a look at the capstan. That is forward on the forecastle.

Aldis signal lamp

A lamp used for sending flashing morse signals over long distances.

All aboard

An order (for everyone) to embark as soon as possible.

All hands

"All hands" means all of the crew.

Alongside

"Alongside" is to be close to or next to another ship, wharf or quay.

Alter course

To "alter course" is to change the direction in which the ship is going.

Alternating light

A navigational beacon light that changes or alternates colour in each period.

Amid ships

The middle part of a ship or a middle line, whether fore and aft or across the ship athwartships

Anchor

The anchor is used to secure the ship in a stationary position to the sea bed

Anchor arm

A part of the anchor

Anchor ball

A black ball is hoisted at the forward mast showing that the ship is at anchor

Anchor chain

The chain that connects the anchor to the ship. It is also known as anchor cable

Anchor chain locker

The compartment where the anchor chain is stowed when not in use

Anchor lights

Two all round white lights shown by a ship at anchor

Anchor ring

A part of the anchor

Anchor stock

A part of the anchor

Achor stopper

The "anchor stopper" is used on the forecastle to relieve the strain of the anchor and chain on the capstan

Anchorage

A place where a ship can anchor

Antenna

An arrangement of aeralais used to send or receive radio signals Today some of the signal are picked up from satellites

Anti clockwise

The opposite direction to the movement of a clock

Approach

To move towards a harbour from the sea

Approaching vessel

A vessel that is getting closer

Arctic

The area to the north of the latitude 66 degrees 33 minutes North

Arm

A part of the anchor

Astern

The area directly behind a ship. Astern also means to go backwards

Athwartships

Athwartship is across a ship from one side to the other

Autopilot

A device used for steering the ship, an automatic helmsman

Auxiliary machinery

All of the machinery on a ship other than the main engines

Aweigh

The term used when the anchor is clear of the sea bed

**Ballast**

Ballast is used on a ship to improve stability. Ballast is often water carried in special "ballast" tanks.

Bank

Area of the seabed that rises above the surrounding area of the seabed. Bank can also refer to the sides of a river.

Barge

A large flat-bottomed boat, normally without an engine or other means of propulsion, used for carrying goods.

Barque

A sailing vessel with three or more masts. Fore and aft rigged on the aftermast and square rigged on all other masts.

Barquentine

A sailing vessel with three or more masts. The foremast is square rigged and the other masts are fore and aft rigged.

Barrel

A cask with a capacity of approximately 36 gallons. A barrel is also a measure for oil.

Batten down

To secure the cover of a hatch, making sure it's properly shut.

Bay

Part of the sea extending usually in an arc-shape into land.

Beach

A sandy or shingle shore sloping into the sea on which waves break.

Beacon

A signal unit on land or in shallow waters used as a navigational warning or guide.

Beam

The maximum width of the ship. A girder set across the ship that supports its sides and decks.

Bearing

The direction by compass measured from the ship's fore and aft line to an object.

Beaufort wind scale

A scale from 0 to 12 used to express the wind force. It was originally devised by Admiral Beaufort in 1808.

Bed

A bed is a strengthened support e.g. for an engine.

Belay

To make fast or secure a rope around a cleat or bittard by means of turns.

Below

Under or below the upper deck.

Berth

A place where a ship is moored or secured. To berth a ship is to place her in a given position. Berth is also a bunk (allocated to a person) on board a ship.

Bilge

The rounded part of a ship's hull underwater where the sides curve round towards the keel.

Bilge keel

An external keel placed along the bilge

Win-Media

to help reduce the ship's roll

Bilge pump

A pump used for draining bilge water

Bilge water

The water that drains down into the bilges

Binnacle

The stand in which the compass is positioned or housed

Binoculars

An optical instrument used for enlarged viewing of distant objects they consist of a pair of small telescopes connected so that each eye looks through one of them

Bite

Bite is when an anchor begins to hold in the seabed

Bits

The vertical posts used for securing moored ropes, hawser, etc

Black ball

Or anchor ball shows that a vessel is at anchor

Block

A block consists of a grooved sheave housed inside a frame. It is used to alter the direction of a rope or to gain a mechanical advantage when working the rope

Blue Peter

P flag in the International Code of Signals. It means 'Return onboard'. The ship is about to sail

Blue water

An expression used for the open sea - the oceans

Board

To go on or into a ship. Board can also be the sides of a ship

Boat

A boat is a small craft e.g. lifeboat, ship's boat

Boat hook

A long pole with a hook at one end

Boat plug

A small plug in the bottom of a boat used for stopping up the drain hole

Boatswain

The Petty Officer (foreman) in charge of the Deck Ratings or seamen on board. A shorter name is "Bosun". Coxswain can also be used

Bollards

Vertical posts used for securing hawser, mooring ropes etc. They can also be called "bitts"

Bosun's chair

A piece of wood with ropes attached each end. It is used to hoist a man up or over the ship's side to do some work, such as painting

Bottom

The underneath hull area of a ship

Bound

Bound is to be on your way to a specific place or in a specified direction

Bow

The front part of the ship sides extending aft from the stem or keel, front. It is also a direction from ahead to 45 degrees on each side of stem.

Bow line

The mooring rope leading the bow to a forward position on the quay. More commonly called the head line.

Bow thruster

A controllable pitch propeller placed across the ship's bow. They are used to give sideways thrust or movement when maneuvering at very slow speed e.g. during berthing.

Bow wave

The wave created by the bows of a ship moving through water.

Bow anchor

One of the anchors carried on each bow. A ship will have a port and a starboard bow anchor and one spare.

Bowline

A knot that is used for making an eye

in the end of the line

Breach

A term used for waves that break over the ship

Breast lines

Mooring ropes that lead from the ship to the quay at approximately 90 degrees to the ship's fore and aft line

Bridge

The ship's control and navigation centre at the front of one of the upper decks

Broad on the beam

The bearing of an object when at 90 degrees to the ship's fore and aft line

Broad on the bow

The bearing of an object when at 45 degrees or more from the stem

Broad on the quarter

The bearing of an object when at 45 degrees or more from the stern

Bulbous bow

The bulb shaped underwater part at

the front of a ship. A bulbous bow helps to reduce the bow wave and thus increase speed and reduce fuel consumption.

Bulkhead

The vertical partitions separating compartment or spaces on a ship.

Bulwark

The plating along the upper deck used to prevent any seawater from entering it.

Bunk

A built-in bed on board a ship.

Bunker

To bunker is to load the ship's bunker tanks with fuel.

Buoy

A floating object used to make a position and as an aid to navigate.



Cabin

A compartment on board for the private use of the crew or passengers

Cable

A nautical unit of distance. A cable is 1/10 of a nautical mile approximately 185 metres. A cable is also another term used for the anchor chain connecting the anchor to the ship.

Call at a port

To "call at a port" is to sail into and stop for a period of time at a port.

Calling channel

The radio channel used for making calls after the initial contact has been established.

Calm

A term used when there is no wind and no movement of the sea surface.

Canal

A man made waterway used for the passage of ships

Cape

A headland or a point of land jutting out into the sea e.g. Cape of Good Hope

Capsize

To "capsize" is to overturn

Capstan

A vertical revolving cylinder placed in the forecastle used for heaving the anchor chain cables and mooring ropes

Captain

A title for the Master of the ship

Cardinal points

The four main points of the compass North South East & West

Cargo

Goods or commodities carried on a ship for which freight is payable

Cast off

To let go of the ropes and hawsers when unmooring a ship or when getting a ship ready for departure from its berth

Chain locker

The compartment where the anchor chain is stowed when not in use. It is also known as the anchor chain locker

Channel

A length of water joining two larger areas e.g. English Channel. Channel is also the navigable part of a waterway

Characteristics of a navigational light

The 'characteristics of a navigational light' are its colour, phase, period and range

Chart

A map of a part of the ocean for use in navigation. Charts show depth of water, nature of the sea bed, coastlines, navigational aids, etc. and can be presented either on paper or electronically on a screen

Win-Media

Chart table

The table where the chart is placed when in use on the bridge

Check a line

To "check a line" is to ease it slightly and then make it fast

Clear anchor

Term used for when the anchor is sighted and found to be clear of any turns of cable or debris from the sea bed

Clove hitch

A 'clove hitch' is a hitch used to make a line fast to a spar, etc

Coast

Part of the land that is nearest to the sea

Coast guard

An organisation that keeps watch on the coasts and on local shipping to save lives and prevent smuggling. The Coastguard may also be responsible for fishing control, environmental protection at sea and maritime

administration

Coastline

The line where the sea meets the land

Coil

A quantity rope made up into a circular form To coil a rope is to lay it in a coil

Collision

The striking together of two bodies ships, in motion or a moving body with a fixed object

Collision bulkhead

A continuous watertight bulkhead extending to the upper deck This strengthened bulkhead is designed to limit the amount of water that may enter in the event of a head-on collision

Come off watch

To be released from the watch

Come on watch

To take over the watch

Compartment

Any one of the space into which a ship

has been divided by watertight bulkheads and doors

Compass

One of the basic navigation instruments. The compass always points to the North and its divided into 360 degrees

Complement

The correct number of personnel needed to man a ship

Container

A large strong box of standard size used for the transportation of goods

Container ship

A type of ship specially designed to carry containers both in the cargo holds and as deck cargo

Continuous quick light

It has around 50 to 79 flashes per minute

Continuous very quick light

The light with around 80 to 159 flashes per minute

Cook

The cook prepares and makes all the meals on board

Correction of charts

The addition of new information issued by the relevant authorities onto the charts

Course

The direction in which the ship is steered either by magnetic or gyrocompass. It is the angle that the ship's fore and aft line makes with a meridian

Coxswain

Boatswain or Bosun (see Boatswain)

Crane

A machine for hoisting and lowering heavy objects

Crew

The personnel excluding the Master who serve on board a vessel

Cross bearings

Bearings of two or more characters

objects taken simultaneously, and laid or measured on a chart or map to fix the ship's position

Crown

The bottom part of an anchor. Also the term used for the head of a block

Current

The movement of a stream of water through the ocean in a definite direction

Customs

An official authority which checks that duties are paid for imports and exports

— — — — —



Dangerous goods

A goods that can cause damage to the ship or endanger the crew's lives as well as being a source of danger to other cargo. Dangerous goods must be handled with caution.

Date line

The line on which the time zones -12 hours and +12 hours meet. The time is the same on either side but the dates are one day different.

Davit

A lifting projecting over the ship's side used in lowering and hoisting lifeboats, accommodation ladders, etc.

Dead ahead

Straight ahead

Dead astern

Directly astern

Dead reckoning

The calculation of a ship's position

using distance logged and course steered. Dead reckoning is used when observations aren't possible.

Dead weight

The total weight of cargo, stores, fuel, water ballast, fresh water etc. carried by a vessel and is measured in tonnes. It is the difference between the lightweight and the displacement.

Decca navigator

A radio aid for position fixing.

Deck

An important part of a ship's structure. They usually consist of a horizontal plated surface extending between the ship's sides and can be at different levels. Decks perform various functions in a ship e.g. watertight decks, cargo decks, strength decks, accommodation decks.

Deck officer

An officer whose duties are connected with the deck department and as officer of the watch.

Degree

1/360th of the circumference of a circle. Degree is also the unit for measuring temperatures.

Depth

The distance between the sea surface and the sea bed. Depth is also the distance from the keel to the upper deck at amidship.

Depth sounder

(see Echo Sounder) is an instrument to measure the depth.

Destination

The port to which a vessel is bound.

DGPS

Differential Global Positioning System (DGPS) is a system that increases the accuracy of the GPS to within 1 - 10 metres depending on the receiver performance and local conditions. This is done by adding a GPS receiver to a fixed position and transmitting corrections to the mobile receiver.

Dipping colours

The lowering of the national colours or flag as a form of salute e.g. dipping the ensign

Disembark

To leave a ship

Displacement

The weight of the ship and everything on board. It is found by adding together the lightweight and deadweight of the ship. A ship has different values of displacement at different draughts.

Display

The screen used for the visual presentations of signals or information e.g. radar screens

Distance

The length between two places

Distress

An emergency situation. A distress at sea is when a vessel is in danger and in need of assistance

Distress call

The signal sent out from a vessel in distress advising of danger and calling for assistance

Diver

A person who swims underwater for specific purpose e.g. salvage work usually wearing special equipment to be able to stay underwater for a long time

Dock

An artificially enclosed area of water used for mooring and unloading and repair of ships

Dockyard

An area with facilities for building and repairing ships

Dog watch

Between 1600 and 2000 hours. The dogwatch is split into two watches: first dogwatch 1600 to 1800 and second dogwatch 1800 to 2000 hours

Double sheet bend

A knot used to join two ropes of

different size together or making a rope fast to an eye. It makes a more secure join than a singlesheet bend.

Double up

To duplicate all mooring ropes

Drag

To pull an anchor along the sea bed

Draught

The depth in the water at which the ship floats

Dress ship overall

To hoist ensign at mastheads or top of the masts with a continuous line of flags from stem to stem

Drop anchor

To let go of the anchor

Drumhead

The top of the capstan

Dry dock

A dock used for building or repairing ships. It has a watertight entrance which allows the water to be pumped

out and workdone on the hull of the ship

Dual watch

To listen to two channels on VHF at the same time

Dutiable goods

items for which a duty tax will have to be paid to the customs or other authorities

Duty free goods

Items on which no duty needs to be paid as they are exempted from customs duty



**Earthing**

Earthing is when you connect to the earth to avoid any risks e.g. in an electrical circuit during bunkering

Ease

To reduce strain on a rope by slightly slackening it

East

The (cardinal) point of the horizontally lying in the direction of sunrise

Ebb

The vertical falling of the water level due to the tide force

Echo sounder

(see Depth sounder)

Embarkation

Embarkation is putting or going on board a ship

Emergency

A distress situation

Endurance

The distance a vessel is able to sail before running out of fuel

Engine

The main machine that provides the power to drive the ship. Engines are also the other pieces of machinery on board that provide power e.g. auxiliary engines

Engineer

The Chief Engineer is responsible for a main machinery department. He is assisted by watchkeeping engineers who are in charge of the engine room and other machinery during the watches. They can also be given responsibility to certain parts of the machinery under the Chief Engineer.

Engines control room

The centre from where the main engine, auxiliary engines and electrical motors are controlled. The main electrical switchboard is also found here.

Engines room

Contains the main engine and the auxiliary engines

Ensign

An ensign is a national flag

Equator

A great circle, midway around the globe at 0 degrees latitude Latitude is either north or south from the equator

Estimated time of departure (ETD)

The time when the ship is estimated to depart from the port

Estimated time of arrival (ETA)

The time when the ship is estimated to arrive at its destination

Exhaust

The waste gases that come from the engines

Eye

The loop formed with an eye splice or a loop made with a knot e.g. bowline knot



Fahrenheit scale

is used to measure temperature

Fair lead

is used to guide cables or ropes and to keep them in position when a ship is moored or being towed

Fairway

An area of navigable water in a channel, harbour or river

Fasten

To make a secure e.g. a rope

Fathom

A measurement of length. One fathom = six feet = 1.83 metres

Fatigue

A deterioration in the strength of a metal due to repeated variations of stress, temperature, vibrations or other factors

Fender

A piece of equipment used to protect ship's side from impact damage e.g. when mooring

Ferry

A type of ship that carries passengers cars buses and other road vehicles on a regular service

Figure of eight

A knot used as a stopper knot

Fire

An extremely dangerous situation on board. All precautions possible to avoid fire must be taken by everyone on board

Fire alarm

A continuous sounding of the alarm bell

Fire extinguisher

is used to put out a fire. There are various types of fire extinguishers for different types of fires

Spoken English for Seafarers

First aid kit

The first aid kit is the kit used for first aid and are found in various places around the ship

First dog watch

The first dog watch is the watch between 16.00 and 18.00 hours

First mate

The First Mate or Chief Officer is responsible for the cargo on board. The first mate is second in command on the ship

First Watch

The first watch is the watch between 2000 and 2400 hours

Fishing Boat

A fishing boat is a boat specially designed to catch fish

Fix

To fix is to set the position lines

Fixed beacon

A beacon in a fixed position

Fixed light

A continuous light

Flag

A flag can be either a signal, colours or national flag

Flare

An emergency signal light

Flashing lamp lantern

A lantern with a special mechanism that enables morse signals to be sent

Flashing light

A navigational aid showing a light for a period that is less than its period of darkness

Floating dock

A floating structure that can be ballasted and thus lowered to enable a ship to enter it and dock. The floating dock is then deballasted so that the ship is lifted entirely out of the water

so that work can be carried out on the hull

Flood tide

Flood tide is when the water level rises due to the tide

Fluke

The part of an anchor found at the end of the anchor arm

Foam extinguisher

A fire fighting extinguisher particularly useful for oil fires

Fog

Fog occurs when the visibility is reduced to less than 1000 metres. It is caused by small droplets of water suspended in air

Fog bell

A bell rung by a vessel at anchor in fog in accordance with international rules

Fore and aft

The total length of a ship. It is also the

A. Sam 12/00

Section 6 & 7 down to stem to
5 + 11

Free breast line

$\frac{d}{dt} \left(\frac{\partial L}{\partial \dot{x}} \right) = \frac{\partial L}{\partial x}$

$F_C = 1.45 \text{ e de LK}$

...power depends on the bow of the ship

FO ENJOY watch

the α -value is 1, due to 120

f. rep. ak

...ed as a water ballast tank.

forward

the power

Forward breast line

The
... ..
... ..
... ..

Forward spring

The forward mooring rope which leads aft from the ship to a bowerd at the quay. It is also called the backspring forward.

Frames

The vertical steel supports on the inside of the hull forming the ribs of the ship.

Freeboard

The height between the freeboard deck and the waterline.

Freighter

A sea going vessel carrying cargo.

Frequency

A measure of the number of cycles per second (e.g. 30 waves filed per current). The unit of frequency is the Hertz (Hz) or Hertz = frequency of one cycle per second.

Fresh water

Water without any salt also known as sweet water.

Front

A meteorological term used for the boundary zones between warm and cold air masses

Frost

An atmospheric state in which water freeze. It is caused when the temperature is consistently below freezing point, resulting in a frozen dew coating

Fuel

The oil that is used by the engines

Full ahead

The main engines are working at full speed ahead

Full astern

The main engines are working at full speed astern



Gale

A strong wind of force 8 on the Beaufort scale

Gale warnings

Forecasts of on coming gales given via radio

Galley

The kitchen on board where the cook prepares and makes all the food

Gangway

A platform or bridge used for access to the ship from the shore or another vessel

Garbage

All of the waste from the galley etc. To protect the environment all garbage must be disposed of correctly

Give way

To change course and/or speed in order to keep out of the way of another

Glasses

Another term for binoculars, an optical instrument used for viewing distant objects

Global Positioning System (GPS)

A navigation system based on satellites

GMT - Greenwich Mean Time

The time at the prime meridian or 0 degree longitude which passes through Greenwich, UK. Time zones are calculated from GMT + eastwards or - westwards. There is a gap of 15 degrees longitude between each time zone

Go aground

A ship is aground when a ship stops floating and touches the sea bed or an underwater object

Go ahead

To move forward through the water

Go astern

To move backward through the water

Go clear of

To pass something at a safe distance

Go on watch

To take over the watch

Grab rail

A grab rail is a guardrail on the sides of the accommodation for use in heavy weather

Great circle sailing

Great circle sailing is the shortest path between two positions by following a great circle track of the earth, which is the shortest distance between the two points

Grid

The grid of latitude and longitude lines is the system of lines and markings that shows the longitude and latitudes

Ground

Ground is the sea bed

Grounding

A ship is grounded when it is stuck on the bottom of the sea

ship is no longer completely floating

Group occulting light

Light where the total duration of light is more than the dark periods

Guard rails

Either permanent rail or stanchions fitted with wire or chain located on the outboard edge of decks for safety purposes

Gulf

A huge bay e.g. Gulf of Mexico
Arabian gulf

Gyro compass

A 'gyro compass' consists of a specially mounted gyroscope and always points towards the true north

Gyro repeater

An instrument which enables remote reading of the gyro-compass in various positions e.g. bridge wings

— — — — —

Win-Media



Hail

Hail is to shout for attention from a distance. Hail is also pellets of frozen rain (falling from cumulonimbus clouds).

Halyard

"Halyard" or "halyard" are ropes used for hoisting flags.

Hand

Any one member of the crew. All hands are the whole crew.

Hand flare

A hand held emergency light.

Hand rail

A rail fitted along the sides or above the step of a ladder. They are also fitted on bulkheads as necessary.

Handling ship

Covers the manoeuvring and controlling of a vessel by engines and helm movements.

Handsomely

To do something slowly and carefully
e.g. when lowering an object, easing a rope

Harbour

A port or place of refuge in which a ship may lie in safety

Harbour watch

Are those among the duty watch who remain on board the ship in readiness to work as required

Hard

When hard is applied to the helm, it means to the maximum extent. Hard to port. Hard to starboard

Hatch

An opening in the deck giving access to the hold or space below

Hatch coaming

The raised sides around a hatch

Haul

To haul is to pull or drag along

Hawse pipe

The pipe through which the anchor cable goes down to the anchor. The anchor shank is usually stowed in the hawse pipe whilst at sea.

Head line

A mooring rope leading from the bow to a forward point on the quay.

Head sea

is when the waves run directly against the heading of a ship.

Heading

A course or direction.

Heaving line

A small diameter line that is thrown ashore or to a tug so that connection can be made. A thicker cable is then usually attached and pulled over.

Heel

The transverse inclination due to the action of the wind and sea or movement of weights on board. When a heel is permanent it is referred to as a "list".

Helideck

A special landing platform for helicopters

Helm

The tier by which the rudder is controlled. The term helm is also used for the machinery which controls the rudder

Helm orders

Orders given to a helmsman

Helmsman

The person steering the vessel

High tide

The time of level of high water during a tide

Homeward bound

A ship is said to be homeward bound when she is bound for a port in her home country

Horizon

The line along which the sky and surface of the earth appear to meet

Horn

An instrument used for giving sound signals

Hull

The body of a ship excluding fittings

Hydrofoil

A fast craft supported by planes or wings fitted beneath the hull and which lift the hull out of the water to increase speed

Hydrography

The science and practice of surveying oceans and seas and collecting information relating to navigation and producing nautical charts and sailing directions



**Iceberg**

A large floating mass of ice that has broken off from a glacier or ice sheet and been carried out to sea

Icebreaker

A specially designed ship used to break ice and make a navigable passage through the ice

Inboard

Inboard is inside a ship

Inflatable life raft

An emergency raft packed in a cylinder that will inflate when pushed overboard

Inshore

Inshore are waters close to the coast or in areas with a great many islands. The opposite is offshore

Inspection

A visual examination

Interface

The connection between two different systems. Interface can be hardware as well as software.

Interference

Disturbance on a radio frequency.

International code of signals

At night, ships use red, green and blue lights to indicate their status. At sea, ships use flags and codes used with signalling.

International Maritime buoyage system

A system of buoys and lights that mark safe passages and warn of hazards. Buoys are placed in strategic locations around groundings.

International Maritime Organisation (IMO)

A global organization that promotes safety, security and efficiency in international maritime transport.

International Regulations for Preventing collisions at sea

Rules concerning the conduct of vessels and their equipment, which apply to all ships who sail at sea.

Interrupted very quicklight

A light that flashes rapidly with short periods of light and darkness

Island

A piece of land surrounded by water
The size may differ from very small islands to huge islands like Greenland

Isophase light

A light with flashes of light alternated with equal periods of darkness



J

Jackstaff

A small flagstaff erected at the very front of the vessel

Jammed

A line is jammed when it is stuck and cannot move. Jammed when applied to a radar or radio can also mean a disturbed signal

Jetty

A wharf or pier that projects into the sea or harbour

Jolly Roger

The skull and crossbones black flag of pirate





Kedging

To beavertoe by drawing the main anchor and then heaving the vessel towards the anchor

Keel

The basic part of a ship's construction, a beam with the fore and aft ends joined together to form the vessel forming the backbone of the ship

Keel blocks

Strong adjustable blocks usually placed along a drydock's centre line used to support a ship's keel and allow it to rise and retreat

Keelson

A fore and aft centre-line girder fitted above the keel

Kink

A short bend in a rope that prevents free running

Knot

Knot is unit for measuring speed at sea. One knot = One nautical mile per hour = 1852 metres per hour. A knot is also way of joining two rope together or fastening a rope to object.

**Ladder**

A set of steps leading from one deck to another deck

lantern

A transparent casing in which light is carried

lash down

To secure something in place

Latitude

The angular distance on a meridian north or south of the Equator

Launch

To launch a ship is to move her into the water so that she floats

Lay

To lay out a course on a chart. Lay can also mean the direction of the strand in a rope

Lead in buoy

A safe water buoy marking the approach to a harbour

Win-Media

Leading light

Two or more lights that identify a leading line when they are in transit

Leading line

A line passing through two or more clearly identified charted objects on a chart or map along which a vessel can approach safely

Leak stopper

A device for stopping a small leak

Lee

Lee side is the side that is sheltered from the wind

Left handed propeller

A propeller rotating leftwards or anticlockwise

Length

The fore to aft dimension of a ship. Length over all (LOA) is the length of the vessel taken from the very front to the very back of the vessel. Length between perpendiculars (LBP) is the length between forward and aft perpendiculars of the stem bar and

Win-Media

stem post measuring along the summer load line

Let go!

Means to release the anchor and let it drop in the water

Let go all lines

Means to let go all mooring lines

Let go of the tow ropes

Means that the tug or ship's crew should let go of the tow ropes

Licensed pilot

A pilot licensed by the relevant port or district pilotage authority

Lie alongside

Means to lie alongside another vessel or a quay

Lie at anchor

Means to lie with the anchor holding the ship in position

Life-boat

Rescue boats used for boat crew emergency purposes

Life buoy

Special y des gned float used for throwing overboard to keep a person afloat in the water unt l rescued

Life-jacket

An individual buoyant or inflatable jacket used for keeping a person afloat in the water

Life-raft

An emergency inflatable raft, packed in a cylinder that will inflate when pushed overboard

Light house

A tower or other structure containing a beacon light to warn or guide ships. The characteristics of the light are shown on the nautical charts

Light perch

A perch with a light

Light ship

A ship on a dredge with a beacon light

Limit of fishing zone

The limit of an economic zone or if two countries zones meet inside this is a mutually decided limit

Limit of sovereignty of territorial waters

The distance usually measured in mile from the coast that a country claims control over

Line

A rope or a hawser. Line is also a name of the Equator

Link

An individual piece of a cable or anchor chain

List

A transverse inclination or leaning of a ship either to port or starboard

Littoral

The sea area between the coast and the 100 fathom line

Living accommodation

The area where the cabins are located

Loading

To put cargo onto a vessel

Local time

The time kept in a particular port or country

Lock

An artificial enclosure of water where ships can be raised or lowered between adjacent sections by changing the water level using lock gates

Lock in

To move into a lock

Lock out

To move out of a lock

Locker

A chest cupboard or compartment in which gear may be stowed

Log

An instrument that shows a ship's speed through water and distance run

Log book

A book in which events connected with the ship are recorded. The main logbook is the official log but several others may also be kept e.g. deck log, engine room log.

Long flashing light

A light with a flash of two seconds or longer.

Longitude

The angular distance up to 180 degrees east or west from the prime meridian (Greenwich meridian) to a meridian, as measured.

Lookout

A person whose duty is to keep a continuous lookout and to report everything sighted.

Low water

The lowest level reached by a particular tide.



M

Magnetic compass

A compass based on a magnetic needle which points at the magnetic North

Maiden voyage

The first voyage made by a new ship after she has been delivered by builders and taken into service

Main deck

The principal deck of a ship

Maintenance

All of the work carried out to maintain a ship both mechanically and operationally

Make for

To set course for a particular place

Man overboard

The call given when somebody has been seen to fall overboard into the sea. Immediate action is needed

Manoeuvrability

The way a ship can be manoeuvred by using the rudder, propellers and bow thruster

Manoeuvre

To change course, position or speed for a specific purpose

Manropes

The protective side ropes used in an accommodation ladder. Manropes are also the short guide rope used when embarking or disembarking into a boat from a ladder.

Marine engine

Any engine specially designed and constructed for use on ships.

Maritime

Maritime covers matters relating to the sea, navigation, shipping and shipping commerce.

Maritime education

A Swedish Company specialising in maritime interactive multimedia education and training programs.

Win-Media

Maritime law

The law relating to shipping, seamen, navigation and ports

Maritime Search and Rescue Organizations

"Maritime Search and Rescue Organisations" are all of the different organisations that are co-ordinated in SAR operations

Mark

A "mark" is a beacon or buoy identifying a navigational interest

Mast

The mast is used to carry antennas, wireless navigational lights, flags, etc. The mast holds the sails up on a sailing vessel

Master

Master is the officer in command of a merchant ship

Master Manner

Master Manner is an officer holding a certificate entitling him (or her) to command a merchant vessel

Mast head Light

The "mast head light" is a white screened light on the main mast or forward mast

Mate

Mate is a deck officer on board a merchant ship. The first mate often called Chief Officer and is second in command to the Master of the ship

Maximum Draught

Maximum draught is the deepest draught a ship can have in the water in order to allow safe passage e.g. in channel

Mayday

Mayday is the international spoken radiotelephony signal for distress

Mean Tide Level

Mean tide level is average tidal height above datum

Medical Kit

Medical kit is a box containing items used for First Aid

Mercator's Projection

Mercator's projection is a projection of the Earth's surface onto a chart in which all meridians are parallel and the latitude scale increases in the same ratio as the longitude scale in the area. Distances are measured by minutes of altitude.

Meridian

A "meridian" is a semi-circle of constant longitude passing between the poles.

Mermaid

A "mermaid" is a mythical half-human sea creature with the head and trunk of woman and the tail of a fish.

Mess

The mess is the place where the crew eat their meals on board.

Midships-Amidships

Midships is when the rudder is in a fore and aft position and the wheel is at 0 degrees. Midships is also an order to keep the wheel at 0 degrees. Often the word Amidships is used.

Win-Media

Mile

The nautical mile is the standard unit of measurement for maritime navigation. It is equal to the length of one minute of the latitude at a given position. One nautical mile is 1852 metres.

Milky Way

The "Milky Way" is a faintly luminous band of light emitted by millions of stars encircling the heavens.

Missing

A vessel is said to be missing when no news has been heard of her and it is feared that she may have been lost.

Mist

Mist is a thin fog that reduces visibility to 1000-2000 metres.

Mobile Crane

A mobile crane is a crane that is fully mobile from one place to another.

Moor

To moor a ship is to secure it in position at a quay to a buoy or buoys or

by two or more anchors

Mooring Buoy

A mooring buoy is a buoy to which a vessel can be securely moored and ride in safely

Morning Watch

The morning watch is the watch from 0400 to 0800 hours

Morse Code

The morse code is a method used for communication mostly by radio. Letters and numbers are represented by a combination of light and sound signals. You can learn the morse code with this program. If you go to The International Code of Signals in the Seamanship part of the program

Motor Ship

A motor ship is a ship propelled by one or more internal combustion engines

Multihull Vessel

A multihull vessel is a vessel which has more than one hull e.g. catamaran

Muster - Muster Station

Muster is to assemble at a specific place. A Muster Station is a place to go to in case of emergency.



N

Nautical Almanac

An annual book giving astronomical information which is used in navigation

Nautical mile

The standard unit of measurement for marine navigation. It is equal to one minute of latitude at a given position. One nautical mile is 1 852 metres

Nautical tables

A book containing tabulated data for use in navigation. This covers arithmetical, geometrical, astronomical and geographical information

Naval Architect

A naval architect is a civil engineer specialising in the design and construction of ships

Naval Officer

A naval officer is a commissioned officer in the Navy

Navigate

To navigate is to direct the course of a ship. It can also mean to sail from one place to another.

Navigation

Navigation is the art and science of navigating.

Navigation Lights

Navigation lights are the lights shown by vessels at sea in accordance with international rules.

Navigator

A navigator is a person skilled in the art and practice of navigation. It can also be a person who is in charge of navigation on board a ship.

No Admittance

No admittance means that it is forbidden to enter.

Noise

Noise is a loud sound. The noise could be so loud that you cannot hear and can risk damaging your ears.

Noon

'Noon' is when the Sun is on the meridian of a particular place. 'Noon' is also known as midday.

North

'North' is the direction of the North Pole. It is also a cardinal point of the compass.

North Pole

The "North Pole" is the northern point of the Earth's axis of rotation.

North Star

The "North Star" is a navigational star in the northern hemisphere which is very close to the celestial north pole. It is also called the Pole Star or star Polaris.







Oar

An oar is a piece of equipment used in rowing. It consists of a blade, a long shaft and a loom that forms a hand grip.

Oarlock

An oarlock or rowlock is the lock that holds the oar.

Occasional Light

An occasional light is a temporary light.

Occulting Light

Occulting light is a light where the total duration of light is longer than the dark period.

Oceans

The oceans are the great seas surrounding the Continents.

Officer Of The Watch

The officer of the watch is the officer

in charge of the watch who is responsible for manoeuvring navigation and safety of the ship

Official Log

The official log is a long book containing entries covering all important matters occurring during a voyage

Offshore

Offshore means situated at sea some distance from the coast

Offshore Rig

An offshore rig or platform is a huge structure used for work on the sea bed in a fixed position

Oil skins

Oil skins are waterproof clothing used in rain and heavy weather

Oil Tanker

An oil tanker is a ship specially constructed and fitted for carrying oil in huge tanks

On Board

On board means on or inside the ship

On Course

On course means that a ship is sailing a correct course

On The Port Bow

On the Port bow means on the left or port side in a direction between straight or dead ahead and 45 degrees from the rear or stem. Sailing boat on the port bow "

On The Port Quarter

On the Port Quarter means on the port side in a direction around 45 degrees forward from the stem. Red pilot buoy on the port quarter

On The Starboard Bow

On the starboard bow means on the starboard or right side in a direction between straight or dead ahead and 45 degrees from the rear or stem

On the starboard quarter

Means on the right or starboard side, in a direction around 45 degrees

forward from the stem

On Watch

"On watch" is a l personnel that have taken over the watch

One Way Traffic Lanes

One way traffic lanes are used to separate ships sailing in opposite directions in areas with heavy traffic

Open Sea

"Open sea" is when the observer has an uninterrupted sea horizon

Outboard

"Outboard" is something that is outside a vessel

Outboard Motor

An outboard motor is a portable motor which can be attached to the stern of a boat

Outer Buoy

An outer buoy is a safe water buoy used to mark the approach to a harbour

Overall Length

"Over length" is the total length of a ship taken over all extremities

Overboard

"Overboard" is when something falls over the side of the ship

Overcast

"Overcast" is the state of the sky when most of it is covered with clouds

Overhaul

Overhaul is to examine the condition of an item with a view to repairing or refitting it

Overtake

To catch up with and pass another ship (due to higher speed)



***Pan***

"PAN" is prefix used on radiotelephony indicating an urgent message concerning the safety of a vessel

Panama leads

Circular fair leads at both ends of a ship. They are used when the ship is being towed by the shore locomotives in the Panama canal

Parachute flare

An emergency flare that hangs from a parachute and falls down slowly

Parallel of latitude

A small line that passes through all positions having the same latitude and is parallel to the equator

Passage

A narrow channel or to sail from one place to the another.

Passenger ship

A ship that is mostly used for cruises with passengers

Pay out

To stack a rope or cable

Perch

A vertical pole with a top mark used as a navigational aid

Periscope

A prismatic telescope used in submarines to observe the surface when the submarine is submerged

Permanent magnetism

The magnetism that is retained in a substance even after the magnetised body occupies in a magnetic field

Personal floating device

A life jacket

Pier

A structure leading out into the water to protect a harbour or to form a landing for loading and discharging

Pile

A strong post driven into the sea to serve as a mooring

Pillar buoy

One of the buoys used as a mark in the international maritime buoyage system, shaped as a pillar

Pilot

A qualified person authorised by the relevant port or district pilotage authority to guide or pilot vessels within a pilotage area e.g. harbour, river

Pilot Cutter - Pilot Boat

Pilot cutters and pilot boats are small vessels that take pilots to and from the ships they are assisting

Pilotage

"Pilotage" are the duties carried out by a pilot

Pipe

A "pipe" is a tube in which liquid or exhaust gases travel

Piracy

Piracy is the robbery of ships at sea

Pitch Propellers

Pitch propellers are propellers where

the pitch or angle of the propeller's blades can be altered to increase or decrease speed

Pitching

Pitching is the up and down movement of a ship's bow in heavy weather

Plimsoll Mark

The Plimsoll mark is a special marking on the side of a vessel showing the maximum depth to which the ship may be submerged in different conditions

Plot

A plot is a diagram on which your own and other ships' movements and positions are marked or plotted

Pole Star - Polaris

The Pole star or Polaris is a navigational star in the northern hemisphere which is very close to the celestial north pole. It is also called the North Star

Pool

A "pool" is a small body of still water. "Pool" is also a structure filled with water for swimming.

Poop

The "poop" is the aftermost deck over the stern part of the ship.

Port [Harbour]

A "port" is a harbour or haven of refuge in which ships may lie in safety. Look also at following "port."

Port [Harbour]

"Port" is the left hand side of a ship when looking ahead. Look also at previous "port."

Port Bow

The "port bow" is the left hand side of the ship's bow when you are looking ahead.

Port Hole

A "port hole" is a small "window" on a ship, normally circular.

Port Light

The port light is the ship's navigation light on the port or left-hand side. It is red in colour.

Port Side

The port side is the left-hand side of a ship when you are looking ahead.

Port Watch

A ship's crew can be split into two watches: starboard and "port watch".

Position

A ship's position is the ship's actual location at that particular moment.

Post Meridian (PM)

"Post Meridian (PM)" is Latin for afternoon.

Power

"Power" can be the electrical power generated on board or the power of an engine.

Power failure

"Power failure" is when the electrical power breaks down.

Projections

Projections are attempts to portray some part of the curved surface of the earth onto a flat surface of a map or chart.

Propeller

The equipment by which a vessel is propelled through the water.

Propeller shaft

The shaft on which the propeller is fixed. The shaft transmits the power from the engine to the propeller; it is also called the tail shaft.

Propulsion machinery

Consists of the main engine and associated auxiliary equipment that moves a vessel through the water.

Protractor

An instrument used for setting and reading a course line on a chart.

Put out fender

To prepare for berthing by hanging the fender over the side of a ship.



Quadrant

A quarter of a circle

Quarter

The aft part of a ship ahead of the stern

Quarter wave

The wave that rises astern of or behind a ship

Quay

An artificial structure protruding into the sea for berthing ships and cargo loading or discharging





Racon

A radar beacon which transmits a signal when it receives a radar signal from a ship. The racon signal is shown as a radar echo on the ship's display and its bearing and distance can be seen.

Radar

An electronic system that sends out radio pulses which are reflected back by any object that is within range. Bearing and distance to the object can be read on a radar display.

Radar Antenna

A radar antenna is the antenna that sends out and receives the radar wave pulses.

Radar Beacon

A radar beacon is a radar transmitter which sends out signals at radar frequencies. These signals can be received and identified by a ship's radar set.

Radio

Radio is a general name for methods of signalling or communicating through space by electric or magnetic waves

Radio Direction Finder

Radio Direction Finder is an instrument for detecting a radio signal and for indicating the relative bearing on which it is received

Radio Mast

A radio mast is a high mast on which radio antennas have been fixed

Radio Telephony

Radio telephony is communicating verbally by radio

Raft

A raft is a flat floating structure made for life saving purposes

Rail

Rail is the top post of the bulwarks

Range

Range is the limit at which a light from a lighthouse can be seen

Rating

A rating is a seaman other than an officer

Reef

A reef is a ridge of rock or coral at or near the surface of the sea

Reef Knot

A reef knot is used to tie two ropes of equal size or thickness together

Refit

"Refit" is replace worn or damaged equipment with new gear. "Refit" can also be used when a ship being upgraded

Refloat

Refloat is to set afloat again

Remote Control

Remote control is to control something from a remote position, e.g direct engines control from the bridge

Rescue

To save someone in an emergency situation

Rescue craft

A boat specially designed for rescue operations

Restricted visibility

When the visibility is poor

Reverse

To move backward

Revolution per minute RPM

The number of turns per minute e.g. by an engine

Revolving light

A light house with a rotating light

Ride at anchor

To lie at anchor

Riding light

Anchor lights are the all around white lights exhibited by a vessel at anchor in accordance with international regulations

Rig

A rig is an offshore platform standing on the sea bed or floating in a fixed

position used for drilling or extracting oil and gas. A rig can also be the particular shape, number or set up of sails and masts on a ship.

Right of way

The legal right of a vessel to maintain her course and speed whilst in the vicinity of another vessel.

Rise

To appear above the horizon, e.g. sun, moon or stars.

Risk of collision

Risk of collision is said to exist when two vessels are sailing into a situation which will result in a collision unless they take avoiding action in accordance with international rules.

River

A wide stream of water flowing in a channel into the sea.

RO-RO Ship

A ro-ro ship (roll on, roll off), is designed to allow vehicles and other wheeled cargo to drive or be pulled on and off the ship.

Roadstead

A sheltered stretch of water with good holding ground for the anchor in which many ships may anchor safely

Roll - Rolling

The rhythmic movement of a ship from side to side when in a seaway

Rolling period

The time in seconds for a vessel to roll to both sides from upright

Ropes

Ropes are long flexible lengths of hemp, cotton, nylon, wire or similar material

Round turn and two half hitches

A knot or hitch used for several purposes, e.g. for tying a fender to a gunwale

Rudder

A fitting used for steering and maneuvering the ship in a desired direction

Rudder blade

The main flat part on of the rudder

Rudder stock

The shaft attached to the top of the rudder blade which is carried through the rudder shaft housing and connected to the steering gear

Rules of the road at sea

The international regulations for preventing collisions at sea

Run aground

To run aground is when a ship hits the sea bed, ground or an underwater object and cannot free herself

Running lights

The navigational lights displayed by a vessel whilst under way in accordance with international regulations

Rust

The corrosion that forms on unprotected steel due to oxidation





Safety equipment

Covers all types of equipment on board for the safety of the crew and passengers

Sailing

Sailing is to depart from a port or harbour and start a voyage. Sailing can also be proceeding under sail.

Sailing boat

A boat designed for sailing.

Sailing instructions

The master orders for a particular voyage.

Sailing ships

Are ships which use sails as their main means of propulsion.

Sailor

A seaman serving in the deck section of a ship.

Salvage

Salvage is to save a vessel, its cargo

Win-Media

to other property from loss at sea

Satellite navigation

Satellite navigation involves the use of special satellite for obtaining the ship's position and navigation. The system is called Global Positioning System (GPS)

Satellite

Satellites are transmitters orbiting the earth which assist maritime navigation and communication

Scale

The ratio between distance on a chart and the actual distance between any positions

Scanner

The rotating aerial of a radar set. The radar scanner is said to scan the horizon

Screw

Another word for propeller

Scuppers

Scuppers are drain holes in

waterways or culverts to a low water
on deck to drain overboard

Sea

The expanse of water which the ship
sails on. Sea can also mean the
movement and direction of the waves
and swell. A sea may be a large
inland lake e.g. Caspian sea

Sea anchor

A temporary or permanent
construction used for emergency
situations e.g. when the vessel must
be kept head to sea i.e. facing the
direction of the wind and sea after
machinery failure and anchoring is not
possible. The sea anchor is shaped to
give maximum resistance to the
movement through the water.

Sea bed

The bottom of the sea or ocean

Sea keeping qualities

The way in which a ship moves or
behaves whilst at sea

Win-Media

Sea legs

An expression for a sailor's ability to walk fairly steadily when a ship is abouring in a seaway and or not to experiences sea sickness

Sea mile

The standard unit of measurement for marine navigation. It is equal to one minute of latitude at a given position. One sea mile is 1852 metres. The sea mile is also called the nautical mile.

Seafarer

A seafarer is a person who earns his living by service at sea.

Seaman

A seaman is a person who goes to sea as a profession.

Seamanlike

To keep a ship in a manner or fashion worthy of a seaman.

Seamanship

The art of handling ships in all weather conditions. Seamanship is also the practical aspect of working a ship.

Seamark

A structure in shoal water that is elevated above sea level for navigational use

Seaway

An expanse of water it is a so the ships progress across the sea

Seaworthiness

A ship's ability to withstand the action of sea, wind and weather and to be manned and equipped according to regulations and requirements

Seaworthy

A ship is seaworthy when it is in respect it is fit to set sail

Second dog watch

The watch from 1800 to 2000 hours

Sector

The arc between two lines of bearing

Secure

To secure is to make cargo fast so that displacement or movement cannot occur

Separation lane

One way traffic lanes found in areas with a lot of traffic

Sextant

A reflecting instrument used for measuring altitudes and other angles e.g. the height of stars over the horizon

Shackle

A metal loop or link closed by a bolt. Shackle is also the name for a 15 fathom (27.5 metres) length of anchor chain

Shaft

The connection which transmits the power from the main engine to the propeller

Shallow water

An area where the depth of water is little, e.g. shoal area

Shank

The main body of an anchor between the anchor ring and the arms

Sheet band

A knot used to join two ropes of different size together or making a rope fast to an eye.

Ship

A ship is a seagoing vessel

Ship handling

The skilful manoeuvring of a ship using engine and rudder

Ship to shore communication

Radio contact between a ship and a radio station ashore

Ship's bell

A ship's bell is a fitting that regulations say all seagoing ships must have. The bell should be rung rapidly for about 5 seconds at least every minute when the vessel is anchored in fog. In the old days, ship's time was indicated by half-hourly striking of the bell.

Ship building

The construction of ships

Shipmate

A fellow member of a ship's crew

Shipping company

A company that owns and operates ships

Shipshape

Shipshape is to have everything in good order, neatly and compactly arranged

Shipyard

A "shipyard" is a facility for building, repairing or refitting ships

Shoal

An area of shallow water

Shore

The land that adjoins the sea. Legally, it is the land between the high and low water marks

Sidelights

The red and green navigational lights that are exhibited by a vessel under way in accordance with international regulations

Sighting

Sighting" is to observe an object with the eye

Signal

A signal is a prearranged sign that has a specific meaning

Signal flags

Individually designed flags for every letter of the alphabet

Signal Halyard

Ropes used to hoist the signal flags

Signal letters

The four letters allocated to a vessel indicating her name and port of registry

Signalling lamp

A lamp used for sending flashing Morse signals over long distances

Single flashing light

A light with a flash that is not longer than 0.7 seconds in duration

Single occulting light

A light whose total duration of light is more than the dark periods

Sink

To become submerged To go down to the bottom of the sea To sink may also mean to go below the horizon e.g. the sun is sinking

Siren

A device that gives a powerful loud penetrating sound

Slack

To slack a line is to ease it slowly

Slip rope

A mooring line arranged so that it can be easily released from the ship This is done by passing the rope outboard through a ring at the end of the ship and bringing it inboard again

Shipway

A shipway is a slope used for launching building and repairing ships

Solas

"SOLAS" is the International Convention for the Safety Of Life at Sea

Sound

A 'sound' is a narrow passage of water connecting two seas or a sea with a lake. 'Sound' may be sound waves that can be detected by the human ear. 'Sound' can also mean to measure the depth of water or quality of the sea bed.

South

"South" is a cardinal point of the compass opposite to north.

Spare Parts

"Spare parts" are extra duplicate parts kept on board or parts that have to be sent for in case something breaks down.

Speed

The speed of a ship is how fast she moves through the water in a given condition. A ship's speed is measured in knots. One knot is equal to one nautical mile per hour.

Speed Made Good Over Ground

"Speed made good over ground" is the actual speed that the ship is making taking it to account current, wind and sea.

Speed made good through the water

Speed made good through the water is the speed that the ship is making and which can be read on the log. This speed does not take the current into account.

Spring

A "spring" is a mooring rope.

Sparing a leak

To "spring a leak" is to start leaking.

Stability

"Stability" is the righting force of a ship by which it maintains a stable equilibrium. It is the force which returns the ship to its original position.

Stanchion

A "stanchion" is a vertical post carrying ridge rope, guard rails or manropes. Stanchions are also vertical structural

members between decks

Stand By

'Stand by' is to remain in the vicinity of a vessel to render necessary assistance. 'Stand by' is also a term used when the crew go to mooring stations.

Starboard

The right-hand side of a ship when facing forward. 'Starboard' may also be a direction to the right-hand side.

Steady as she goes

Means to steer a steady course indicated on the compass at the time of the order.

Steer

To 'steer' is to keep the ship heading on a required course by using the helm and rudder. A vessel is said to steer when she answers the helm.

Steering compass

The compass placed near to the wheel so that it can easily be seen by the helmsman.

Steering wheel

The wheel placed on the bridge which controls the rudder

Stem

The forward vertical steel member rising upwards from the front or fore end of the keel

Stern

The rear or after part of a vessel

Stern light

A white light placed at the very rear or stern of a vessel

Stock

The cross piece just below the ring of a stock anchor

Storm

A violent disturbance of the atmosphere with strong winds of force 10 on the Beaufort scale

Submarine

A vessel that operates underwater

Super structure

Super structures are erections above freeboard deck that extend to the ship side or almost to the ship side, e.g. deckhouses, poop etc.

Supplies

Supplies are food etc. that are needed for a voyage.

Survey

To 'survey' is to visually examine and inspect.

Swing

To "swing" is to move sideways in an arc at a constant distance from a point ahead, e.g. swinging to an anchor.

Switchboard

A panel for controlling the electricity supply.



***Take a break***

To take a break is to measure the bearing from the ship to the selected object

Tanker

A ship that carries oil in huge tanks

Telegraph

The main engines can be controlled via "telegraph" from the bridge to the engine control room or by throttles on the bridge with direct control of the engines

Territorial waters

Waters that a country claims control of usually within a stated distance from the shore

Throttle

A piece of equipment used for direct engine control

Tide

A periodic rise and fall of the sea due

Win-Media

to the attraction of the moon and sun

Time zone

A region throughout which the same standard time is used. There are 24 time zones in the world, separated by meridians at 15 degrees intervals east and west from the Greenwich Meridian, one hour apart.

Tonnage

An expression of a ship's measurements. These can be Gross, Net, Displacement or Deadweight.

Tonne/ Ton

Tonne or "ton" is a unit of weight. There are three different types of tonne: 1000 kg, Long ton 1016 kg, or Short ton 907 kg.

Torch

A "torch" is a portable battery-powered electric lamp.

Tow

To tow is to pull another ship through

the water by means of a rope, hawser or cable

Tow Line

A tow line—usually a rope or wire [also known as a hawser] by which a vessel is towed

Towage

"Towage" is the act of pulling another ship through the water by means of a rope, hawser or cable

Towing Lights

Towing lights are the extra white masthead lights and yellow stern towing light that shall be shown when towing, in accordance with international regulations

Track

A track is the a route along which a vessel normally travel. A track may also be a line in a plot showing the vessel's movements up to a specified time

Traffic Separation Scheme

"Traffic separation schemes" are

Win-Media

areas where ships sail in one direction in one traffic lane and in the opposite direction in the other traffic lane. The traffic lanes are separated by a traffic separation line or separation zone. These schemes are normally used in areas with heavy traffic and help to reduce the risks of collision.

Trawler

A trawler is a fishing vessel used for trawling or dragging a net along the seabed.

Trip

A "trip" is a voyage.

Trouble Shooting

"Trouble shooting" is looking for what is wrong and then correcting the fault.

Tug

A tug is a vessel designed for towing.

Turning ability

A ship's 'turning ability' is how well a ship can turn. This depends on the number of propellers, bow thruster, rudder, etc.

Twin Propellers

A ship which has twin propellers when it has two propellers. Propellers are also known as screws.





Under construction

A vessel is under construction during the building period

Underwater Body

Underwater body is that volume of a vessel's hull that is immersed at a given draught or depth of water

Underway

A ship is underway when it is not made fast to the shore, aground or at anchor

Undo

To undo is to open up or untie, e.g. a rope from the boards

Unfasten

To unfasten a line is to let it go or to untie it

Universal Time Coordinated - UTC

Universal Time Coordinated [UTC] is the time in the zone centred on the zero meridian. This meridian passes

through Greenwich UK UTC was earlier called GMT [Greenwich Mean Time]

Up Anchor

Up anchor is to start to lift or weigh the anchor out of the water "Up anchor!"

Up And Down

Anchor chain is said to be up and down when it hangs vertically down from the hawser pipe

Up To Date Chart

Up to-date-chart is a chart that has the latest changes included



**Valve**

A valve is a mechanism that controls the rate of flow through an opening or pipe.

Variable Pitch Propellers

Variable pitch propellers are propellers where the pitch of the propeller blades can be altered to different angles, giving more or less speed.

Variation

The magnetic variation is the horizontal angle between the magnetic meridian and true north. This varies considerably from place to place.

Velocity

Velocity is the speed of a ship through the water in given condition. A ship's speed is measured in knots, which means how many miles a ship sails in an hour.

Ventilator

A ventilator is an appliance that allows the air in a compartment to be changed

Vertical Clearance

Vertical clearance is the maximum free height above a ship for clearance e.g. under a bridge

Vessel

A vessel is any ship, boat or other type of watercraft used as a means of transportation on water

VHF

VHF is a very high radio frequency band used for short distance communication

Visibility

Visibility is the distance at which an object can be seen

Voyage

A voyage is to sail from one place to another





Wake

The track left on the waters surface behind or astern of a ship

Warnings

Different types of warnings" Like meteorological and navigational warnings are sent out by radio to ships at sea to inform them of possible danger

Waste

"Waste" is garbage and other things that are no longer of use

Watch

"Watch" is the period of time usually four hours into which the nautical day is divided for duty purposes

Water

To "water" is to pump fresh water on board a ship

Water line

The line along which the surface of the

water touches the ship's side at a specific draught

Watertight

Watertight: is when water cannot enter into a compartment

Wave

A wave is a ridge of water

Waypoint

A point where a ship alters her heading to a new course

Weather

The state of the atmosphere and includes wind, temperature, air pressure, clouds, rain, snow, visibility, etc.

Weather forecasts

An analysis of the state of the weather with an assessment of likely developments over a certain time. They are sent out to seafarers by radio and fax.

Weather map

A diagram showing the present and

A request given to the lookout for precise direction of an object he has sighted and reported

Whistle

An instrument used to produce a loud sound and must be fitted on each ship

White horses

Fast running white-crested waves

Wind

"Wind" is the air that is in motion
Wind can be a current of air

Windlass

A windlass is machine with a horizontal axle used for working cables

Windscreen Wipers

"Windscreen wipers" keep the windscreens clear of rain or heavy spray

Windscreens

"Windscreens" are the front windows on the bridge

Windward

"Windward" means towards or near to the wind. "Windward" is the weather side or the side from which the wind is blowing.

Wire

A "wire" is a rope made of steel; either flexible steel wire or steel rigging wire.

Wreck

A "wreck" is a vessel which has been so severely damaged that it is no longer seaworthy.





Yard

A "yard" is a special kind of stout pole; also known as a spar, that is used to hold the square sails on a sailing ship. "Yards" are now mainly used for holding signal halyards.

Yaw

To "yaw" is to swing from side to side of an intended course.



Z

Zenith

"Zenith" is a point in the sky that is directly above the observer.

Zigzag Course

A "zigzag course" is when a vessel wants to save time on a set course or route by steering short alternative courses on either side of it. During the war it was used to avoid attacks from submarines.

Zodiac

A "zodiac" is an inflatable rubber dinghy. The "zodiac" is also the twelve constellation signs, e.g. Gemini, Leo.

Zone time

The time kept in special zones at sea. The zones are based on 15 degrees wide longitude bands starting each side of the Greenwich meridian at 7.5 degrees East and 7.5 degrees West.



'Pocket Spoken English for Seafarers' uses a witty and easy approach to help you learn with greater clarity and confidence. Instead of boring you with countless rules and confusing grammatical terms, we show you the logic behind most of the sentences.

'Pocket Spoken English for Seafarers' bridges the two languages in a manner of comfort. The practical usages are being accomplished in this book which makes your speech in fluency.

Moreover, we add also the Vocabulary for Seaman as a supplement.

Don Voyage!

